

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch, Or The London Charivari,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch, Or The London Charivari,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch, Or The London Charivari,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）(Punch, or the London Charivari,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɒljuːm] - .
VOLUME 147 .
体积 - .

第147卷。

[sep'tembə(r)] [ˌtuː'tuː] , - .
SEPTEMBER 2 , 1914 .
九月 2 , - .

1914年9月2日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 193]
[页 -]

[第193页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[rɪ'pɔːts] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtˌbɜːsts] [ɒv; əv][reɪdʒ] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs]
Reports still continue to come in as to the outbursts of rage which took place
报告 仍然 继续 到 来 在 作为 到 这 爆发 的 愤怒 哪个 采取 地方
[ɪn] ['dʒɜːməni] [wen] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] [riːtʃt] [ðæt] ['kʌntri] .
in Germany when the news of our participation in the War reached that country .
在 德国 什么时候 这 消息 的 我们的 参与 在 这 战争 达到 那 国家 .

至今仍有报道称，当德国得知我们参战的消息时，那里爆发了愤怒的抗议活动。

['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['mɪəli] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['aʊə(r)] [frendz] [tuː; tə][biː; bi] [rɒb]
Seeing that we had merely been asked to allow our friends to be robbed
看到 那 我们 有 仅仅 到过 问 到 允许 我们的 朋友们 到 是 被抢劫
[ænd; ənd] ['mɜːdə] ,
and murdered ,
和 被谋杀 ,

鉴于我们仅仅是被要求允许我们的朋友被抢劫和谋杀，

['aʊə(r)] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɪz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz] [pɪ'kjuːliəli] [ɡrə'tjuːɪtəs] .
our interference is looked upon as peculiarly gratuitous .
我们的 干涉 是 看起来 之上 作为 奇特地 无偿的 .

我们的干预被视为完全无端的。

[wiː; wi][hɪə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] , [huː] [həʊld] - - [tʃaʊ] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [liːs] ,
We hear , by the way , that the Germans , who hold Kiao - chau on a long lease ,
我们 听到 , 经过 这 方式 , 那 这 德国人 , WHO 抓住 - - 周 在 一个 长的 租 ,

顺便一提，我们听说，长期租借桥州的德国人，

[ə'piːld] [ˌʌnsək'sesfəli] [tuː; tə] ['liːshəʊldə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [sə'saɪətiz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə]
appealed unsuccessfully to Leaseholders Protection Societies all over the world to
上诉 不成功 到 承租人 保护 社会 全部 超过 这 世界 到

[ˌɪntə'viːn] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɪntrəsts] .
intervene in defence of their interests .
干预 在 防御 的 他们的 兴趣 .

他们曾多次请求世界各地的租赁权人保护协会介入，维护他们的利益，但均未成功。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaɪzərz] ['feɪməs] " ['jeləʊ] ['perəl] " [kɑː'tuːn] (
We understand that a new version of the Kaiser's famous " Yellow Peril " cartoon (
我们 理解 那 一个 新的 版本 的 这 凯撒的 著名的 " 黄色的 危险 " 卡通片 (

[ˌaɪ 'tiː] [bɔː(r)] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
it bore the inscription ,
它 钻孔 这 题词 ,

我们了解到，德皇著名的"黄祸"漫画的新版本（上面有题词：

" ['neɪʃnz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [prə'tekt] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] ! ") [ɪz] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['tokɪo] ,
" Nations of Europe , protect your property ! ") is in preparation at Tokio ,
" 国家 的 欧洲 , 保护 你的 财产 ! ") 是 在 准备 在 东京 ,

"欧洲各国，保护你们的财产！"）正在东京准备中。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɔːndɪst] ['kaɪzə(r)] [ɪz] [dɪ'lɪnieɪtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['perəl] .
in which a jaundiced Kaiser is delineated as the Yellow Peril .
在 哪个 一个 黄疸 凯撒 是 划定 作为 这 黄色的 危险 .

其中，患有黄疸病的德皇被描绘成"黄祸"。

[ðəʊz] [p'ɜːsənz] [huː] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['ælaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['friːkwəntli] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv]
Those persons who complain that the Allies are too frequently on the defensive
那些 人 WHO 抱怨 那 这 盟国 是 也 频繁地 在 这 防守

[fə'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [ə'fensɪv] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .
forget that it is very difficult to be as offensive as the Germans .
忘记 那 它 是 非常 难的 到 是 作为 进攻 作为 这 德国人 .

那些抱怨盟军经常处于防御状态的人忘记了，要像德国人那样发起进攻是非常困难的。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [truːps] [wɪtʃ] ['entəd] ['brʌs(ə)lz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [beə(r)] [drest] [ʌp]
The report that among the troops which entered Brussels was a bear dressed up
这 报告 那 之中 这 军队 哪个 进入 布鲁塞尔 曾是 一个 熊 穿着 向上

[ɪn] ['ɪnfəməs] [teɪst] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beldʒənz] [ɪz] [dɪ'naɪd] [ɪn] ['dʒɜːməni] .
in infamous taste to represent the King of the Belgians is denied in Germany .
在 臭名昭著的 品尝 到 代表 这 国王 的 这 比利时人 是 否认 在 德国 .

德国否认了有关进入布鲁塞尔的军队中有一只打扮得俗不可耐的熊来代表比利时国王的报道。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['ɒfɪsəz] .
It is quite possible that he was merely one of the Prussian officers .
它 是 相当 可能的 那 他 曾是 仅仅 一 的 这 普鲁士 警官 .

他很可能只是普鲁士军官中的一员。

[ðə; ði] [dʒɔːr'nɑːleɪ] [dɪtæljə] [rɪ'pɔːts] [ðæt] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] ['kɑːrdɪnlz] [held] [æt; ət] [rəʊm] ,
The Giornale d'Italia reports that , at a meeting of cardinals held at Rome ,
这 日报 意大利 报告 那 , 在 一个 会议 的 红雀队 握住 在 罗马 ,

《意大利日报》报道，在罗马举行的一次枢机主教会议上，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ən; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [bə'lɪdʒərənts] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [ə; eɪ]
it was decided to issue an appeal to the belligerents to agree to a
它 曾是 决定 到 问题 一个 上诉 到 这 交战方 到 同意 到 一个

[truːs] ['pendɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [pəʊp] .
truce pending the election of a new Pope .
休战 待办的 这 选举 的 一个 新的 教皇 .

决定向交战各方发出呼吁，请求他们同意休战，直到选出新教皇为止。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θɔːt] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ðə; ði][ˈkaɪzə(r)] [wɪl] [rɪˈfjuːz] [ˈiːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈriːznəbl] [rɪˈkwest]
It is thought , however , that the Kaiser will refuse even such a reasonable request
它 是 想法 ， 然而 ， 那 这 凯撒 将要 拒绝 甚至 这样的 一个 合理的 要求
[æz; əz] [ðɪs] .
as this .
作为 这 .

然而，人们认为，即使是这样合理的请求，德皇也会拒绝。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈruːməd] [ðæt] [ˈwɪlhelm] [ˌaɪ ˈaɪ] . [hæz; həz] [dɪˈspætʃ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈjuːnɪfɔːmz] [tuː; tə]
It is rumoured that Wilhelm II . has despatched all his British uniforms to
它 是 传闻 那 威廉 二 . 有 已派送 全部 他的 英国 制服 到
[kɪŋ] [dʒɔːdʒ] .
King George .
国王 乔治 .

有传言说，威廉二世已将所有英国军服送往乔治国王处。

[ðɪs] , [ˈenihaʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈmembəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkredɪt] .
This , anyhow , should be remembered to his credit .
这 ， 无论如何 ， 应该 是 记得 到 他的 信用 .

无论如何，这一点应该被铭记为他的功绩。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪsˈgreɪs] [ðem; ðəm] .
He did not wish to disgrace them .
他 做过 不是 希望 到 耻辱 他们 .

他不想让他们蒙羞。

[ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [ˈkaɪzə(r)] [nems] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈɔːlməʊst] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] ,
The temptation to call the Kaiser names is , of course , almost irresistible ,
这 诱惑 到 称呼 这 凯撒 姓名 是 ， 的 课程 ， 几乎 无法抗拒 ，

当然，人们几乎无法抗拒辱骂德皇的诱惑。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrɑːðə(r)] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [kʌm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [hed] - [laɪnz] [ɪn]
but we are rather surprised to come across the following head - lines in
但 我们 是 相当 惊讶 到 来 穿过 这 下列的 头 - 线条 在
[ˈaʊə(r)] [ˈsɪəriəs] [kənˈtemp(ə)rəri] ,
our serious contemporary ,
我们的 严肃的 当代的 ，

但是，在我们严肃的当代报纸上看到以下标题，着实让我们感到惊讶：

[ðə; ði] [əbˈzɜːvə(r)] : —
The Observer : —
这 观察员 : —

《观察家报》：——

" [ˈbrʌs(ə)lz] — [ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] .
" Brussels — and After .
" 布鲁塞尔 — 和 后 .

“布鲁塞尔——以及之后。”

[ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [swiːp] .
The German Sweep .
这 德语 扫 .

德国横扫。

" [ðeə(r)] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈhɔrə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
" There would seem to be no end to the social horrors of the War .
" 那里 会 似乎 到 是 不 结尾 到 这 社会的 恐怖 的 这 战争 .

“战争带来的社会恐怖似乎永无止境。”

[ðə; ði] ['tjʊtən] ['dʒɜːn(ə)l] - [ɪz] [naʊ] ['prɔfisai] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [rɪ'zʌlts] [wɪl] [biː; bi]
The Teuton journal Manufakturist is now prophesying that one of its results will be
这 条顿 杂志 - 是 现在 预言 那 一 的 它是 结果 将要 是
[ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] [fɔː(r); fə(r)] [frentʃ] ['fæʃnz] .
the substitution of German for French fashions .
这 替代 的 德语 为了 法语 时尚 .

德国杂志《Manufakturist》现在预言，其结果之一将是德国时尚取代法国时尚。

[ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['prʌʃə] , " [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldɪst] ['laɪsnst] ['haʊzɪz] [æt; ət]
The title of " The King of Prussia , " one of the oldest licensed houses at
这 标题 的 " 这 国王 的 普鲁士 , " 一 的 这 最老 获得许可的 房屋 在
['bɑːnɪt] ,
Barnet ,
巴内特 ,

“普鲁士国王”酒吧是巴尼特最古老的持牌酒吧之一，其名称为“普鲁士国王”。

[ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːltəd] .
is to be altered .
是 到 是 已修改 .

需要修改。

['evri] ['efət] , [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] , [ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn] ['dʒɜːməni] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [njuːz] [frɒm; frəm]
Every effort , we understand , is being made in Germany to keep the news from
每一个 努力 , 我们 理解 , 是 存在 制成 在 德国 到 保持 这 消息 从
[ðə; ði] ['kaɪzə(r)] .
the Kaiser .
这 凯撒 .

据我们了解，德国方面正在竭尽全力阻止德皇得知这一消息。

['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [nɒt] [kʌm] [daʊn] [tuː] ['hevɪli] [ɒn] [kɪə(r)] ['hɑːdɪ] .
People must not come down too heavily on Keir Hardie .
人们 必须 不是 来 向下 也 重度 在 基尔 哈迪 .

人们不应该对基尔·哈迪过于苛责。

[wiː; wi] ['ɒnɪstli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] ['ɒnɪstli] [bɪ'liːvz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [v'juːz] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
We honestly believe that he honestly believes that his little views are right .
我们 诚实地 相信 那 他 诚实地 相信 那 他的 小的 浏览 是 正确的 .

我们真心相信他真心相信他那些小小的观点是正确的。

[ðæts] [wɒt] [meɪks] [hɪz; ɪz] [keɪs] [səʊ] [sæd] .
That's what makes his case so sad .
那就是 什么 制作 他的 案件 所以 伤心 .

正因如此，他的遭遇才如此令人惋惜。

[ðə; ði] [də'mɪnɪkən] [ˌrevə'luːʃn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'naʊnst] , [hæz; həz] [endid] .
The Dominican Revolution , it is announced , has ended .
这 多米尼加 革命 , 它 是 宣布 , 有 结束 .

据宣布，多米尼加革命已经结束。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
It is supposed to have been unable to stand the competition of
它 是 据称 到 有 到过 无法 到 站立 这 竞赛 的
[ðə; ði] [bɪgə(r)] [wɔː(r)] .
the bigger war .
这 大 战争 .

据说它无法承受更大规模战争的竞争。

[ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][ə'pɪnjən][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðəʊz]
There appears to be considerable difference of opinion as to whether those
那里 出现 到 是 大量 不同之处 的 观点 作为 到 无论 那些
[p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɒlədeɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['juːʒuəl][ɔː(r)][nɒt] .
persons who are in want of a holiday should take it as usual or not .
人 WHO 是 在 想 的 一个 假期 应该 拿 它 作为 通常 或者 不是 .

对于那些需要休假的人是否应该像往常一样休假，似乎存在相当大的意见分歧。

[ðə; ði] " [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃeɪndʒ] " ['muːvmənt] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]
The " Take your Change " movement may be quite right for women and
这 " 拿 你的 改变 " 移动 可能 是 相当 正确的 为了 女性 和
['tʃɪldrən] ;
children ;
孩子们 ;

“找零”运动可能非常适合妇女和儿童；

[bʌt; bət][ðə; ði] " [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [tʃeɪndʒ] " ['muːvmənt] [ɪz]['betə(r)] [stɪl] .
but the " Leave your Change " movement is better still .
但 这 " 离开 你的 改变 " 移动 是 更好的 仍然 .

但“留下你的零钱”运动更好。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [njuːz] [θriː] ['elɪfənts] [hæv; həv] [biːn] [ˌrekwi'ziʃən] [frɒm; frəm]
According to The Evening News three elephants have been requisitioned from
根据 到 这 晚上 消息 三 大象 有 到过 征用 从
[ðə; ði] [zuː] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði] ['mɪlətri] [ɔː'θɒrətiz] .
the Zoo at the White City by the military authorities .
这 动物园 在 这 白色的 城市 经过 这 军队 当局 .

据《晚间新闻》报道，军方已从白城动物园征用了三头大象。

[ɪn] [bɜː'lɪn] , [nəʊ] [daʊt] ,
In Berlin , no doubt ,
在 柏林 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，是在柏林。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['hevi] ['kæv(ə)lri] [maʊnts] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [aʊt] .
this will be taken to signify that our heavy cavalry mounts are giving out .
这 将要 是 已采取 到 表示 那 我们的 重的 骑兵 安装 是 给予 出去 .

这将被视为我方重骑兵坐骑即将不堪重负的信号。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒkshaʊnd] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæv; həv]
The Committee of the Masters of the Foxhounds Association have
这 委员会 的 这 大师 的 这 猎狐犬 协会 有
[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ,
decided that ,
决定 那 ,

猎狐犬协会主席委员会已决定：

[waɪl] ['regjələ(r)] ['hʌntɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
while regular hunting will be impossible ,
尽管 常规的 打猎 将要 是 不可能的 ,

虽然常规狩猎将不可能实现，

[ðeɪ] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][məʊst] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
they consider it would be most prejudicial to the country in general if it
他们 考虑 它 会 是 最多 有偏见的 到 这 国家 在 一般的 如果 它
[wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [læps] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
were allowed to lapse altogether .
是 允许 到 失效 共 .

他们认为，如果任其完全失效，将对整个国家造成极其不利的影响。

[ɪn] [ðɪs] , [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] , [ðə; ði] [kə'mɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔksiz] [duː; də] [nɒt] [siː] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] ,
In this , we understand , the Committee and the foxes do not see eye to eye ,
在 这 , 我们 理解 , 这 委员会 和 这 狐狸 做 不是 看 眼睛 到 眼睛 ,

由此可见，委员会和狐狸们意见不合。

[ðə; ði] ['lætə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] ['hʌntɪŋ] [men] [ɔːt] [naʊ] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ðeə(r)] [ɪn'taɪə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætəz] .
the latter taking the view that hunting men ought now to devote their entire attention to more important matters .
这 后者 采取 这 看法 那 打猎 男人 应该 现在 到 奉献 他们的 全部的 注意力 到 更多的 重要的 事情 .

后者认为，狩猎者现在应该将全部精力投入到更重要的事情上。

" ['dʒɜːmənz] ['drɪvn] [bæk] [frɒm; frəm] ['æntwɜːp] " [riːd] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [əʊld] ['leɪdi] .
" Germans Driven Back From Antwerp " read an indignant old lady .
" 德国人 驱动 后退 从 安特卫普 " 读 一个 愤怒 老的 女士 .

一位义愤填膺的老妇人读道："德军被赶出安特卫普。"

" ['drɪvn] , [ɪn'diːd] !
" Driven , indeed !
" 驱动 , 的确 !

"确实很有干劲！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; " [aɪ'd] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [wɔːk] !
" she exclaimed ; " I'd have made them walk !
" 她 惊呼 ; " ID 有 制成 他们 走 !

她惊呼道："我真想让他们走路！"

" [ðə; ði] ['steɪtmənt] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pres] [baɪ] ['mesəz] . ['sʌtən] [ænd; ənd] [sʌnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [lɑːdʒ] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] [bʌlbz] [frɒm; frəm] ['hɒlənd] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət] ['riːdɪŋ] [ɪn] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [æz; əz] ['evə(r)] [hæz; həz] ,
" The statement issued to the Press by Messrs . Sutton And Sons to the effect that large supplies of bulbs from Holland are now being delivered at Reading in as good a condition as ever has ,
" 这 陈述 发布 到 这 按 经过 先生们 . 萨顿 和 儿子们 到 这 影响 那 大的 补给品 的 灯泡 从 荷兰 是 现在 存在 发表 在 阅读 在 作为 好的 一个 状况 作为 曾经 有 ,

"萨顿父子公司向媒体发表声明称，从荷兰运来的大量球茎现在正以一贯的良好状态运抵雷丁。"

[wiː; wi] [hɪə(r)] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['stedi] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [lɑːdʒ] .
we hear , had a distinctly steadying effect on the country at large .
我们 听到 , 有 一个 明显地 稳定 影响 在 这 国家 在 大的 .

据我们了解，这对整个国家产生了明显的稳定作用。

[frɒm; frəm] ['hɔɪˌleɪk] ['kʌmz] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [p'ɜːsənz] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [striːt] [ðeə(r)] [kɔːld] ['prʌʃə] [rəʊd] [hæv; həv] [pi'tiʃən] [ðə; ði] ['ɜːbən] ['dɪstrɪkt] ['kaʊns(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [neɪm] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ruːməd] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ,
From Hoylake comes the news that certain persons who live in a street there called Prussia Road have petitioned the Urban District Council for a change of name — and it is rumoured that the Council ,
从 霍伊莱克 来 这 消息 那 肯定 人 WHO 居住 在 一个 街道 那里 称为 普鲁士 路 有 请愿 这 城市的 区 理事会 为了 一个 改变 的 姓名 — 和 它 是 传闻 那 这 理事会 ,

来自霍伊莱克的消息称，居住在当地一条名为普鲁士路的街道上的某些居民已向市区议会请愿，要求更改街道名称——而且有传言称，议会……

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['reɪtpeɪə(r)] - [p'ɒkɪts] ,
with a view to saving the ratepayers ' pockets ,
和 一个 看法 到 保存 这 纳税人 - 口袋 ,

为了节省纳税人的钱，

[hæv; həv][hɪt][ə'pɒn][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ə'blɪtəreɪtɪŋ] [ðə; ði][fɜːst]['letə(r)]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði]
have hit upon the ingenious idea of obliterating the first letter only of the
有 打 之上 这 巧妙 主意 的 彻底摧毁 这 第一的 信 仅有的 的 这
['prez(ə)nt] [neɪm] — [ˌðeə'baɪ] ['ɔːlsəʊ] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [dɪ'zɜːvd] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][ə; eɪ]
present name — thereby also paying a well - deserved compliment to a
展示 姓名 — 从而 还 付费 一个 出色地 - 应得的 赞扬 到 一个
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ælaɪ] .
distinguished ally .
杰出的 盟友 .

我们想出了一个巧妙的主意，只抹去当前名称的首字母——以此向一位杰出的盟友表达我们应得的敬意。

[ə; eɪ] [klɑːk] [huː] [left] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] ['lʌvli] [luː'sɜːn] [ænd; ənd][hæz; həz]
A clerk who left a month ago for a week in lovely Lucerne and has
一个 职员 WHO 左边 一个 月 前 为了 一个 星期 在 迷人的 卢塞恩 和 有
['əʊnli][dʒʌst] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [bæk] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ɪm'plɔɪə(r)] ([ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [wɪð] [ə; eɪ][streɪn]
only just been able to get back found his employer (a merchant with a strain
仅有的 只是 到过 有能力的 到 得到 后退 成立 他的 雇主 (一个 商人 和 一个 拉紧
[ɒv; əv]['dʒɜːmən] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪns]) [kwaɪt]['æŋgri] .
of German blood in his veins) quite angry .
的 德语 血 在 他的 静脉) 相当 生气的 .

一个月前，一位职员前往美丽的卢塞恩度假一周，最近才返回，却发现他的雇主（一位身上流淌着德国血统的商人）非常生气。

" [ai][hæv; həv][hɑːf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ɪk'siːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [liːv] , " [hiː; hi]
" I have half a mind to dismiss you for exceeding your leave , " he
" 我 有 一半 一个 头脑 到 解雇 你 为了 超过 你的 离开 , " 他
[sed] .
said .
说 .

"我真想把你开除，因为你休假超时了。"他说。

" [haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" However , you are useful to me .
" 然而 , 你 是 有用 到 我 .

但是，你对我很有用。

['əʊnli] [pliːz] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)]['hɒlədeɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]
Only please understand that you have now had your holiday for the next
仅有的 请 理解 那 你 有 现在 有 你的 假期 为了 这 下一个
[θriː] [j'iəz] [æz; əz] [wel] .
three years as well .
三 年 作为 出色地 .

请您明白，您未来三年的假期也已经全部结束了。

" [" ['speʃ(ə)l] ['kʌnstəbl] [huː] [kæn; kən] [spiːk] ['dʒɜːmən][ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [rɪ'kwaɪəd] . " — ['deɪli]
" [" Special constables who can speak German are particularly required . " — Daily
" [" 特别的 警员 WHO 能 说话 德语 是 特别 必需的 . " — 日常的
['peɪpə(r)] .]
paper .]
纸 .]

"尤其需要会说德语的特警。"——《每日新闻》

['speʃ(ə)l] ['kʌnstəbl] (['hævɪŋ] ['kɔːnəd] [hɪz; ɪz][mæn]) .
Special Constable (having cornered his man) .
特别的 警官 (拥有 被逼到绝境 他的 男人) .

特别警员（已将嫌犯逼入绝境）。

" ['ʃprɛxən] [ziː] [dɔɪtʃ] ?
" Sprechen Sie Deutsch ?
" sprechen 西 德语 ?

"Sprechen Sie Deutsch?

" [sə'spekt] .
" Suspect .
" 怀疑 .

"怀疑。

" [naɪn] ! [naɪn] ! "
" Nein ! Nein ! "
" 不 ! 不 ! "

"不！不！"

" [ə; eɪ] [saʊ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [bɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [friːk] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
" A sow has given birth to a freak of nature .
" 一个 母猪 有 给定 出生 到 一个 怪物 的 自然 .

一头母猪生下了一个自然界的异类。

[ðə; ði]['ænɪməlz] [feɪs] [ɪz]['ɔːlməʊst]['hjuːmən][ɪn] [ə'pɪərəns] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['naɪðə(r)] [aɪz] [nɔː(r)] ['nɒstrəlz] ,
The animal's face is almost human in appearance , it has neither eyes nor nostrils ,
这 动物 脸 是 几乎 人类 在 外貌 , 它 有 两者都不 眼睛 也不 鼻孔 ,

这种动物的脸看起来几乎和人类的脸一样，它既没有眼睛也没有鼻孔。

[bʌt; bət][ə; eɪ][nəʊz] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] .
but a nose like a fish .
但 一个 鼻子 喜欢 一个 鱼 .

但鼻子却像鱼一样。

" ['ʃefiːld] ['deɪli] ['telɪgrɑːf] .
" Sheffield Daily Telegraph .
" 谢菲尔德 日常的 电报 .

《谢菲尔德每日电讯报》。

[ðɪs] [ɪz] [laɪk] [nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] .
This is like none of our friends .
这 是 喜欢 没有任何 的 我们的 朋友们 .

这和我们任何朋友都不一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 194]
[页 -]

[第194页]

[ðə; ði] [ev'ɛndʒəz] .
THE AVENGERS .
这 复仇者联盟 .

复仇者。

([tuː; tə]['aʊə(r)]['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .)
(To our Soldiers in the field .)
(到 我们的 士兵 在 这 场地 .)

（致我们前线的士兵们。）

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] [ɪz][dʒʌst][ænd; ənd] [raɪt] —
Not only that your cause is just and right —
不是 仅有的 那 你的 原因 是 只是 和 正确的 —

不仅如此，你的事业是正义的——

[ðɪs] [mʌtʃ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['daʊtɪd] ; [wɔː(r)][ɔː(r)] [pleɪ] ,
This much was never doubted ; war or play ,
这 很多 曾是 绝不 怀疑 ; 战争 或者 玩 ,

这一点从未受到质疑；无论是战争还是游戏，

[wiː; wi][gəʊ] [wɪð] [kliːn] [hændz]['ɪntuː]['eni] [faɪt] ;
We go with clean hands into any fight ;
我们 去 和 干净的 双手 进入 任何 斗争 ;

我们以清白之身投入任何战斗；

[ðæt] [ɪz]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [wei] ; —
That is our English way ; —
那 是 我们的 英语 方式 ; —

这就是我们英国人的说话方式；——

[nɒt] [ðɪs] [haɪ] [θɔːt] [ə'ləʊn][ʃæl; ʃəl] [breɪs] [jɔː(r); jə(r)] [θjuːz]
Not this high thought alone shall brace your thews
不是 这 高的 想法 独自的 将 支撑 你的 那些

单凭这种高尚的想法不足以让你振作起来。

[tuː; tə]['træmp(ə)l]['ʌndə(r)] [hiːl] [ðəʊz] ['vændl] [hɔːrdz]
To trample under heel those Vandal hordes
到 践踏 在下面 脚跟 那些 破坏者 成群结队

践踏那些汪达尔人的军队

[huː] [lɑːf] [wen] [blʌd] [ɒv; əv]['mʌðə(r)][ænd; ənd] [beɪb] [ɪm'bruː]
Who laugh when blood of mother and babe imbrues
WHO 笑 什么时候 血 的 母亲 和 宝贝 晕染

谁会在母子鲜血染红的伤口上发笑？

[ðeə(r)] - ['kreɪv(ə)n] [sɔːrdz] .
Their damnéd craven swords .
他们的 - 懦夫 剑 .

他们那该死的懦夫之剑。

[bʌt; bət][hɪə(r)][mʌst; məst][biː; bi][hɒt] ['pæʃ(ə)n] , [waɪt] [ɒv; əv] [fleɪm] ,
But here must be hot passion , white of flame ,
但 这里 必须 是 热的 热情 , 白色的 的 火焰 ,

但这里必须有炽热的激情，如火焰般洁白。

[pjʊə(r)] [heɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'ʌtərəbl] [rɒŋ] ,
Pure hate of this unutterable wrong ,
纯的 恨 的 这 难以言喻 错误的 ,

对这种难以言喻的罪恶，我感到无比憎恨。

[ʃɪə(r)] [rɒθ] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsndəm] [səʊ] [sʌŋk] [ɪn] [ʃeɪm] ,
Sheer wrath for Christendom so sunk in shame ,
透明 愤怒 为了 基督教世界 所以 沉没 在 耻辱 ,

对深陷耻辱的基督教世界，我感到无比愤怒。

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['trebli] [strɒŋ] .
To make you trebly strong .
到 制作 你 三重奏 强的 .

让你变得无比强大。

[ðiːz] ['sməʊkɪŋ] [hɑːrθs] [ɒv; əv][feə(r)][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [lændz] ,
These smoking hearths of fair and peaceful lands ,
这些 吸烟 壁炉 的 公平的 和 和平 土地 ,

这些美丽而宁静的土地上，弥漫着缕缕炊烟的炉火，

[ðɪs] ['riːkɪŋ] [treɪl][ɒv; əv] [diːdz] [əb'hɔːd] [ɒv; əv] [hel] ,
This reeking trail of deeds abhorred of Hell ,
这 臭气熏天 踪迹 的 契约 令人厌恶 的 地狱 ,

这令人作呕的罪行，连地狱都为之憎恶。

[ðeɪ] [kraɪ] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] ,
They cry aloud for vengeance at your hands ,
他们 哭 大声 为了 复仇 在 你的 双手 ，

他们大声哭喊着要向你复仇，

['ruːθləs] [ænd; ənd] [swɪft] [ænd; ənd] [fel] .
Ruthless and swift and fell .
无情 和 迅速 和 跌倒 .

冷酷无情，迅猛无比，最终陨落。

[straɪk] , [ðen] — [ænd; ənd] [speə(r)] [nɒt] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ded]
Strike , then — and spare not — for the innocent dead
罢工 ， 然后 — 和 空闲的 不是 — 为了 这 清白的 死的

那么，就为无辜的死者而战——毫不留情！

[huː] [laɪ] [ðeə(r)] , [stɑːk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [skaɪz] ,
Who lie there , stark beneath the weeping skies ,
WHO 说谎 那里 ， 斯塔克 下面 这 哭泣 天空 ，

谁静静地躺在那里，在哭泣的天空下，

[æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪərɪst] [ɪn] [ðeə(r)] [sted]
As though you saw your dearest in their stead
作为 尽管 你 锯 你的 亲爱的 在 他们的 坚定

仿佛你看到了你最亲爱的人代替他们存在。

['butʃə] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
Butchered before your eyes .
屠宰 前 你的 眼睛 .

在你眼前被残忍杀害。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['gɪltləs] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [gɪlt]
And though the guiltless pay for others guilt
和 尽管 这 无罪 支付 为了 其他的 有罪

虽然无辜者为他人的罪责付出代价

[huː] [priːtʃ] [ðiːz] [bruːt] [aɪ'diəl] [ɪn] [kæmp] [ænd; ənd] [kɔːt] ;
Who preached these brute ideals in camp and Court ;
WHO 布道 这些 蛮力 理想 在 营 和 法庭 ；

是谁在军营和宫廷里宣扬这些野蛮的理念?

[ðəʊ] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [breɪv] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [fəʊz] [biː; bi] [spɪlt] ,
Though lives of brave and gentle foes be spilt ,
尽管 生活 的 勇敢的 和 温和的 敌人 是 洒了 ，

即使勇敢而温和的敌人的生命被撕裂，

[ðæt] [ləʊð] [ðɪs] ['kaʊəd] [spɔːt] ;
That loathe this coward sport ;
那 厌恶 这 懦夫 运动 ；

他们憎恶这种懦弱的运动；

[ɒn] [iːtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] , [wɜːst] [ɔː(r)] [best] ,
On each , without distinction , worst or best ,
在 每个 ， 没有 区别 ， 最差 或者 最好的 ，

对于每一位，无论好坏，都一视同仁地对待。

[faʊld] [baɪ] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [kraɪm] , [wʌn] [duːm] [mʌst; məst] [fɔːl] ;
Fouled by a nation's crime , one doom must fall ;
犯规 经过 一个 国家的 犯罪 ， 一 厄运 必须 落下 ；

一个国家的罪行玷污了这一切，必然有一人走向毁灭；

[biː; bi] [juː; jʊ] [ɪts] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [rest]
Be you its instrument , and leave the rest
是 你 它是 乐器 ， 和 离开 这 休息

做它的工具，其余的就交给它吧。

[tuː; tə] [gɒd] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ɔːl]
To God , the Judge of all
到 上帝 , 这 法官 的 全部

向上帝，万物的审判者。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [wen] [saʊndz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ]
Let it be said of you , when sounds at length
让 它 是 说 的 你 , 什么时候 声音 在 长度

当人们长篇大论时，愿他们这样评价你。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [fiːld] [ðə; ði] ['vɪktərz] [streɪn] : —
Over the final field the victor's strain : —
超过 这 最终的 场地 这 胜利者的 拉紧 : —

在最后的赛场上，胜利者高声呐喊：——

" [ðeɪ] [strʌk] [æt; ət] ['ɪnfəmi] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [streŋθ] ,
" They struck at infamy with all their strength ,
" 他们 击 在 骂名 和 全部 他们的 力量 ,

他们竭尽全力打击耻辱，

[ænd; ənd] [ɜːθ] [ɪz] [kliːn] [ə'gen] !
And earth is clean again !
和 地球 是 干净的 再次 !

地球又干净了！

" [əʊ] . [es] .
" O . S .
" 哦 . S .

操作系统

[haʊ] ['dʒɜːməni] [keɪm] [ɒf] .
HOW GERMANY CAME OFF .
如何 德国 来了 离开 .

德国的处境如何。

(['ekstrækts; ɪk'strækts] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['daɪəri] [kept] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l]
(Extracts from a diary kept at intervals by a very special
(提取物 从 一个 日记 保留 在 间隔 经过 一个 非常 特别的
[ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] .)
correspondent in the Dardanelles .)
通讯员 在 这 达达尼尔海峡 .)

（摘自一位驻达达尼尔海峡的特殊通讯员不定期记录的日记。）

['goʊbən] [ə'raivz] [ˌdɑːdə'nelz] .
Goeben arrives Dardanelles .
戈本 到达 达达尼尔海峡 .

戈本抵达达达尼尔海峡。

[ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] [seɪl] [tuː; tə] ['tɜːki] [ænd; ənd] [ɒv; əv] - [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] [kruː] .
Announcement of sale to Turkey and of disembarcation of German crew .
公告 的 销售 到 火鸡 和 的 - 的 德语 全体人员 .

宣布将船只出售给土耳其，并允许德国船员下船。

['goʊbən] [stɪl] [ɪn] [ˌdɑːdə'nelz] .
Goeben still in Dardanelles .
戈本 仍然 在 达达尼尔海峡 .

戈本仍在达达尼尔海峡。

['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [tuː; tə] ['tɜːki] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'gen] - [hɜː(r); hə(r)] [kruː] .
Having been disposed of to Turkey , the ship again disembarced her crew .
拥有 到过 处置 的 到 火鸡 , 这 船 再次 - 她 全体人员 .

该船被移交给土耳其后，船员再次下船。

['goʊbən] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɪn] [ˌdɑːdə'nelz] , [ðə; ði] - [ɒv; əv]['dʒɜːmən] [kruː] ,
Goeben continuing in Dardanelles , the disembarcation of German crew ,
戈本 继续 在 达达尼尔海峡 , 这 - 的 德语 全体人员 ,

戈本继续在达达尼尔海峡作战，德国船员下船。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ][ænd; ənd][ə'gen] ['jestədeɪ] , [bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ]
which was completed three days ago and again yesterday , began again to - day
哪个 曾是 完全的 三 天 前 和 再次 昨天 , 开始 再次 到 - 天
[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] [sək'sesfəli] .
and was carried out successfully .
和 曾是 携带 出去 成功地 .

三天前完成，昨天再次完成，今天又重新开始并顺利完成。

[ðə; ði] ['goʊbən] [stɪl] ['biːɪŋ] [æt; ət]['æŋkə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] ,
The Goeben still being at anchor in the Dardanelles ,
这 戈本 仍然 存在 在 锚 在 这 达达尼尔海峡 ,

"戈本"号仍然停泊在达达尼尔海峡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ə; eɪ] - [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dʒɜːmən] [kruː] [ɒn]
it was decided to carry out a disembarcation of her German crew on
它 曾是 决定 到 携带 出去 一个 - 的 她 德语 全体人员 在
[ə; eɪ] [skeɪl] [sə'pɑːsɪŋ] [ɔːl] ['priːviəs] ['efəts] .
a scale surpassing all previous efforts .
一个 规模 超越 全部 以前的 努力 .

决定对船上的德国船员进行一次规模空前的下船行动。

[ðə; ði] ['goʊbən] [kən'tɪnjuːz] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] .
The Goeben continues in the Dardanelles .
这 戈本 继续 在 这 达达尼尔海峡 .

戈本河在达达尼尔海峡继续延伸。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɛkspəːtnis] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] [hæz; həz] [ə'kwaɪəd] ,
Owing to the remarkable expertness which her crew has acquired ,
欠款 到 这 卓越 专业技能 哪个 她 全体人员 有 获得 ,

由于她的船员们积累了卓越的专业技能，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [θriː] - [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
it was possible to carry out three disembarcations this afternoon .
它 曾是 可能的 到 携带 出去 三 - 这 下午 .

今天下午可以进行三次下船作业。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] , [ɪn'diːd] ,
The officer commanding , indeed ,
这 官 指挥 , 的确 ,

指挥军官确实如此

[prə'pəuziz] ['ʃɔːtli] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [ʃɪps] [ɒv; əv][ɔːl] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
proposes shortly to issue a challenge to ships of all nationalities for the
提议 不久 到 问题 一个 挑战 到 船舶 的 全部 国籍 为了 这
['əʊpən] - ['tʃæmpiənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
Open Disembarcation Championship of the World .
打开 - 锦标赛 的 这 世界 .

拟不久向所有国籍的船舶发出挑战，参加世界公开下船锦标赛。

[ðə; ði] ['goʊbən] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] .
The Goeben remains in the Dardanelles .
这 戈本 遗迹 在 这 达达尼尔海峡 .

戈本号仍然停泊在达达尼尔海峡。

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['presɪŋ] [rɪ'kwest] [frɒm; frəm] [greɪt] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ]
In response to a pressing request from great masses of the Turkish
在 回复 到 一个 紧迫 要求 从 伟大的 群众 的 这 土耳其
[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
population ,
人口 ,

为了回应广大土耳其民众的强烈要求,

[huː] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['serəməni] ,
who have been unable before to witness the ceremony ,
WHO 有 到过 无法 前 到 证人 这 仪式 ,

那些此前未能亲眼见证这一仪式的人

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [ˌdɪsɪm'bɑːk] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [kruː] , [ænd; ənd] , [bɪ'gɪnɪŋ]
it has been decided again to disembark the German crew , and , beginning
它 有 到过 决定 再次 到 下船 这 德语 全体人员 , 和 , 开始
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . ,
to - morrow at 10 A . M . ,
到 - 明天 在 - 一个 . M . ,

已再次决定让德国船员下船,从明天上午10点开始,

[ðə; ði] [ɪm'presɪv] ['spektək(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] [θruː] [æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]
the impressive spectacle will be gone through at regular intervals of an hour
这 感人的 奇观 将要 是 已消失 通过 在 常规的 间隔 的 一个 小时
[θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] .
throughout the day .
自始至终 这 天 .

这场精彩绝伦的表演将在一天中每隔一小时上演一次。

[ɔːl] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] [hæv; həv] [ə'naʊnst] [tʃiːp] [ɪk'skɜːrʒən] ,
All the railway companies have announced cheap excursions ,
全部 这 铁路 公司 有 宣布 便宜的 短途旅行 ,

所有铁路公司都宣布了价格低廉的短途旅行计划。

[ænd; ənd][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðiːz] - [wɪl] ['iːzəli] [sə'pɑːs] [ɔːl]
and there can be no doubt that these disembarcations will easily surpass all
和 那里 能 是 不 怀疑 那 这些 - 将要 容易地 超过 全部
['ɜːlɪə(r)] [wʌnz] .
earlier ones .
早些时候 一个 .

毫无疑问,这些下船行动的规模将轻松超过以往所有行动。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['goʊbən] [ɑː(r); ə(r)]['ædʒɪteɪtɪŋ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [eɪt] - ['aʊə(r)] [deɪ] .
The German crew of the Goeben are agitating for an eight - hour day .
这 德语 全体人员 的 这 戈本 是 搅拌 为了 一个 八 - 小时 天 .

“戈本”号上的德国船员正在争取实行八小时工作制。

[ɪn'strʌkʃənz] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['goʊbən] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] ,
Instructions having reached the crew of the Goeben to return to Germany ,
指示 拥有 达到 这 全体人员 的 这 戈本 到 返回 到 德国 ,

戈本号船员接到返回德国的指令后,

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌfeə'wel] - [tʊk] [pleɪs] [lɑːst] [naɪt] .
a magnificent Farewell Disembarcation took place last night .
一个 壮丽 告别 - 采取 地方 最后的 夜晚 .

昨晚举行了一场盛大的告别下船仪式。

[æt; ət][ɪts] [kən'klu:ʒn] ['sɪmpəθaɪzə(r)] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ə'dres] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
At its conclusion sympathisers presented an illuminated address bearing the following
在 它是 结论 同情者 呈现 一个 照明 地址 轴承 这 下列的
[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] " [tu:; tə][ðə; ði] [kru:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gəʊbən] [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['faɪn(ə)l]
inscription " To the crew of the Goeben on the occasion of their final
题词 " 到 这 全体人员 的 这 戈本 在 这 场合 的 他们的 最终的
- [bɪ'fɔ:(r)] ['li:vɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɑ:ðəlænd] .
disembarcation before leaving for the Fatherland .
- 前 离开 为了 这 祖国 .

活动结束时，同情者们呈上了一份彩绘的致辞，上面写着："致戈本号船员，在他们启程返回祖国之前最后一次下船之际。

" ['leɪtə(r)] . — [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gəʊbən] [æt; ət] [ki:l] .
" Later . — Arrival of the crew of the Goeben at Kiel .
" 之后 . — 到达 的 这 全体人员 的 这 戈本 在 基尔 .

"后来——戈本号船员抵达基尔。"

[greɪt] ['pɒpjələ(r)][ɪn'θju:ziæzəm] .
Great popular enthusiasm .
伟大的 受欢迎的 热情 .

民众反响热烈。

['kaɪzə(r)] ['ɔ:dərs] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] - [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪn'taɪə(r)] [fli:t] ,
Kaiser orders a Special Disembarcation to take place before entire Fleet ,
凯撒 订单 一个 特别的 - 到 拿 地方 前 全部的 舰队 ,

皇帝下令在整个舰队面前进行一次特别的下船行动。

[ə; eɪ]['dju:plɪkeɪt]['kru:zə(r)] ([ɪn][ðə; ði] [ri'^retəbl] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gəʊbən]) ['bi:ɪŋ] [lent] [fɔ:(r); fə(r)]
a duplicate cruiser (in the regretable absence of the Goeben) being lent for
一个 复制 巡洋舰 (在 这 令人遗憾 缺席 的 这 戈本) 存在 借出的 为了
[ðə; ði] ['pɜ:pəs] .
the purpose .
这 目的 .

由于戈本号巡洋舰（Goeben）缺席，因此借出了一艘类似的巡洋舰用于此目的。

[ðə; ði] [tru:s] .
THE TRUCE .
这 休战 .

休战。

[pi:s] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] - [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [lɪŋks] .
Peace reigns in the club - house on the links .
和平 统治 在 这 俱乐部 - 房子 在 这 链接 .

高尔夫球场的俱乐部会所里一片祥和。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hæv; həv] ['nɪəli] [ɔ:l] [gɒn] , [ænd; ənd] ['mɒrɪs] , ['aʊə(r)] ['vetərən] " [plʌs] [tu:] "
The young men have nearly all gone , and Morris , our veteran " plus two "
这 年轻的 男人 有 几乎 全部 已消失 , 和 莫里斯 , 我们的 老将 " 加 二 "
['membə(r)] ,
member ,
成员 ,

年轻人几乎都走了，只剩下我们经验丰富的"加两人"成员莫里斯了。

[hu:] ['dʒen(ə)rəli]['əʊnli] [ˌkɒndɪ'sendz] [tu:; tə][gəʊ] [raʊnd] [wɪð] [ðə; ði][prəʊ] . [ænd; ənd][wʌn][ɔ:(r)] [tu:]
who generally only condescends to go round with the pro . and one or two
WHO 一般来说 仅有的 居高临下 到 去 圆形的 和 这 专业 . 和 一 或者 二
[tʃɔɪs] ['pleər] ,
choice players ,
选择 玩家 ,

他通常只纡尊降贵地与职业选手以及一两位精选选手一起比赛。

[ɪz]['iːɡə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mætʃ] [wɪð] ['eniwʌn] .
is eager for a match with anyone .
是 渴望的 为了 一个 匹配 和 任何人 .

他渴望与任何人进行比赛。

['əʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪfs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [red]
Only you must play for five shillings for his wife's branch of the Red
仅有的 你 必须 玩 为了 五 先令 为了 他的 妻子的 分支 的 这 红色的
[krɒs] [sə'saɪəti] .
Cross Society .
叉 社会 .

你只需为他妻子的红十字会分会捐献五先令即可。

[ɪn][ðə; ði] [sməʊk] - [ruːm] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [paɪps] — [sɪɡ'ɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] ['weɪstfl] [ænd; ənd][bæd]
In the smoke - room over our pipes — cigars are considered wasteful and bad
在 这 抽烟 - 房间 超过 我们的 管道 — 雪茄 是 经过考虑的 浪费 和 坏的
[fɔːm] — [ðə; ði][əʊld] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] ['wɒrɪəz] [lʊk] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
form — the old conversational warriors look at one another .
形式 — 这 老的 对话 战士 看 在 一 其他 .

在我们烟斗上方的吸烟室里——雪茄被认为是浪费且不礼貌的——老练的谈话者们互相看着对方。

[ai] [ɡlɑːns] [ə'krɒs] [æt; ət] ['sɛlərz] , [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['ləʊðsəm] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['haɪli]
I glance across at Sellars , a member of that loathsome , I should say highly
我 瞥一眼 穿过 在 塞拉斯 , 一个 成员 的 那 令人厌恶的 , 我 应该 说 高度
['ædmərəb(ə)l] ,
admirable ,
令人钦佩的 ,

我瞥了一眼塞拉斯，他是那个令人厌恶，但又非常令人钦佩的组织的一员。

[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['lɪbərəl] [klʌb] .
institution , the National Liberal Club .
机构 , 这 国家的 自由派 俱乐部 .

机构，国家自由俱乐部。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][sɪks] [wiːks] [sɪns] [ai] [dɪ'naʊnst] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['pestɪlənt] ['treɪtə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]
It is not six weeks since I denounced him as a pestilent traitor because he
它 是 不是 六 周 自从 我 谴责 他 作为 一个 瘟疫 叛徒 因为 他
[di'mɑːnd, -'mænd] ,
demanded ,
要求 ,

距离我谴责他是令人厌恶的叛徒还不到六周，因为他提出了以下要求：

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [ðæt] [ɪ'skeɪps] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [blɒ'keɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪti] [kɔːld] [ˌbel'fɑːst] .
for some reason , that escapes me , the blockade of a city called Belfast .
为了 一些 原因 , 那 逃脱 我 , 这 封锁 的 一个 城市 称为 贝尔法斯特 .

不知何故，我竟然想不明白为什么会封锁一座名叫贝尔法斯特的城市。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ai][rɪ'membə(r)] , [hiː; hi] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['treɪtərəs] ['tæmpərər] [wɪð]
And , if I remember , he alluded to me as a traitorous tamperer with
和 , 如果 我 记住 , 他 暗示 到 我 作为 一个 叛徒 篡改 和
[ðə; ði] ['ɑːmi] .
the Army .
这 军队 .

如果我没记错的话，他还暗示我是军队的叛徒和篡改者。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [preɪz] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɒv; əv][dʒɒn] ['redmənd] ;
But now I praise the admirable patriotism of John Redmond ;
但 现在 我 称赞 这 令人钦佩的 爱国主义 的 约翰 雷德蒙德 ;

但现在我要赞扬约翰·雷德蒙德令人钦佩的爱国主义精神；

[ai]['juːlədʒaɪz][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['dʒiːniəs][ɒv; əv] [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] ; [ai] [grəʊ] ['fɜːvɪd] [æz; əz][ai] ['ræpsədaiz]
I eulogise the financial genius of Lloyd George ; I grow fervid as I rhapsodise
我 悼词 这 金融的 天才 的 劳埃德 乔治 ; 我 生长 狂热 作为 我 狂想曲
[ə'baʊt] ['wɪnstən] .
about Winston .
关于 温斯顿 .

我盛赞劳合·乔治的金融天才；我热情洋溢地赞美温斯顿。

[ðen] ['sɛlərz] [,intə'pəuz] , " [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [fə'get] [ðə; ði]['splendɪd]
Then Sellars interposes , " My dear fellow , why do you forget the splendid
然后 塞拉斯 插话 , " 我的 亲爱的 同伴 , 为什么 做 你 忘记 这 灿烂
[ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sɜː(r)] ['edwəd] ['kɑːs(ə)n] ?
abnegation of Sir Edward Carson ?
放弃 的 先生 爱德华 卡森 ?

然后塞拉斯插话道：“我亲爱的朋友，你为什么忘记了爱德华·卡森爵士的伟大克己精神呢？”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wel] ,
As for Lloyd George he may have done well ,
作为 为了 劳埃德 乔治 他 可能 有 完毕 出色地 ,

至于劳合·乔治，他或许做得不错。

[bʌt; bət]['hæznt][hiː; hi] ['ɒstɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ?
but hasn't he Austen at his elbow all the time ?
但 还没有 他 奥斯汀 在 他的 弯头 全部 这 时间 ?

但他不一直都和奥斯汀保持着联系吗?

[tɔːk] [ə'baʊt] ['wɪnstən] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli] ['mʌz(ə)ld] [ðə; ði]
Talk about Winston if you like , but , after all , he has only muzzled the
讲话 关于 温斯顿 如果 你 喜欢 , 但 , 后 全部 , 他 有 仅有的 戴口套 这
['dʒɜːmən] [fliːt] .
German fleet .
德语 舰队 .

你想谈论温斯顿就谈论吧，但说到底，他只不过是压制了德国舰队而已。

[ef] . [iː] . [smɪθ] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] .
F . E . Smith has done a far more wonderful thing .
F . E . 史密斯 有 完毕 一个 远的 更多的 精彩的 事物 .

FE Smith 做了一件更了不起的事。

[hiː; hi][hæz; həz]['mʌz(ə)ld] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pres] .
He has muzzled the British Press .
他 有 戴口套 这 英国 按 .

他压制了英国媒体的言论自由。

" [piːs] !
" Peace !
" 和平 !

“和平！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] .
It is wonderful .
它 是 精彩的 .

太棒了。

['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] [ðeə(r)][ɪz][wʌn][sæd] [θɔːt] [wɪtʃ] [ai] [straɪv] [tuː; tə][pʊt]
Only at the back of my mind there is one sad thought which I strive to put
仅有的 在 这 后退 的 我的 头脑 那里 是 一 伤心 想法 哪个 我 努力 到 放
[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
away from me .
离开 从 我 .

我内心深处只有一个悲伤的念头，我努力想把它从脑海中驱散。

[sə'pəʊz] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['kɒmz] [waɪlst] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz] [stɪl] [ɒn] .

Suppose a General Election comes whilst the war is still on .

认为 一个 一般的 选举 来 而 这 战争 是 仍然 在 .

假设在战争仍在进行时举行大选。

[ai] , [æz; əz][ə; eɪ]['pætriət] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['splendɪd] ['gʌvənmənt] .

I , as a patriot , shall have to vote for the splendid Government .

我 , 作为 一个 爱国者 , 将 有 到 投票 为了 这 灿烂 政府 .

作为一名爱国者，我必须投票支持这个优秀的政府。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sɛlərz] - ['djuːti][ænd; ənd][dʒɔɪ][tuː; tə] [sə'pɔːt] ['aʊə(r)]['splendɪd] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

It will be Sellars ' duty and joy to support our splendid Opposition .

它 将要 是 塞拉斯 - 责任 和 喜悦 到 支持 我们的 灿烂 反对 .

支持我们优秀的反对党将是塞拉斯的职责和荣幸。

[ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi][ɔːl][ækt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðəʊz] ['retʃɪd] — [wɒt]

And , if we all act in the same way , we shall have those wretched — what

和 , 如果 我们 全部 行为 在 这 相同的 方式 , 我们 将 有 那些 可怜 — 什么

['fʌni] [slɪps] [wʌnz]

funny slips one's

有趣的 滑倒 一个人的

而且，如果我们都采取同样的做法，我们就会遇到那些可怜的——多么滑稽的失误啊！

[pen] [meɪks] ! — [ðəʊz] [ə'dɔːrəb(ə)l] ['rædɪkl] [bæk] [ɪn]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [faɪv] [j'iəz] .

pen makes ! — those adorable Radicals back in power for another five years .

笔 制作 ! — 那些 可爱的 自由基 后退 在 力量 为了 其他 五 年 .

笔杆子！——那些可爱的激进派又要执政五年了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [friː] ['jʊərəp] [ai] ['prɒmɪs] [maɪ'self][wʌn]

But when the war is over and we see a free Europe I promise myself one

但 什么时候 这 战争 是 超过 和 我们 看 一个 自由的 欧洲 我 承诺 我 一

[rɪ'wɔːd] .

reward .

报酬 .

但是，当战争结束，我们看到一个自由的欧洲时，我向自己许下一项奖励。

[ðə; ði] [naɪt] [wen] [piːs] [ɪz] [prə'kleɪmd] [ai][ʃæl; ʃəl] [siːk] [aʊt] ['sɛlərz] [ænd; ənd] [tel] [hɪm][dʒʌst] [wɒt]

The night when peace is proclaimed I shall seek out Sellars and tell him just what

这 夜晚 什么时候 和平 是 宣布 我 将 寻找 出去 塞拉斯 和 告诉 他 只是 什么

[ai] [θɪŋk] [ə'baʊt] [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] ;

I think about Lloyd George ;

我 思考 关于 劳埃德 乔治 ;

和平宣告之夜，我将找到塞拉斯，告诉他我对劳合·乔治的真实想法；

[ænd; ənd][ai] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['selɪbreɪt] [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][baɪ][sʌm; səm]

and I haven't the slightest doubt that he will celebrate the occasion by some

和 我 还没有 这 丝毫 怀疑 那 他 将要 庆祝 这 场合 经过 一些

['venəməs] [ə'bjuːs][ɒv; əv]['boʊnər] [lɔː] .

venomous abuse of Bonar Law .

有毒 虐待 的 博纳 法律 .

我毫不怀疑他会借此机会对博纳·劳进行恶毒的辱骂。

[juː; jʊ] [siː] [æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hændikæpt] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['ɪŋglɪʃmən] .

You see at present we are handicapped ; we are just Englishmen .

你 看 在 展示 我们 是 残疾人 ; 我们 是 只是 英国人 .

你看，我们现在处境不利；我们只是英国人而已。

[ə'nʌðə(r)] [ɪm'pendɪŋ] [ə'pɒlədʒi] .

Another Impending Apology .

其他 即将到来的 道歉 .

又一次道歉即将到来。

" [ðə; ði] [fɜːst] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] ['gɒlfɪŋ] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['mɑːləʊ] , [huː] [ɪz] [naʊ] ['edɪtə(r)]
" The first editor of Golfing was Mr . Thomas Marlowe , who is now editor
" 这 第一的 编辑 的 高尔夫球 曾是 先生 . 托马斯 马洛 , WHO 是 现在 编辑
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] .
of the Daily Mail .
的 这 日常的 邮件 .

《高尔夫》杂志的第一任编辑是托马斯·马洛先生，他现在是《每日邮报》的编辑。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['sevrəl] ['editəz] [ɒv; əv] ['gɒlfɪŋ] [huː] [hæv; həv] [sɪns] ['rɪz(ə)n] [tuː; tə] [pə'zɪʃnz]
there have been several editors of Golfing who have since risen to positions
那里 有 到过 一些 编辑 的 高尔夫球 WHO 有 自从 升起 到 职位
[ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] . " — ['gɒlfɪŋ] .
of distinction . " — Golfing .
的 区别 . " — 高尔夫球 .

此后，《高尔夫》杂志有多位编辑晋升到了杰出的职位。——《高尔夫》杂志

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 195]
[页 -]

[第195页]

[tuː; tə] [ɑːmz] !
TO ARMS !
到 武器 !

拿起武器！

[rɪ'kruːtɪŋ] - ['sɑːdʒənt] [pʌntʃ] .
Recruiting - sergeant Punch .
招聘 - 军士 冲床 .

征兵军士长潘奇。

" [naʊ] , [maɪ] [lædz] , [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ['wɒnts] [juː; jʊ] .
" NOW , MY LADS , YOUR COUNTRY WANTS YOU .
" 现在 , 我的 小伙子们 , 你的 国家 想要 你 .

“孩子们，现在，你们的国家需要你们。”

[huz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [frʌnt] ?
WHO'S FOR THE FRONT ?
谁是 为了 这 正面 ?

谁上前线?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 196]
" [页 -]

[第196页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 197]
[页 -]

[第197页]

['ʌndə(r)] ['mɑːʃ(ə)l] [lɔː] .
UNDER MARTIAL LAW .
在下面 武术 法律 .

处于戒严状态。

" [naʊ] [maɪnd] , ['meəri] , [ɪf] [ə; eɪ] ['sentri] [ɑːsks][juː; jʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst]
" Now mind , Mary , if a sentry asks you who you are , you must
" 现在 头脑 , 玛丽 , 如果 一个 哨兵 问 你 WHO 你 是 , 你 必须
[ɪ'miːdiətli] ['ɑːnsə(r)] , - [frend] . - "
immediately answer , ' Friend . ' "
立即地 回答 , - 朋友 . - "

“玛丽，记住，如果哨兵问你是谁，你必须立即回答：‘朋友。’”

" [jes] , - [em] , [bʌt; bət] [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi][ɑːsks][ˌem 'iː] [haʊ] ['beɪbi][ɪz] ?
" Yes , ' m , but what am I to say if he asks me how baby is ?
" 是的 , - 米 , 但 什么 是 我 到 说 如果 他 问 我 如何 婴儿 是 ?

“是的，妈妈，但如果他问我宝宝怎么样了，我该怎么回答呢？”

" [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn] ['dʒɜːmən] [treɪd] .
" THE ATTACK ON GERMAN TRADE .
" 这 攻击 在 德语 贸易 .

对德国贸易的攻击。

[ðəʊz] [mɪ'steɪkən] [p'ɜːsənz] [huː] [meɪn'teɪn] [ðæt] " ['mjuːzɪk][hæz; həz][nəʊ] [frʌn'tɪr] " [hæv; həv] [biːn]
Those mistaken persons who maintain that " music has no frontiers " have been
那些 错误 人 WHO 维持 那 " 音乐 有 不 前沿 " 有 到过
['ʃɑːpli] [ri'bjuːk] [baɪ][ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['kɔnsəts] ,
sharply rebuked by the patriotic action of the management of certain concerts ,
尖锐地 责备 经过 这 爱国 行动 的 这 管理 的 肯定 音乐会 ,

那些错误地认为“音乐没有国界”的人，已经受到了某些音乐会主办方爱国行动的严厉驳斥。

[huː] ['bəʊldli]['əʊpənd][ðə; ði]['siːz(ə)n][baɪ] [ɪk'spelɪŋ] [ɔːl]['dʒɜːmən]['mjuːzɪk][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['prəʊgræmz]
who boldly opened the season by expelling all German music from their programmes
WHO 大胆地 打开 这 季节 经过 排出 全部 德语 音乐 从 他们的 节目
.
.
.

他们大胆地以将所有德国音乐从演出节目中剔除的方式开启了新赛季。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [kən'faʊndɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːməni] [ðæt] [wiː; wi] ['ɒnə(r)]
It is all very well to say that this is confounding the Germany that we honour
它 是 全部 非常 出色地 到 说 那 这 是 混淆 这 德国 那 我们 荣誉
[ænd; ənd][əd'maɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɜːməni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sɔːt] ,
and admire with the Germany of the other sort ,
和 钦佩 和 这 德国 的 这 其他 种类 ,

说这会将我们所尊敬和钦佩的德国与另一种德国混淆起来，这种说法固然没错，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] .
of which we have had more than enough .
的 哪个 我们 有 有 更多的 比 足够的 .

我们已经受够了。

[ðə; ði][step][hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [ˌpætri'ɒtɪk] [graʊndz] ,
The step has been taken on the highest patriotic grounds ,
这 步 有 到过 已采取 在 这 最高 爱国 理由 ,

这一举措是出于最高的爱国情怀。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][bæn][hæz; həz] [biːn] ['pɑːʃəli] [rɪ'muːvd] [sɪns] [ðə; ði]['siːz(ə)n][bɪ'gæn] ,
and although the ban has been partially removed since the season began ,
和 虽然 这 禁止 有 到过 部分 已移除 自从 这 季节 开始 ,

虽然自赛季开始以来，禁令已部分解除，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪəli] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [kən'sɪliətəri] ['ætɪtjuːd] [wɪl] ['əʊnli][lɑːst][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]
it is clearly indicated that this conciliatory attitude will only last so long as the
它 是 清楚地 表明的 那 这 和解 态度 将要 仅有的 最后的 所以 长的 作为 这
[meɪn]['dʒɜːmən] [fliːt] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [skʌlk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ɒv; əv] [kiːl] .
main German fleet continues to skulk behind the defences of Kiel .
主要的 德语 舰队 继续 到 潜行 在后面 这 防御 的 基尔 .

很明显，这种和解态度只会持续到德国主力舰队继续躲在基尔的防御工事后面为止。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [ə'gresɪv] ['muːvmənt] ,
If there is any aggressive movement ,
如果 那里 是 任何 挑衅的 移动 ,

如果出现任何攻击性举动，

[ðen] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] - - ['sɪmfəni] [wɪl] [biː; bi] [wɔːn]
then let it be understood that Tschaikowski's Pathètique Symphony will be worn
然后 让 它 是 理解 那 - - 交响乐 将要 是 磨损
['θredbeə(r)] [baɪ] ['naɪtli] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n]['suːnə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['eni] [trʌk] [wɪð]
threadbare by nightly repetition sooner than that we should have any truck with
破旧的 经过 每晚 重复 很快 比 那 我们 应该 有 任何 卡车 和
[brɑːmz] ,
Brahms ,
勃拉姆斯 ,

那么，人们应该明白，柴可夫斯基的《悲怆交响曲》会因为每晚的重复演奏而很快变得破烂不堪，远比我们去欣赏勃拉姆斯的作品要快得多。

['waːgnə] [ɔː(r)] [bætʃ] .
Wagner or Bach .
瓦格纳 或者 巴赫 .

瓦格纳或巴赫。

[ɔːl'redi] [ðə; ði][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['brʌs(ə)lz] [hæz; həz] [kɔːzd] [ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] ([æt; ət][ðə; ði] ['veri]
Already the occupation of Brussels has caused the scratching (at the very
已经 这 职业 的 布鲁塞尔 有 导致 这 抓挠 (在 这 非常
[lɑːst]['məʊmənt]) [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃuːmən] [kən'tʃeətəʊ] .
last moment) of the Schumann concerto .
最后的 片刻) 的 这 舒曼 协奏曲 .

布鲁塞尔的占领已经导致舒曼协奏曲在最后一刻被搁置。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [miːts] [ðə; ði] [aɪ] .
Of course there is more in it than meets the eye .
的 课程 那里 是 更多的 在 它 比 满足 这 眼睛 .

当然，其中还有更多不为人知的层面。

[ɪf] [ɔːl]['dʒɜːmən]['mjuːzɪk][ɪz] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [prə'dɪdʒəs] [gæps] [wɪtʃ]
If all German music is eliminated there are bound to be prodigious gaps which
如果全部 德语 音乐 是 已淘汰 那里 是 边界 到 是 惊人 差距 哪个
[mʌst; məst][biː; bi] [fɪld] [ʌp] ['sʌmhaʊ] .
must be filled up somehow .
必须 是 已填 向上 不知何故 .

如果所有德国音乐都消失，必然会留下巨大的空白，这些空白必须以某种方式填补。

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [kæn; kən]['əʊnli][bi:; bi][ə; eɪ] [nju:] [steɪt] [ɒv; əv][æk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði] [həʊm] [kəm'pəʊzɪŋ]
The result can only be a new state of activity in the home composing
这 结果 能 仅有的 是 一个 新的 状态 的 活动 在 这 家 构成
['ɪndəstri] .
industry .
行业 .

其结果必然是家庭作曲行业进入一种新的活跃状态。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ][taɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] ['si:krəts] ,
This is no time for giving away secrets ,
这 是 不 时间 为了 给予 离开 秘密 ,

现在不是泄露秘密的时候。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'tɪnju:d] [ə'tendəns] [lɑ:st]
but perhaps we may be allowed to say that the continued attendance last
但 也许 我们 可能 是 允许 到 说 那 这 持续 出席 最后的
[wi:k] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['henri] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði]['ɑ:.fɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv] [treɪd] [kæn; kən]['əʊnli]
week of Sir Henry Wood at the offices of the Board of Trade can only
星期 的 先生 亨利 木头 在 这 办公室 的 这 木板 的 贸易 能 仅有的
[mi:n] [ðæt] [hi:; hi] [tu:] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑ:t] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ænd; ənd] [wel] - [kən'sɪdəd]
mean that he too is taking his part in a comprehensive and well - considered
意思是 那 他 也 是 采取 他的 部分 在 一个 综合的 和 出色地 - 经过考虑的
[plæn][fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [wɔ:(r)][ɒn]['dʒɜ:mən] ['ɪndəstriz] .
plan for making war on German industries .
计划 为了 制作 战争 在 德语 行业 .

但或许我们可以说，亨利·伍德爵士上周继续出席贸易委员会的会议，只能说明他也参与了一项全面而周密的计划，旨在对德国工业发动战争。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪtɪv] [prə'dju:sə(r)][tu:; tə][get][tu:; tə] [wɜ:k] .
Now is the time for the native producer to get to work .
现在 是 这 时间 为了 这 本国的 制作人 到 得到 到 工作 .

现在正是本土生产者开始工作的时候了。

['dʒɜ:məni] [mʌst; məst] [wʌns] [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [bi:; bi] ['aʊstɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['mɑ:kɪt] .
Germany must once and for all be ousted from this market .
德国 必须 一次 和 为了 全部 是 被驱逐 从 这 市场 .

必须彻底将德国逐出这个市场。

[ðeə(r)] [ni:d] [bi:; bi][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['sæmpl] ,
There need be no difficulty in obtaining samples ,
那里 需要 是 不 困难 在 获得 样品 ,

获取样品并不困难，

[ænd; ənd][wi:; wi] [lʊk] [tu:; tə] ['brɪtɪʃ] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['entəpraɪz] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [rest] .
and we look to British industry and enterprise to do the rest .
和 我们 看 到 英国 行业 和 企业 到 做 这 休息 .

剩下的就交给英国的工业和企业来完成吧。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [n'ju:trəlz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'laʊd] ['ɪntu:] [ðɪs] [θɪŋ] .
We are not sure that neutrals should be allowed into this thing .
我们 是 不是 当然 那 中立者 应该 是 允许 进入 这 事物 .

我们不确定是否应该允许中立人士参与此事。

[æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [mait] [bi:; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['ɪtəli] , [bʌt; bət] , [ə'pɑ:t][frɒm; frəm]
An exception might be made in the case of Italy , but , apart from
一个 例外 可能 是 制成 在 这 案件 的 意大利 , 但 , 除 从
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

意大利或许是个例外，但除了她之外，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['lɪmɪt][ðə; ði][ɪg'zɒtɪk] ['fiːtʃəz] [ɪn]['aʊə(r)] ['prəʊgræmz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
we should limit the exotic features in our programmes to the works of our
我们 应该 限制 这 异域风情 特征 在 我们的 节目 到 这 作品 的 我们的
['ælaɪz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
allies in the field .
盟国 在 这 场地 .

我们应该将节目中出现的奇特元素限制在盟友在该领域的工作成果上。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [gɪv] [ə; eɪ] ['niːdɪd] ['fɪlɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['mjuːzɪk][ɒv; əv][dʒə'pæn] .
It might give a needed fillip to the national music of Japan .
它 可能 给 一个 需要 菲利普 到 这 国家的 音乐 的 日本 .

这或许能给日本的民族音乐带来亟需的提振。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] ['aʊə(r)] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] .
How it strikes our Contemporaries .
如何 它 罢工 我们的 同时代人 .

它如何影响我们的当代人？

" ['jɛstərdeɪz] [ɪ'klɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][ɪt'self] [ɪ'klɪpst] [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] ['ʃædəʊ] .
" Yesterday's eclipse of the sun was itself eclipsed by the world shadow .
" 昨天的 蚀 的 这 太阳 曾是 本身 日食 经过 这 世界 阴影 .

“昨天的日食本身也被地球的阴影所掩盖。”

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [nuːn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɪŋki] [blɒt] [əb'skjuəd] ['nɪəli] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz]
Shortly after noon a large inky blot obscured nearly three - quarters of the sun's
不久 后 中午 一个 大的 墨色 印迹 模糊不清 几乎 三 - 四分之一 的 这 太阳的
['sɜːfɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['vaɪələt] [heɪz] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] ['lʌndən] ,
surface and a violet haze hung over London ,
表面 和 一个 紫色 阴霾 悬挂 超过 伦敦 ,

刚过中午不久，一大片墨色的云团遮蔽了太阳近四分之三的表面，伦敦上空笼罩着一层紫色的薄雾。

[bʌt; bət] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
but very few people were heeding the phenomenon in the sky .
但 非常 很少 人们 是 听从 这 现象 在 这 天空 .

但很少有人注意到天空中的这种现象。

[ðə; ði] ['hɔːkə(r)] , ['iːv(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzi] ['selɪŋ] [ˌpætri'ɒtɪk] ['feɪvəz] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [sməʊkt]
The hawkers , even , were too busy selling patriotic favours to offer smoked
这 小贩 , 甚至 , 是 也 忙碌的 销售 爱国 恩惠 到 提供 熏制
['glɑːsɪz] .
glasses .
眼镜 .

就连小贩们都忙着兜售爱国纪念品，根本没空推销烟熏玻璃杯。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

[meɪl] .
Mail .
邮件 .

邮件。

" ['lʌndənərz] [dɪd][nɒt] [pə'mɪt] [ðə; ði][wɔː(r)][tuː; tə] [ɪ'klɪps] [ðə; ði] [ɪ'klɪps] .
" Londoners did not permit the war to eclipse the eclipse .
" 伦敦人 做过 不是 允许 这 战争 到 蚀 这 蚀 .

伦敦人没有让战争掩盖日食。

[ðə; ði] ['hɔːkə(r)] - [kraɪ] , - [sməʊkt] [glɑːs] [ə; eɪ] ['peni] , - [wɒz; wəz] [hɜːd] ['evriweə(r)] ,
The hawkers ' cry , ' Smoked glass a penny , ' was heard everywhere ,
这 小贩 - 哭 , - 熏制 玻璃 一个 一分钱 , - 曾是 听到 到处 ,

小贩们吆喝着“烟熏玻璃一便士”，到处都能听到。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['redi] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv][glɑːs] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [wʌn]
and there was a ready sale for the pieces of glass which enabled one
和 那里 曾是 一个 准备好 销售 为了 这 件 的 玻璃 哪个 已启用 一
[tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
to view the darkening of the sun .
到 看法 这 变暗 的 这 太阳 .

能够看到太阳逐渐变暗的玻璃片非常畅销。

" ['deɪli] ['mɪrə(r)] .
" Daily Mirror .
" 日常的 镜子 .

《每日镜报》

[ðə; ði]['ælaɪz][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['betə(r)] [ə'griːmənt] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
The allies should come to a better agreement than this .
这 盟国 应该 来 到 一个 更好的 协议 比 这 .

盟军应该达成比这更好的协议。

" [spaɪz] ['aʊtpʊt] [daʊn] [ə'gen] , " [sez] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] ,
" Spies Output Down Again , " says a contemporary ,
" 间谍 输出 向下 再次 , " 说道 一个 当代的 ,

"间谍活动再次减少,"一位当代人士说道。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [wen] [wiː; wi]
and we were just going to congratulate the authorities when we
和 我们 是 只是 去 到 祝贺 这 当局 什么时候 我们
[dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'trəʊliəm] ['kʌmpəni] .
discovered that it referred to a Petroleum Company .
发现 那 它 指 到 一个 石油 公司 .

我们正要向有关部门表示祝贺，却发现它指的是一家石油公司。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 198]
[页 -]

[第198页]

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [gɪft] .
THE FATAL GIFT .
这 致命的 礼物 .

致命的礼物。

['piːp(ə)l] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] , " [əʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ['wʊlmən] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
People say to me sometimes , " Oh , you know Woolman , don't you ?
人们 说 到 我 有时 , " 哦 , 你 知道 伍尔曼 , 不 你 ?

人们有时会对我说："哦，你认识伍尔曼，对吧？"

" [ai] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ai][duː; də] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [in'sjuː] , [ai]
" I acknowledge that I do , and , after the silence that always ensues , I
" 我 承认 那 我 做 , 和 , 后 这 沉默 那 总是 随之而来 , 我
[ˌeɪ diː 'diː] ,
add ,
添加 ,

"我承认我的确如此，在随之而来的总是一阵沉默之后，我补充道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɪm] , [pliːz] [gəʊ][ɒn] .
" If you want to say anything against him , please go on .
" 如果 你 想 到 说 任何事物 反对 他 , 请 去 在 .

"如果你想说他的任何坏话，请继续。"

" [juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlməʊst][hɪə(r)][ðə; ði] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [gəʊz] [ʌp] .
" You can almost hear the sigh of relief that goes up .
" 你 能 几乎 听到 这 叹 的 宽慰 那 去 向上 .

你几乎可以听到那声如释重负的叹息。

" [ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] , " [ðeɪ] [seɪ] ['tʃɪəfəli] .

" I thought he was a friend of yours , " they say cheerfully .

" 我 想法 他 曾是 一个 朋友 的 你的 , " 他们 说 愉快地 .

“我还以为他是你的朋友呢，”他们兴高采烈地说。

" [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] — — " [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] .

" But , of course , if — — " and then they begin .

" 但 , 的 课程 , 如果 — — " 和 然后 他们 开始 .

“但是，当然，如果——”然后他们就开始了。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ai] [ɪk'spleɪnd] [maɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːnɪst] - ['wʊlmən] — [kən'faʊnd] [hɪm] .

I think it is time I explained my supposed friendship for Ernest Merrowby Woolman — confound him .

我 思考 它 是 时间 我 解释 我的 据称 友谊 为了 欧内斯特 - 伍尔曼 — 混杂 他 .

我觉得是时候向欧内斯特·梅罗比·伍尔曼解释一下我所谓的友谊了——让他摸不着头脑。

[ðə; ði][ə'feə(r)][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ]['tæksiˌkæb] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

The affair began in a taxicab two years ago .

这 事务 开始 在 一个 出租车 二 年 前 .

这段婚外情始于两年前的一辆出租车上。

['ændruː] [hæd; həd] [biːn] ['daɪnɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [naɪt] ; [wiː; wi] [wɔːkt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][kæb] - [ræŋk] [tə'geðə(r)] ;

Andrew had been dining with me that night ; we walked out to the cab - rank together ;

安德鲁 有 到过 用餐 和 我 那 夜晚 ; 我们 步行 出去 到 这 出租车 - 秩 一起 ;

那天晚上安德鲁和我一起吃饭；我们一起走到出租车站；

[ai][təʊld][ðə; ði]['draɪvə(r)] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd] ['ændruː] [stept] [ɪn] ,

I told the driver where to go , and Andrew stepped in ,

我 讲述 这 司机 在哪里 到 去 , 和 安德鲁 步 在 ,

我告诉司机该往哪走，然后安德鲁接手了。

[weɪvd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ] [hɑːd] .

waved good - bye to me from the window , and sat down suddenly upon something hard .

挥手 好的 - 再见 到 我 从 这 窗户 , 和 卫星 向下 突然 之上 某物 难的 .

他从窗户向我挥手告别，然后突然坐到某个硬物上。

[hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪm] ,

He drew it from beneath him ,

他 画 它 从 下面 他 ,

他从身下抽出了它。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['mæsɪv] ([ænd; ənd] [kwaɪt] [njuː]) ['sɪlvə(r)][sɪ'gɑː(r)] - [keɪs] .

and found it was an extremely massive (and quite new) silver cigar - case .

和 成立 它 曾是 一个 极其 大量的 (和 相当 新的) 银 雪茄 - 案件 .

结果发现那是一个非常大的（而且相当新的）银质雪茄盒。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['draɪvə(r)]
He put it in his pocket with the intention of giving it to the driver
他 放 它 在 他的 口袋 和 这 意图 的 给予 它 到 这 司机

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] ,
when he got out ,
什么时候 他 得到 出去 ,

他把它放进口袋，打算下车后交给司机。

[bʌt; bət] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [fə'gɒt] .
but quite naturally forgot .
但 相当 自然 忘了 .

但他很自然地就忘记了。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .
Next morning he found it on his dressing - table .
下一个 早晨 他 成立 它 在 他的 敷料 - 桌子 .

第二天早上，他在梳妆台上发现了它。

[səʊ] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə'gen] ,
So he put it in his pocket again ,
所以 他 放 它 在 他的 口袋 再次 ,

于是他又把它放回了口袋里。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['skɒtlənd] [jɑːd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .
meaning to leave it at Scotland Yard on his way to the City .
意义 到 离开 它 在 苏格兰 院子 在 他的 方式 到 这 城市 .

意思是说，他打算在去伦敦金融城的路上把东西留在苏格兰场。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] [ə'gen] .
Next morning it was on his dressing - table again .
下一个 早晨 它 曾是 在 他的 敷料 - 桌子 再次 .

第二天早上，它又出现在他的梳妆台上。

[ðɪs] [went] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] .
This went on for some days .
这 去 在 为了 一些 天 .

这种情况持续了好几天。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [səʊ] ['ændruː] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['həʊpləs] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]
After a week or so Andrew saw that it was hopeless to try to get a
后 一个 星期 或者 所以 安德鲁 锯 那 它 曾是 绝望 到 尝试 到 得到 一个

[sɪ'gɑː(r)] - [keɪs] [bæk] [tuː; tə] ['skɒtlənd] [jɑːd] [ɪn] [ðɪs] ['kæʒuəl] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] ;
cigar - case back to Scotland Yard in this casual sort of way ;
雪茄 - 案件 后退 到 苏格兰 院子 在 这 随意的 种类 的 方式 ;

大约一周后，安德鲁意识到，以这种随意的方式将雪茄盒送回苏格兰场是徒劳的；

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['teɪkən] [ðeə(r)] [dɪ'lɪbərətli] [baɪ] ['sʌmbədi] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə]
it must be taken there deliberately by somebody who had a morning to
它 必须 是 已采取 那里 故意地 经过 某人 WHO 有 一个 早晨 到

[speə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['pɜːpəs] .
spare and was willing to devote it to this special purpose .
空闲的 和 曾是 愿意的 到 奉献 它 到 这 特别的 目的 .

必须由一位有空闲上午时间并愿意将其用于此特殊目的的人特意带到那里。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [keɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , ['prɒmɪnəntli] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm]
He placed the case , therefore , prominently on a small table in the dining - room
他 放置 这 案件 , 所以 , 突出地 在 一个 小的 桌子 在 这 用餐 - 房间

[tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ;
to await the occasion ;
到 等待 这 场合 ;

因此，他将箱子显眼地放在餐厅的一张小桌子上，等待合适的时机；

['kɔːlɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
calling also the attention of his family to it ,
呼叫 还 这 注意力 的 他的 家庭 到 它 ,

同时他也提醒了家人注意此事。

[æz; əz] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊtɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ʌðəwaɪz] [ɪn'geɪdʒd] .
as an excuse for an outing when they were not otherwise engaged .
作为 一个 原谅 为了 一个 外出 什么时候 他们 是 不是 否则 已订婚的 .

以此为借口外出，因为他们当时并没有其他安排。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , " [ai] [mʌst; məst] ['riːəli] [teɪk] [ðæt] [sɪ'gɑː(r)] - [keɪs] [tuː; tə] ['skɒtlənd] [jɑːd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
At times he used to say , " I must really take that cigar - case to Scotland Yard to - morrow .
在 时代 他 用过的 到 说 , " 我 必须 真的 拿 那 雪茄 - 案件 到 苏格兰 院子 到 - 明天 .

他有时会说：“我明天一定要把那个雪茄盒带到苏格兰场去。”

" [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " ['sʌmbədi] [mʌst; məst] ['riːəli] [teɪk] [ðæt] [sɪ'gɑː(r)] - [keɪs] [tuː; tə] ['skɒtlənd] [jɑːd] [tuː; tə] - [deɪ] .
" At other times he would say , " Somebody must really take that cigar - case to Scotland Yard to - day .
" 在 其他 时代 他 会 说 , " 某人 必须 真的 拿 那 雪茄 - 案件 到 苏格兰 院子 到 - 天 .

“有时他会说，‘今天一定要有人把那个雪茄盒送到苏格兰场去。’

" [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [wiːks] [rəʊld] [ɒn] . . .
" And so the weeks rolled on . . .
" 和 所以 这 周 滚动 在 . . .

就这样，几周过去了……

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ai] [fɜːst] [gɒt] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋ] .
It was about a year later that I first got mixed up with the thing .
它 曾是 关于 一个 年 之后 那 我 第一的 得到 混合 向上 和 这 事物 .

大约一年后，我第一次卷入了这件事。

[ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [daind] [wɪð] [ðə; ði] ['ændruːz] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'gɑː(r)] - [keɪs] ,
I must have dined with the Andrews several times without noticing the cigar - case ,
我 必须 有 用餐 和 这 安德鲁斯 一些 时代 没有 注意到 这 雪茄 - 案件 ,

我肯定和安德鲁一家吃过好几次饭，却都没注意到那个雪茄盒。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] [æz; əz] [wiː; wi] ['wɔndə] [aʊt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
but on this occasion it caught my eye as we wandered out to join the ladies ,
但 在 这 场合 它 捕捉 我的 眼睛 作为 我们 漫步 出去 到 加入 这 女士们 ,

但这一次，当我们出去和女士们会合时，它吸引了我的目光。

[ænd; ənd] [ai] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['keələsli] .
and I picked it up carelessly .
和 我 挑选 它 向上 粗心大意 .

我漫不经心地把它捡了起来。

[wel] , [nɒt] [ɪg'zæktli] ['keələsli] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
Well , not exactly carelessly ; it was too heavy for that .
出色地 , 不是 确切地 粗心大意 ; 它 曾是 也 重的 为了 那 .

嗯，也不能说是粗心大意；它太重了，不可能是粗心大意造成的。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , " [ai] [sed] ,
" Why didn't you tell me , " I said ,
" 为什么 没有 你 告诉 我 , " 我 说 ,

“你为什么不告诉我？”我问道。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːləmənt] [ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [sə'pɔːtəz] [hæd; həd]
" that you had stood for Parliament and that your supporters had
" 那 你 有 站立 为了 议会 和 那 你的 支持者 有
[kən'səʊl] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] [pleɪt] ?
consoled you with a large piece of plate ?
安慰 你 和 一个 大的 片 的 盘子 ?

“你曾竞选议员，你的支持者用一块大盘子安慰你？”

[hə'ləʊ] , [ðev] [pʊt] [ðə; ði] [rɒŋ] [ɪ'nɪʃlz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
Hallo , they've put the wrong initials on it .
你好 , 他们有 放 这 错误的 首字母 在 它 .

你好，他们把首字母写错了。

[haʊ] [ʌn'bɪznɪs] - [laɪk] . "
How unbusiness - like . "
如何 不商业 - 喜欢 . "

太不专业了。

" [əʊ] , [ðæt] ? " [sed] ['ændruː] .
" Oh , that ? " said Andrew .
" 哦 , 那 ? " 说 安德鲁 .

“哦，你说的是那个吗？”安德鲁说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ðeə(r)] ? "
" Is it still there ? "
" 是 它 仍然 那里 ? "

“它还在那里吗？”

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ]['sɒlɪd]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] .
It's quite a solid little table .
它是 相当 一个 坚硬的 小的 桌子 .

这是一张非常结实的小桌子。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [jɔː(r); jə(r)] [kən'stɪtʃʊənt] , [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn]
But you haven't explained why your constituents , who must have seen
但 你 还没有 解释 为什么 你的 成分 , WHO 必须 有 已见
[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɒn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['pəʊstərz] ,
your name on hundreds of posters ,
你的 姓名 在 数百 的 海报 ,

但你没有解释为什么你的选民——他们肯定在数百张海报上看到过你的名字——

[θɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'nɪʃlz] [wɜː(r); wə(r)][iː] . [em] . ['dʌbljuː] .
thought your initials were E . M . W .
想法 你的 首字母 是 E . M . W .

我以为你的名字缩写是EMW

" ['ændruː] [ɪk'spleɪnd] .
" Andrew explained .
" 安德鲁 解释 .

安德鲁解释道。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [jɔːz] [æt; ət][ɔːl] ?
" Then it isn't yours at all ?
" 然后 它 不是 你的 在 全部 ?

"那它根本就不是你的？"

" [ai] [sed] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" I said in amazement .
" 我 说 在 惊愕 .

我惊讶地说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] . "
" Of course not . "
" 的 课程 不是 . "

"当然不是。"

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)][mæn] , [ðɪs] [ɪz] [θeft] .
" But , my dear man , this is theft .
" 但 , 我的 亲爱的 男人 , 这 是 盗窃 .

"但是，我的朋友，这是盗窃。"

['stiːlɪŋ] [baɪ]['faɪndɪŋ] , [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
Stealing by finding , they call it .
偷窃 经过 寻找 , 他们 称呼 它 .

他们称之为"捡到宝藏后偷窃"。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][get] " — [ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm]['ɔːlməʊst] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] — " [juː; jʊ][kʊd; kəd][get]
You could get " — I looked at him almost with admiration — " you could get
你 可以 得到 " — 我 看起来 在 他 几乎 和 钦佩 — " 你 可以 得到
[tuː] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ;
two years for this ;
二 年 为了 这 ;

"你可能会被判"——我几乎带着钦佩的眼神看着他——"你可能会因此被判两年；

" [ænd; ənd][ai] [wei] [ðə; ði][sɪ'gɑː(r)] - [keɪs] [ɪn][maɪ][hænd] .
" and I weighed the cigar - case in my hand .
" 和 我 称重 这 雪茄 - 案件 在 我的 手 .

我掂了掂手里的雪茄盒。

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [frendz] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv]
" I believe you ' re the only one of my friends who could be certain of
" 我 相信 你 - 关于 这 仅有的 一 的 我的 朋友们 WHO 可以 是 肯定 的
[tuː] [j'iəz] ,
two years ,
二 年 ,

"我相信你是我的朋友中唯一一个能确定两年之内能做到的人。"

" [ai] [went] [ɒn] ['mjuːziŋli] .
" I went on musingly .
" 我 去 在 若有所思地 .

我若有所思地继续说道。

" [lets] [siː] , [ðeəz; ðəz] — — "
" Let's see , there's — — "
" 我们来吧 看 , 有 — — "

"让我想想，这里有——"

" ['nɒns(ə)ns] , " [sed] ['ændruː] [ʌn'iːzɪli] .
" Nonsense , " said Andrew uneasily .
" 废话 , " 说 安德鲁 不安地 .

"胡说，"安德鲁不安地说。

" [bʌt; bət] [stɪl] , [pə'hæps] [aɪ'd]['betə(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] ['skɒtlənd] [jɑːd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
" But still , perhaps I'd better take it back to Scotland Yard to - morrow . "
" 但 仍然 , 也许 ID 更好的 拿 它 后退 到 苏格兰 院子 到 - 明天 . "

“不过，或许我明天最好还是把它带回苏格兰场。”

" [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [juːv] [kept] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ?
" And tell them you've kept it for a year ?
" 和 告诉 他们 你已经 保留 它 为了 一个 年 ?

“然后告诉他们你已经保存了一年？”

[ðeid] [rʌn] [juː; jʊ][ɪn][æt; ət][wʌns] .
They'd run you in at once .
他们会 跑步 你 在 在 一次 .

他们会立刻把你抓起来。

[nəʊ] , [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] .
No , what you want to do is to get rid of it without their knowledge .
不 , 什么 你 想 到 做 是 到 得到 摆脱 的 它 没有 他们的 知识 .

不，你要做的就是在他们不知情的情况下把它处理掉。

[bʌt; bət] [haʊ] — [ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
But how — that's the question .
但 如何 — 那就是 这 问题 .

但具体该怎么做呢？这才是问题所在。

[juː; jʊ] [kænt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] . "
You can't give it away because of the initials . "
你 不能 给 它 离开 因为 的 这 首字母 . "

因为有首字母缩写，所以不能送人。

" [ɪts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .
" It's easy enough .
" 它是 简单的 足够的 .

“这很容易。”

[ai][kæn; kən] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [kæb] , [ɔː(r)] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] . "
I can leave it in another cab , or drop it in the river . "
我 能 离开 它 在 其他 出租车 , 或者 降低 它 在 这 河 . "

我可以把它留在另一辆出租车里，或者扔进河里。

" ['ændruː] , ['ændruː] , " [ai] [kraɪd] , " [jʊr; jər] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['prɪz(ə)n] !
" Andrew , Andrew , " I cried , " you're determined to go to prison !
" 安德鲁 , 安德鲁 , " 我 哭 , " 你是 决定 到 去 到 监狱 !

“安德鲁，安德鲁，”我喊道，“你铁了心要去坐牢！”

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['hjuːmərəs] ['ɑːtɪk(ə)lz] [juːv] ['evə(r)] [riːd] [ðæt] ,
Don't you know from all the humorous articles you've ever read that ,
不 你 知道 从 全部 这 幽默 文章 你已经 曾经 读 那 ,

难道你从读过的所有幽默文章中都不知道吗？

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [luːz] ['eniθɪŋ] , [ðen] [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] ?
if you try to lose anything , then you never can ?
如果 你 尝试 到 失去 任何事物 , 然后 你 绝不 能 ?

如果你试图失去任何东西，那么你就永远也失去不了什么？

[ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [rɪ'mɑːrks] [wʌn] [meɪks] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kiːp]
It's one of the stock remarks one makes to women in the endeavour to keep
它是 一 的 这 库存 评论 一 制作 到 女性 在 这 努力 到 保持
[ðem; ðəm] [ə'mjuːzd] .
them amused .
他们 觉得好笑 .

这是人们为了逗女性开心而经常说的一句老生常谈。

[nəʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm][mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] [wei] [ɒv; əv] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
No , you must think of some more subtle way of disposing of it . "
不 , 你 必须 思考 的 一些 更多的 微妙的 方式 的 处置 的 它 . "

不，你必须想个更巧妙的办法来处理它。

" [aɪl] [prɪ'tend] [ɪts] [jɔːz] , " [sed] ['ændruː] [mɔː(r)] ['sʌtəli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .
" I'll pretend it's yours , " said Andrew more subtly , and he placed it in my pocket .
" 患病的 假装 它是 你的 , " 说 安德鲁 更多的 微妙地 , 和 他 放置 它 在 我的 口袋 .

“我就假装是你的吧，”安德鲁语气更委婉地说，然后把它放进了我的口袋里。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] , " [ai] [sed] .
" No , you don't , " I said .
" 不 , 你 不 , " 我 说 .

“不，你不需要，”我说。

" [bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [wɪl] [duː; də] .
" But I tell you what I will do .
" 但 我 告诉 你 什么 我 将要 做 .

但我告诉你我将怎么做。

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən][get][rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I'll take it for a week and see if I can get rid of it .
患病的 拿 它 为了 一个 星期 和 看 如果 我 能 得到 摆脱 的 它 .

我打算服用一周，看看能不能把它排出体外。

[ɪf] [ai][kænt] , [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [bæk] [ænd; ənd] [wɒʃ] [maɪ][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] — [ɪk'sept] ,
If I can't , I shall give it you back and wash my hands of the whole business — except ,
如果 我 不能 , 我 将 给 它 你 后退 和 洗 我的 双手 的 这 所有的 商业 — 除了 ,

如果我做不到，我会把它还给你，并且对整件事置之不理——除了，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌnθli] ['letə(r)][ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [ə'laʊ] [juː; jʊ][æt; ət] [ðə; ði] [skrʌbz] .
of course , for the monthly letter or whatever it is they allow you at the Scrubbs .
的 课程 , 为了 这 月度 信 或者 任何 它 是 他们 允许 你 在 这 实习医生格蕾丝 .

当然，指的是每月收到的信件，或者其他任何斯克拉布斯家族允许你收到的东西。

[juː; jʊ] [meɪ] [stɪl] [kaʊnt] [ɒn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
You may still count on me for that .
你 可能 仍然 数数 在 我 为了 那 .

你仍然可以指望我做这件事。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] ['hæpənd] .
" And then the extraordinary thing happened .
" 和 然后 这 非凡的 事物 发生 .

然后，一件非同寻常的事情发生了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,
The next morning I received a letter from a stranger ,
这 下一个 早晨 我 已收到 一个 信 从 一个 陌生人 ,

第二天早上我收到了一封陌生人的来信，

['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][ɒn][ə; eɪ]
asking for some simple information which I could have given him on a
问 为了 一些 简单的 信息 哪个 我 可以 有 给定 他 在 一个
[pəʊst] - [kɑːd] .
post - card .
邮政 - 卡片 .

他问我一些简单的信息，这些信息我完全可以用明信片告诉他。

[ænd; ənd][səʊ][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] — [ɔː(r)] ['pɒsəbli] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,
And so I should have done — or possibly , I am afraid ,
和 所以 我 应该 有 完毕 — 或者 可能 , 我 是 害怕的 ,

所以，我本应该那样做——或者，恐怕，也许应该那样做。

[hæv; həv] [fə'gɒtn] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][æt; ət][ɔːl] — [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðə; ði]['letə(r)]
have forgotten to answer at all — but for the way that the letter
有 被遗忘的 到 回答 在 全部 — 但 为了 这 方式 那 这 信
[endid] [ʌp] .
ended up .
结束 向上 .

我完全忘记回复了——但信的最终形式却改变了一切。

" [jɔːz] ['veri] ['truːli] ,
" Yours very truly ,
" 此致 非常 真的 ,

此致敬礼，

['ɜːnɪst] [em] . ['wʊlmən] .
Ernest M . Woolman .
欧内斯特 M . 伍尔曼 .

欧内斯特·M·伍尔曼。

" [ðə; ði]['mædʒɪk] [ɪ'nɪʃlz] !
" The magic initials !
" 这 魔法 首字母 !

“神奇的首字母！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [mɪst] .
It was a chance not to be missed .
它 曾是 一个 机会 不是 到 是 错过 .

这是一个不容错过的机会。

[ai] [rəʊt] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [bæk] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [lʌntʃ] .
I wrote enthusiastically back and asked him to lunch .
我 写道 踊跃 后退 和 问 他 到 午餐 .

我热情地回信，并邀请他共进午餐。

[hiː; hi] [keɪm] .
He came .
他 来了 .

他来了。

[ai] [geɪv] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd] [lɒts] [mɔː(r)] .
I gave him all the information he wanted , and lots more .
我 给予 他 全部 这 信息 他 通缉 , 和 很多 更多的 .

我给了他他想要的所有信息，甚至更多。

['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)][nɒt][ai] ['hɑːdli] ['nəʊtɪst] ;
Whether he was a pleasant sort of person or not I hardly noticed ;
无论 他 曾是 一个 令人愉快的 种类 的 人 或者 不是 我 几乎 注意到 ;

至于他是不是个和蔼可亲的人，我几乎没注意到；

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] ['plez(ə)nt] [maɪ'self] .
I was so very pleasant myself .
我 曾是 所以 非常 令人愉快的 我 .

我本人也非常和蔼可亲。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [maɪ][ɪn'θjuːziæzəm] .
He returned my enthusiasm .
他 返回 我的 热情 .

他也回应了我的热情。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][daɪn] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] .
He asked me to dine with him the following week .
他 问 我 到 用餐 和 他 这 下列的 星期 .

他邀请我下周和他一起吃饭。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [æt; ət][ðə; ði] [sə'vɔɪ] — [hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
A little party at the Savoy — his birthday , you know .
一个 小的 派对 在 这 萨沃伊 — 他的 生日 , 你 知道 .

在萨沃伊酒店办了个小型派对——你知道的，是他的生日派对。

[ai] [ək'septɪd] ['glædli] .
I accepted gladly .
我 公认 乐意 .

我欣然接受了。

[ai] [rəʊld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['pɑːti] [wɪð] [maɪ]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt] . . .
I rolled up at the party with my little present . . .
我 滚动 向上 在 这 派对 和 我的 小的 展示 . . .

我带着我的小礼物来到了派对……

[ə; eɪ] ['mæsɪv] ['sɪlvə(r)][sɪ'gɑː(r)] - [keɪs] . . . ['suːtəbli; 'sjuːtəbli] [ɪn'greɪvd] .
a massive silver cigar - case . . . suitably engraved .
一个 大量的 银 雪茄 - 案件 . . . 适当地 刻 .

一个巨大的银质雪茄盒……上面刻有精美的图案。

[səʊ][ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
So there you are .
所以 那里 你 是 .

就是这样。

[hiː; hi] [klɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
He clings to me .
他 黏附 到 我 .

他紧紧地抱着我。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːmd] [ðə; ði] [əb'sɜːd] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪm] .
He seems to have formed the absurd idea that I am fond of him .
他 似乎 到 有 形成 这 荒诞 主意 那 我 是 喜爱 的 他 .

他似乎产生了一种荒谬的想法，认为我喜欢他。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sə'vɔɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mærid] .
A few months after that evening at the Savoy he was married .
一个 很少 几个月 后 那 晚上 在 这 萨沃伊 他 曾是 已婚 .

在萨沃伊酒店的那个夜晚几个月后，他结婚了。

[ai][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] — [kən'faʊnd] [hɪm] .
I was invited to the wedding — confound him .
我 曾是 受邀 到 这 婚礼 — 混杂 他 .

我被邀请参加婚礼了——真让他生气。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][maɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] ;
Of course I had to live up to my birthday present ;
的 课程 我 有 到 居住 向上 到 我的 生日 展示 ;

我当然要不辜负我的生日礼物；

[ðə; ði] [liːst] [ai][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['sɪlvə(r)][sɪ'gɑː(r)] - [bɒks] ([nɒt] [ɪn'greɪvd]) ,
the least I could do was an enormous silver cigar - box (not engraved) ,
这 至少 我 可以 做 曾是 一个 巨大的 银 雪茄 - 盒子 (不是 刻) ,

我至少可以送一个巨大的银雪茄盒（没有刻字）。

[wɪtʃ] [baʊnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm] [stɪl] [mɔː(r)] ['strɒŋli] .
which bound me to him still more strongly .
哪个 边界 我 到 他 仍然 更多的 强烈 .

这让我与他之间的联系更加紧密了。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ai] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ai] [heit] [hɪm] .
By that time I realised that I hated him .
经过 那 时间 我 意识到 那 我 憎恨 他 .

那时我意识到我恨他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] , [fə'mɪliə(r)] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [ai] [dɪs'laɪkt] .
He was pushing , familiar , everything that I disliked .
他 曾是 推动 , 熟悉的 , 一切 那 我 不喜欢 .

他咄咄逼人，老套，具备了我所厌恶的一切特质。

[ɔːl] [maɪ] [frendz] [w'ʌndəd] [haʊ] [ai][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['ɪntɪmət] [wɪð] [hɪm] . . .
All my friends wondered how I had become so intimate with him . . .
全部 我的 朋友们 想知道 如何 我 有 变得 所以 亲密的 和 他 . . .

我的朋友们都很好奇，我怎么会和他变得这么亲密......

[wel] , [naʊ] [ðeɪ] [nəʊ] .
Well , now they know .
出色地 , 现在 他们 知道 .

现在他们知道了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][iː] . [em] . ['dʌbljuː] . , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs]
And the original E . M . W . , if he has the sense to read this
和 这 原来的 E . M . W . , 如果 他 有 这 感觉 到 读 这
['ɑːtɪk(ə)l] , [nəʊz] .
article , knows .
文章 , 知道 .

如果EMW本人有识之士能读到这篇文章，他自然会明白。

[ɪf] [hiː; hi] [k'eəz] [tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] ['ɜːnɪst] - ['wʊlmən] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
If he cares to prosecute Ernest Merrowby Woolman for being in possession of
如果 他 关心 到 起诉 欧内斯特 - 伍尔曼 为了 存在 在 拥有 的
['stəʊlən] [gʊdz] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
stolen goods I shall be glad to give him any information .
被盗 商品 我 将 是 高兴的 到 给 他 任何 信息 .

如果他想起诉欧内斯特·梅罗比·伍尔曼持有赃物，我将很乐意向他提供任何信息。

['wʊlmən] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['liːvɪŋ] [maɪ][rʊmz; ruːmz][æt; ət][ə'baʊt][sɪks] . - [ɪn][ðə; ði]
Woolman is generally to be found leaving my rooms at about 6 . 30 in the
伍尔曼 是 一般来说 到 是 成立 离开 我的 房间 在 关于 6 . - 在 这
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

通常情况下，伍尔曼会在晚上6点半左右离开我的房间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɑːt] [dɪ'tektɪv] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [næb][hɪm][æz; əz][hiː; hi][stɒps] [aʊt] .
and a smart detective could easily nab him as he stops out .
和 一个 聪明的 侦探 可以 容易地 纳布 他 作为 他 停止 出去 .

一个聪明的侦探很容易就能在他外出时抓住他。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .
A . A . M .
一个 . 一个 . M .

AAM

['fɔ:rtʃənz] ['feɪvərɪt] .
FORTUNE'S FAVOURITE .
命运的 最喜欢的 .

命运的宠儿。

[dɪə(r)] ['meɪdn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌni] [hed]
Dear maiden of the sunny head
亲爱的 少女 的 这 阳光明媚 头

阳光头顶的亲爱的少女

[ænd; ənd] [tʃi:ks] [ɒv; əv]['kɒrəl][hju:] ,
And cheeks of coral hue ,
和 脸颊 的 珊瑚 色调 ,

还有珊瑚色的双颊，

[ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [rer] ['ru:bi] [red] ,
The lips of rarest ruby red ,
这 嘴唇 的 最稀有 红宝石 红色的 ,

拥有最稀有红宝石般艳丽的嘴唇

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] [blu:] ,
The eyes of Oxford blue ,
这 眼睛 的 牛津 蓝色的 ,

牛津蓝的眼睛，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [tʃɑ:ms] [aɪv] [left] [ʌn'sed] . . .
And other charms I've left unsaid . . .
和 其他 魅力 我已经 左边 未说出口的话 . . .

还有其他一些我未曾提及的魅力……

[ɑ:] , [haʊ] [ai] ['envi] [ju:; jʊ] !
Ah , how I envy you !
啊 , 如何 我 嫉妒 你 !

啊，我真羡慕你！

['hi:dləs] [ɒv; əv][hɑ:f][ə; eɪ] [wɜ:ld] [æt; ət][wɔ:(r)]
Heedless of half a world at war
鲁莽 的 一半 一个 世界 在 战争

罔顾半个世界正处于战争状态

[ju:; jʊ]['naɪðə(r)] [straɪv] [nɔ:(r)][kraɪ] ;
You neither strive nor cry ;
你 两者都不 努力 也不 哭 ;

你既不奋斗也不哭泣；

[ðəʊ] ['deɪndʒə(r)] [nɒk] [æt; ət] ['ɪŋgləndz] [dɔ:(r)]
Though danger knocks at England's door
尽管 危险 敲门声 在 英格兰的 门

尽管危险正敲响英格兰的大门。

[ðeəz; ðəz] ['lɑ:ftə(r)] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][skaɪ] :
There's laughter in your sky :
有 笑声 在 你的 天空 :

你的天空充满了笑声：

[ju:; jʊ][ɑ:sk][nɒt] [wɒt] [ʃi:z] ['faɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ,
You ask not what she's fighting for ,
你 问 不是 什么 她是 斗争 为了 ,

你不要问她为何而战，

[nɔ:(r)] [rek] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] .
Nor reck the reason why .
也不 雷克 这 原因 为什么 .

也不去探究其中的原因。

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [ges] , [juː; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] ,
You little guess , you never will ,
你 小的 猜测 ， 你 绝不 将要 ，

你这小人，永远也猜不到。

[ðə; ði] [fɔːs] [ðæt] [nɜːvz] [ðɪs] [fɪst]
The force that nerves this fist
这 力量 那 神经 这 拳头

赋予这只拳头力量的源泉

[tuː; tə] [tɔɪl] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl]
To toil away for you until
到 辛劳 离开 为了 你 直到

为你辛勤劳作直到

[maɪ] [maɪnd] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪst] ;
My mind is like a mist ;
我的 头脑 是 喜欢 一个 薄雾 ；

我的思绪如同迷雾一般；

[ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɪl] ,
The lack of money for the mill ,
这 缺少 的 钱 为了 这 磨 ，

磨坊资金短缺

[ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [dɜːθ] [ɒv; əv] [grɪst] .
The growing dearth of grist .
这 生长 匮乏 的 磨粉 .

粮食日益短缺。

[ɑː] , [sɪns] [ə'mɪd] [ə; eɪ] [wɜːld] [grəʊn] [waɪld] ,
Ah , since amid a world grown wild ,
啊 ， 自从 之中 一个 世界 生长 荒野 ，

啊，因为在这个变得混乱的世界里，

[ænd; ənd] ['hɔrə] [stɪl] [hɑːf] [təʊld] ,
And horrors still half told ,
和 恐怖 仍然 一半 讲述 ，

而那些恐怖故事仍未完全讲述。

[piːs] [hæz; həz] [hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] [raʊnd] [juː; jʊ] [paɪld] ,
Peace has her palace round you piled ,
和平 有 她 宫殿 圆形的 你 堆积 ，

和平女神在你周围堆满了宫殿，

[baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [gɒdz] [ai] [həʊld]
By all the gods I hold
经过 全部 这 神 我 抓住

我以诸神之名起誓

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['lʌki] [tʃaɪld] ,
You are a very lucky child ,
你 是 一个 非常 幸运的 孩子 ，

你真是个幸运的孩子。

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [naɪn] - [mʌnθs] - [əʊld] .
My little Nine - months - old .
我的 小的 九 - 几个月 - 老的 .

我九个月大的小宝贝。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 199]
[页 -]

[第199页]

['ɒfɪsə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] [skwɒd] ([ə'baʊt] [tuː; tə] [krɒs] [ˌwɔːtə'luː] [brɪdʒ]) .
Officer Commanding Squad (about to cross Waterloo Bridge) .
官 指挥 队 (关于 到 叉 滑铁卢 桥) .

指挥小队的军官（即将过滑铁卢桥）。

" - [ælt] ! [breɪk] [step] !
" ' Alt ! Break step !
" - 另类 ! 休息 步 !

"Alt！ 断步！"

[lɑːdʒ] ['kɒləms] [ɒv; əv] [truːps] [wen] ['krɔːsɪn] - ['brɪdʒɪz] [ɪz] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] - [breɪk] [step] - [səʊ]
Large columns of troops when crossin ' Bridges is commanded to ' break step ' so
大的 列 的 军队 什么时候 穿越 - 桥梁 是 命令 到 - 休息 步 - 所以
[ðæt] [ðə; ði] ['juːnɪs(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tred] [meɪ] [nɒt] ['deɪndʒərəsli] ['θret(ə)n] [ðə; ði] - [ɒv; əv]
that the unison of their tread may not dangerously threaten the sterbility of
那 这 齐声 的 他们的 踏 可能 不是 危险地 威胁 这 - 的
[ðə; ði] [brɪdʒ] .
the bridge .
这 桥 .

大批部队过桥时，奉命"分开步伐"，以免步伐一致对桥梁的稳固性造成危险的威胁。

" [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔːs] .
" A CANDIDATE FOR THE FORCE .
" 一个 候选人 为了 这 力量 .

"一名警队候选人。"

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪn'rəʊl] [maɪ'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['kʌnstəbl] ,
" I want to enrol myself as a Special Constable ,
" 我 想 到 注册 我 作为 一个 特别的 警官 ,

"我想报名成为一名特别警员，"

" [ai] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] ['mʌfti] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [desk] .
" I said to the man in mufti behind the desk .
" 我 说 到 这 男人 在 常服 在后面 这 桌子 .

我对办公桌后面的便衣男子说。

" [wel] , [doʊnt] [let] [ˌem 'iː] [stɒp] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
" Well , don't let me stop you , " he remarked .
" 出色地 , 不 让 我 停止 你 , " 他 评论 .

"好吧，别让我拦着你，"他说道。

" [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] [ɪz] [nekst] [dɔː(r)] .
" The Police Station is next door .
" 这 警察 车站 是 下一个 门 .

警察局就在隔壁。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [stiːm] ['lɔːndri] .
This is a steam laundry .
这 是 一个 蒸汽 洗衣店 .

这是蒸汽洗衣房。

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] [ai] [bɪ'gæn] [ə'gen] : —
" A minute later I began again : —
" 一个 分钟 之后 我 开始 再次 : —

一分钟后，我又开始说道：——

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪn'rəʊl] [maɪ'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [stiːm] ['lɔːnd] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]
" I want to enrol myself as a Steam Laund — that is to say , as a Special
" 我 想 到 注册 我 作为 一个 蒸汽 洗衣 — 那 是 到 说 , 作为 一个 特别的
['kʌnstəbl] . "
Constable . "
警官 . "

"我想报名成为一名蒸汽洗衣工——也就是说，成为一名特别警员。"

" ['sɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] .
" Certainly , Sir , " said the Inspector in charge .
" 当然 , 先生 , " 说 这 检查员 在 收费 .

"当然可以，先生，"主管督察说道。

" [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ?
" Your name and address ?
" 你的 姓名 和 地址 ?

您的姓名和地址?

" [ai]['əʊpənd][maɪ] [ˌsɪɡə'ret] - [keɪs] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ][kɑːd][ɒn][ðə; ði][desk] .
" I opened my cigarette - case and placed a card on the desk .
" 我 打开 我的 卷烟 - 案件 和 放置 一个 卡片 在 这 桌子 .

我打开烟盒，把一张卡片放在桌子上。

" [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [prə'naʊnst] [sɒŋ] - , " [ai] [sed] , " [nɒt] , [æz; əz] [spelt] ,
[sænz] ['suːsi] .
" The name of the house is pronounced Song Soocee , " I said , " not , as spelt ,
Sans Souci .
" 这 姓名 的 这 房子 是 发音 歌曲 - , " 我 说 , " 不是 , 作为 拼写 ,
无衬线 苏西 .

"这栋房子的名字发音是 Song Soocee，"我说，"而不是像拼写的那样，Sans Souci。"

" [ðə; ði][ɪn'spektə(r)]['hændɪd][ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ði] [kɑːd] .
" The Inspector handed me back the card .
" 这 检查员 递交 我 后退 这 卡片 .

督察把卡片还给了我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌsɪɡə'ret] - ['pɪktʃə(r)] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['bændɪdʒɪŋ] [ə; eɪ]
[dɪs'pleɪst] [niː] - [kæp] .
It was a cigarette - picture representing the proper method of bandaging a
displaced knee - cap .
它 曾是 一个 卷烟 - 图片 代表 这 恰当的 方法 的 包扎 一个
流离失所 膝盖 - 帽 .

这是一张香烟图案的图片，展示了包扎脱位膝盖骨的正确方法。

[ai] ['rektɪfaɪd] [ðə; ði]['erə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .
I rectified the error , and he entered the information in a book .
我 已纠正 这 错误 , 和 他 进入 这 信息 在 一个 书 .

我纠正了错误，他把信息录入了一本书里。

" [ai][mʌst; məst][ɑːsk] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒɪkt] ? " [hiː; hi][in'kwaiə] .
" I must ask if you are a British subject ? " he inquired .
" 我 必须 问 如果 你 是 一个 英国 主题 ? " 他 询问 .

他问道："请问您是英国公民吗？"

" [juː; jʊ] [mait] ['ɔːlməʊst] [dɪ'skraɪb] [ˌem 'iː][æz; əz]['suːpə(r)] - ['brɪtɪʃ] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .
" You might almost describe me as super - British , " I replied .
" 你 可能 几乎 描述 我 作为 极好的 - 英国 , " 我 回复 .

"你几乎可以把我形容成一个超级英国人，"我回答道。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn][maɪ]['fæməli] [ðæt] [maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz][wɜː(r); wə(r)][ɒn] ['heɪstɪŋz]
[pɪə(r)] [wen] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ə'raɪvd] . "
" There is a tradition in my family that my ancestors were on Hastings
Pier when the Conqueror arrived . "
" 那里 是 一个 传统 在 我的 家庭 那 我的 祖先 是 在 黑斯廷斯
码头 什么时候 这 征服者 到达的 . "

"我们家有个传统，说我的祖先在征服者抵达黑斯廷斯码头时就在那里。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

"谢谢。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] . "
That will be all . "
那 将要 是 全部 . "

就这样了。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] ['refərənsɪz] , [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ]
" You don't want me to give references , one of which must be a
" 你 不 想 我 到 给 参考 , 一 的 哪个 必须 是 一个
['klɜːdʒimən] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [dʒeɪ] . [piː] . ?
clergyman or a J . P . ?
牧师 或者 一个 J . P . ?

"你不想让我提供推荐人，其中一位必须是神职人员或太平绅士吗？"

[juː; jʊ] [doʊnt] [rɪ'kwaɪə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [steɪt] ['priːviəs] [ɪk'spɪəriəns] , [ɪf] ['eni] , [ɔː(r)] ['eni] ['diːteɪlz] [ɒv; əv]
You don't require me to state previous experience , if any , or any details of
你 不 要求 我 到 状态 以前的 经验 , 如果 任何 , 或者 任何 细节 的
[ðæt] [sɔːt] ? "
that sort ? "
那 种类 ? "

您不需要我说明之前的经验（如果有的话）或任何类似的细节吗？

" [əʊ] , [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Oh , no , " he answered .
" 哦 , 不 , " 他 回答 .

"哦，不，"他回答道。

" ['ðætl̩] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
" That'll be all right .
" 那将 是 全部 正确的 .

"没关系。"

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [daʊt] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [skwɒd] [drɪl] ? "
You are no doubt familiar with squad drill ? "
你 是 不 怀疑 熟悉的 和 队 钻头 ? "

你肯定熟悉小队操练吧？

" ['splendɪd] !
" Splendid !
" 灿烂 !

"灿烂！

[ai] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːs] . "
I had no idea it was used in the Force . "
我 有 不 主意 它 曾是 用过的 在 这 力量 . "

我完全不知道它在警队中也有应用。

" [eɪt] [tɜːn] — [left] [tɜːn] — [ə'baʊt] [tɜːn] — [fɔːm] [fɔːz] — [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] ? "
" Eight turn — left turn — about turn — form fours — and so on ? "
" 八 转动 — 左边 转动 — 关于 转动 — 形式 四 — 和 所以 在 ? "

"八字转弯——左转——掉头——四字形转弯——以此类推？"

" [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , " [ai] [sed] , " [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] ? "
" I beg your pardon , " I said , " but what did you call that ? "
" 我 求 你的 赦免 , " 我 说 , " 但 什么 做过 你 称呼 那 ? "

"请问，"我说，"那叫什么来着？"

" [skwɒd] [drɪl] , [sɜː(r)] . "
" Squad drill , Sir . "
" 队 钻头 , 先生 . "

"长官，小队操练。"

" [əʊ] - [əʊ] - [eɪtʃ] !
" O - o - h !
" 哦 - o - h !

"哦！"

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] - [kwə'drɪl] . -
I thought you said ' quadrille . '
我 想法 你 说 - 方阵舞 . -

我以为你说的是"四对舞"。

[bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [tɜːnz] .
But I know the turns .
但 我 知道 这 转弯 .

但我知道该怎么走。

[raɪt] [tɜːn] , [ai] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ; [left] [tɜːn] , [ai] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ;
Right turn , I turn to the right ; left turn , I turn to the left ;
正确的 转动 , 我 转动 到 这 正确的 ; 左边 转动 , 我 转动 到 这 左边 ;

右转，我就向右转；左转，我就向左转；

[ə'baʊt] [tɜːn] , [ai] [tɜːn] [dʒʌst] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] ; [fɔːm] [fɔːz] , [ai] [fɔːm] — [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] ,
about turn , I turn just about , but not quite ; form fours , I form — excuse me ,
关于 转动 , 我 转动 只是 关于 , 但 不是 相当 ; 形式 四 , 我 形式 — 原谅 我 ,

转身，我转了个身，但还没完全转过来；列四人队形，我列——不好意思，

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [wʌn] [mæn] [fɔːm] [fɔːz] ? "
but how does one man form fours ? "
但 如何 做 一 男人 形式 四 ? "

但一个人怎么能组成四人队呢?

" [ðeə(r)] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi] ['ʌðə(r)z] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪn'spektə(r)] .
" There will , of course , be others , " replied the Inspector .
" 那里 将要 , 的 课程 , 是 其他的 , " 回复 这 检查员 .

"当然，还会有其他人，"督察回答道。

" [jʊl] [suːn] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
" You'll soon pick it up .
" 你会 很快 挑选 它 向上 .

你很快就会学会的。

[ænd; ənd] [pliːz] [steɪt] [æt; ət] [wɒt] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [teɪk] ['djuːti] . "
And please state at what hours of the day you would be prepared to take duty . "
和 请 状态 在 什么 小时 的 这 天 你 会 是 准备 到 拿 责任 . "

请说明您一天中哪些时段可以值班。

" [wel] , " [ai] [sed] , " [aɪv] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [get] [ʌp] — [hɑːf] - [pɑːst] [ten] — [ʌn'tɪl] [mɪd] - [deɪ] .
" Well , " I said , " I've practically nothing to do from the time I get up — half - past ten — until mid - day .
" 出色地 , " 我 说 , " 我已经 几乎 没有什么 到 做 从 这 时间 我 得到 向上 — 一半 - 过去的 十 — 直到 中 - 天 .

"嗯，"我说，"从我起床（十点半）到中午，我几乎无事可做。"

[ai] [kʊd; kəd] ['ɔːlsəʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [speə(r)] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌɑːftə'nuːn] - [tiː] [ænd; ənd] ['dɪnə(r)] .
I could also manage to spare half - an - hour between afternoon - tea and dinner .
我 可以 还 管理 到 空闲的 一半 - 一个 - 小时 之间 下午 - 茶 和 晚餐 .

我还可以挤出下午茶和晚餐之间的半小时时间。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][dʒʌst][drɒp][ɪn][hɪə(r)][ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n][æt; ət] [naɪt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [θɪŋz]
And I could just drop in here about eleven at night to see if things
和 我 可以 只是 降低 在 这里 关于 十一 在 夜晚 到 看 如果 事物
[wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɔ:l] [raɪt] .
were going along all right .
是 去 沿着 全部 正确的 .

我可以在晚上十一点左右过来看看情况是否一切顺利。

[naʊ] , [ɪf] [jʊl] ['kaɪndli] [fetʃ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['bʊlz] - [aɪ] ['læntən] , [ə; eɪ][laɪf] - [prɪ'zɜ:və(r)] , [ə; eɪ] ['bʊlɪt] -
Now , if you'll kindly fetch me a bull's - eye lantern , a life - preserver , a bullet -
现在 , 如果 你会 亲切地 拿来 我 一个 公牛的 - 眼睛 灯笼 , 一个 生活 - 保护者 , 一个 子弹 -
[pru:f] ['tju:nɪk] ,
proof tunic ,
证明 束腰外衣 ,

现在，如果你能好心帮我拿来一盏牛眼灯、一个救生圈和一件防弹衣，

[sʌm; səm] [bu:ts] , [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] ,
some indiarubber boots , a revolver ,
一些 印度橡胶 靴子 , 一个 左轮手枪 ,

一些橡胶靴，一把左轮手枪，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['skɪlfl] [kʊks] [ɪn][ðə; ði]
and a letter of introduction to some of the most skilful cooks in the
和 一个 信 的 介绍 到 一些 的 这 最多 熟练 厨师 在 这
['neɪbəhʊd] [ai][kæn; kən][pʊt][ɪn][wʌn] ['kraʊdɪd] ['aʊə(r)][ɒv; əv]['dʒɔɪəs] [laɪf] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪm] [dju:] [ɒn]
neighbourhood I can put in one crowded hour of joyous life before I'm due on
邻里 我 能 放 在 一 挤 小时 的 欢乐 生活 前 我是 到期的 在
[ðə; ði] [lɪŋks] . "
the links . "
这 链接 . "

还有一封介绍信，介绍我认识附近一些最厉害的厨师，这样我就可以在去打高尔夫之前，享受一个小时充实而快乐的时光。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] .
" Just a moment , " said the Inspector .
" 只是 一个 片刻 , " 说 这 检查员 .

“稍等片刻,”督察说道。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət]['kaɪndli][kɑ:st][jɔ:(r); jə(r)] [aɪ] ['əʊvə(r)] [ði:z]
" I don't want to discourage you , but kindly cast your eye over these
" 我 不 想 到 阻碍 你 , 但 亲切地 投掷 你的 眼睛 超过 这些
['pærəgrɑ:fs] ;
paragraphs ;
段落 ;

“我不想打击你的积极性，但请你仔细阅读以下段落；

" [ænd; ənd][hi:; hi]['hændɪd][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['sɜ:kjələ(r)] .
" and he handed me a printed circular .
" 和 他 递交 我 一个 打印 圆 .

他递给我一份打印好的传单。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [pə'fɔ:m] [fɔ:(r)] [kən'sekjətɪv]
" You will see that it will be necessary for you to perform four consecutive
" 你 将要 看 那 它 将要 是 必要的 为了 你 到 履行 四 连续的
['aʊəz] - ['dju:ti] . "
hours ' duty . "
小时 - 责任 . "

“你会发现，你需要连续值班四个小时。”

" [gʊd] ['hevənz] , " [ai] [ɪk'skleɪmd] , " [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðæt] .
" Good heavens , " I exclaimed , " I don't think I shall be able to manage that .
" 好的 天 , " 我 惊呼 , " 我 不 思考 我 将 是 有能力的 到 管理 那 .

"我的天哪,"我惊呼道,"我觉得我做不到。"

[aɪm][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt][dʒɪg] - [sɔ:] ; [aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] ['məʊtə(r)] -
I'm in the middle of an important jig - saw ; I'm expecting a new motor -
我是 在 这 中间 的 一个 重要的 夹具 - 锯 ; 我是 期待 一个 新的 发动机 -
[kɑ:(r)][tu:; tə] [ə'raɪv] ['eni] ['mɪnɪt] ;
car to arrive any minute ;
车 到 到达 任何 分钟 ;

我正在拼一幅重要的拼图；我期待着一辆新车随时到货；

[ænd; ənd][ai]
and I
和 我

我

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 200]
[页 -]

[第200页]

[hæv; həv][ə; eɪ] [slaɪt] [hed] - [kəʊld] .
have a slight head - cold .
有 一个 轻微 头 - 寒冷的 .

我有点感冒。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [maɪ] ['kʌntri] [kɔ:lz] [ˌem 'i:] , [ai] [wɪl] [si:] [wɒt] [kæn; kən][bi:; bi] [ə'reɪndʒd] .
However , if my country calls me , I will see what can be arranged .
然而 , 如果 我的 国家 呼叫 我 , 我 将要 看 什么 能 是 安排 .

但是，如果我的国家召唤我，我会看看能安排些什么。

" [ai] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [ɪn'spɛktərz] [lʊk] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][maɪ] [bʊl] - [dɒg][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,
" I noticed the Inspector's look of admiration at my bull - dog resolution ,
" 我 注意到 这 检查员的 看 的 钦佩 在 我的 公牛 - 狗 解决 ,

我注意到督察对我的坚定决心流露出钦佩的神情，

[səʊ][tu:; tə][haɪd][maɪ] [blʌʃ] [ai] [pə'ru:z] [ðə; ði]['sɜ:kjələ(r)] .
so to hide my blushes I perused the circular .
所以 到 隐藏 我的 脸红 我 仔细阅读 这 圆 .

为了掩饰我的羞涩，我仔细阅读了那份宣传册。

" [ai] [si:] , " [ai] [sed] , " [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [i:tʃ] [sə'plaɪd] [wɪð] - [wʌn] ['ɑ:mlət] . -
" I see , " I said , " that we are each supplied with ' one armlet . '
" 我 看 , " 我 说 , " 那 我们 是 每个 供应 和 - 一 臂章 . -

"我明白了,"我说,"我们每个人都配发了一个臂环。"

[wʌts] [æn; ən] ['ɑ:mlət] ? " .
What's an armlet ? " .
是什么 一个 臂章 ? " .

什么是臂环?

" [ə; eɪ] [bædʒ] [ðæt] [gəʊz] [raʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:m] . "
" A badge that goes round your arm . "
" 一个 徽章 那 去 圆形的 你的 手臂 . "

"一种可以戴在手臂上的徽章。"

" [ɒv; əv] [kɔ:s] !
" Of course !
" 的 课程 !

"当然!

[haʊ] ['stjuːpɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] !
How stupid of me !
如何 愚蠢的 的 我 !

我真是太蠢了！

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['breɪslət] [gəʊz] [raʊnd] [wʌnz] — [nəʊ] , [ðæt] [woʊnt][duː; də] .
Just like a bracelet goes round one's — no , that won't do .
只是 喜欢 一个 手镯 去 圆形的 一个人的 — 不 , 那 惯于 做 .

就像手镯戴在手上一样——不，那样不行。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɪmlət] [gəʊz] — [nəʊ] , [ðæt] ['dʌznt] ['aɪðə(r)] .
Just like a gimlet goes — no , that doesn't either .
只是 喜欢 一个 金利口酒 去 — 不 , 那 不 任何一个 .

就像一杯金利克鸡尾酒——不，那样也不对。

[ai] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪməli] , [bʌt; bət] [ai] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] .
I can't think of a simile , but I quite understand .
我 不能 思考 的 一个 明喻 , 但 我 相当 理解 .

我想不出合适的比喻，但我完全理解。

[ðen] [wiː; wi] [hæv; həv] - [wʌn] ['wɪs(ə)l] . -
Then we have ' one whistle . '
然后 我们 有 - 一 哨 . -

然后我们还有“一声哨响”。

[wʌts] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ?
What's that for ?
是什么 那 为了 ?

这是做什么用的？

[tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ɒn] [ɪf] [ai] [fiːl] ['ləʊnli] ? "
To whistle on if I feel lonely ? "
到 哨 在 如果 我 感觉 孤独 ? "

如果感到孤独，就吹口哨吗？

" [tuː; tə] ['sʌmən] [ə'sɪstəns] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kwaɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "
" To summon assistance if you should require it . "
" 到 召唤 协助 如果 你 应该 要求 它 . "

“如有需要，可寻求帮助。”

" [ai] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ðæt] [maɪ] ['wɪs(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ˌəʊvə'wɜːkt] .
" I have an idea that my whistle will be overworked .
" 我 有 一个 主意 那 我的 哨 将要 是 过度劳累 .

“我感觉我的哨子会过度使用。”

[ʃæl; ʃəl] [ai] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [wen] [ðə; ði] [ə'rɪdʒənəlz] [wɔːn] [aʊt] ?
Shall I be able to get a new one when the original's worn out ?
将 我 是 有能力的 到 得到 一个 新的 一 什么时候 这 原件 磨损 出去 ?

原件磨损后我可以换一个新的吗？

" [ðə; ði] [ɪn'spektə(r)] [θɔːt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [maɪ] ['getɪŋ] - .
" The Inspector thought there would be no difficulty in my getting rewhistled .
" 这 检查员 想法 那里 会 是 不 困难 在 我的 获得 - .

“督察认为再次对我进行吹哨处罚不会有任何问题。”

" - [wʌn] ['trʌntʃən] , - " [ai] [kən'tɪnjuːd] .
" ' One truncheon , ' " I continued .
" - 一 警棍 , - " 我 持续 .

“一根警棍，”我继续说道。

" [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] [tuː; tə] [t'rʌntʃ] [wɪð] .
" That , of course , is to trunch with .
" 那 , 的 课程 , 是 到 短截线 和 .

“当然，这是要认真对待的。”

[wʌn] ['trʌntʃən] , [ðəʊ] , [siːm] ['rɑːðə(r)] ['nɪgədli] .
One truncheon , though , seems rather niggardly .
一 警棍 , 尽管 , 似乎 相当 吝啬的 .

不过，只给一根警棍似乎有点吝啬。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜː(r)] [tuː] , [wʌn][ɪn] [iːtʃ] [hænd] .
I should prefer two , one in each hand .
我 应该 更喜欢 二 , 一 在 每个 手 .

我更喜欢两只手，一只手一只手。

- [wʌn] [nəʊt] - [bʊk] - — [ɪz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːtəugrɑːf, -græf][ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz]
' One note - book ' — is that for autographs and original contributions
- 一 笔记 - 书 - — 是 那 为了 签名 和 原来的 贡献
[frɒm; frəm][maɪ]['brʌðə(r)] ['speʃəlz] ? "
from my brother Specials ? "
从 我的 兄弟 特价 ? "

“一本笔记本”——是用来收集我兄弟Specials的签名和原创作品的吗?

" [fɔː(r); fə(r)]['nəʊtɪŋ] [nems] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] [ænd; ənd]['diːteɪlz][ɒv; əv][keɪsɪz] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]
" For noting names and addresses and details of cases , " explained the
" 为了 注意到 姓名 和 地址 和 细节 的 案例 , " 解释 这
[ɪn'spektə(r)] .
Inspector .
检查员 .

“用于记录姓名、地址和案件详情,”督察解释说。

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪf] , [wen] [ɒn]['djuːti] ,
" For instance , if , when on duty ,
" 为了 实例 , 如果 , 什么时候 在 责任 ,

例如，如果值班时，

[juː; jʊ] [sɔː] [dʒæk] ['dʒɒnsn] [kə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [juː; jʊ] [wʊd] — "
you saw Jack Johnson committing a breach of the peace you would — "
你 锯 杰克 约翰逊 提交 一个 违反 的 这 和平 你 会 — "

如果你看到杰克·约翰逊扰乱治安，你会——”

" [bləʊ] [maɪ] ['wɪs(ə)l] [hɑːd] — "
" Blow my whistle hard — "
" 吹 我的 哨 难的 — "

“用力吹我的哨子——”

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
" Certainly not .
" 当然 不是 .

当然不是。

[juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ænd; ənd] [nəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . "
You would take his name and address and note it down . "
你 会 拿 他的 姓名 和 地址 和 笔记 它 向下 . "

你要记下他的姓名和地址。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][kʊd; kəd] [ðen] ['wɪs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][help] ? "
" And if he refused it I could then whistle for help ? "
" 和 如果 他 拒绝 它 我 可以 然后 哨 为了 帮助 ? "

“如果他拒绝，那我就可以吹口哨求救了吗？”

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [ə'rest] [hɪm] . "
" No , you would at once arrest him . "
" 不 , 你 会 在 一次 逮捕 他 . "

“不，你会立即逮捕他。”

" [wʌts] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['pɒsəb(ə)l]['məʊmənt][æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['etɪkət] [tuː; tə] [bləʊ]
" What's the earliest possible moment at which it would be etiquette to blow
" 是什么 这 最早 可能的 片刻 在 哪个 它 会 是 礼仪 到 吹
[maɪ] ['wɪs(ə)l] ? "
my whistle ? "
我的 哨 ? "

“从礼仪上讲，我最早应该在什么时候吹响哨子？”

" [wen] [hiː; hi] ['ɒfəd] [rɪ'zɪstəns] .
" When he offered resistance .
" 什么时候 他 提供 反抗 .

“当他提出抵抗时。”

[ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['wɪs(ə)l] . "
Then you could whistle . "
然后 你 可以 哨 . "

然后你就可以吹口哨了。

" [nəʊ] , [ai]['kʊd(ə)nt] , " [ai] [sed] , " [nɒt] [ən'les] [maɪ] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn'kluːdɪd] [wʌn][peə(r)][ɒv; əv] ['beləʊz] .
" No , I couldn't , " I said , " not unless my equipment included one pair of bellows .
" 不 , 我 不能 , " 我 说 , " 不是 除非 我的 设备 包括 一 一对 的 风箱 .

“不，我不能，”我说，“除非我的设备里有一对风箱。”

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'rest] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]
Do you mean to tell me that I should be expected to arrest a man of
做 你 意思是 到 告诉 我 那 我 应该 是 预期的 到 逮捕 一个 男人 的
['ɪnfɪnətli] [suː'pɪəriə(r)] [fɪ'ziːk] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['wepənz] [ðæn; ðən][wʌn] ['ɑːmlət] ,
infinitely superior physique to my own with no other weapons than one armlet ,
无限地 优越的 体质 到 我的 自己的 和 不 其他 武器 比 一 臂章 ,

你是说，我应该只凭一个臂环，就去逮捕一个体格比我强壮得多的人吗？

[wʌn] ['wɪs(ə)l] , [wʌn] ['trʌntʃən] [ænd; ənd][wʌn] [nəʊt] - [bʊk] ?
one whistle , one truncheon and one note - book ?
一 哨 , 一 警棍 和 一 笔记 - 书 ?

一个哨子、一根警棍和一个笔记本？

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd] [get] [hɪm] [tuː; tə] [riːd]
Surely I should be allowed to run for the Mayor and get him to read
一定 我 应该 是 允许 到 跑步 为了 这 市长 和 得到 他 到 读
[ðə; ði]['raɪət][ækt] ?
the Riot Act ?
这 暴动 行为 ?

我难道不应该被允许竞选市长，让他听听《骚乱法案》吗？

[ɪf] [nɒt] , [ai][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ə; eɪ] [pə'liːsmənz] [lɒt] [ɪz] — — "
If not , I can only say a policeman's lot is — — "
如果 不是 , 我 能 仅有的 说 一个 警察的 很多 是 — — "

否则，我只能说警察的命运就是——”

" [nɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] ? " [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'spektə(r)] .
" Not a happy one ? " put in the Inspector .
" 不是 一个 快乐的 一 ? " 放 在 这 检查员 .

“不太高兴吧？”督察问道。

" [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [pə'liːsmənz] [lɒt][ɪz][ə; eɪ][lɒt] [tuː] [mʌtʃ] .
" I was going to say a policeman's lot is a lot too much .
" 我 曾是 去 到 说 一个 警察的 很多 是 一个 很多 也 很多 .

“我本来想说，警察的处境太艰难了。”

[wʊd] [juː; jʊ]['kaɪndli] [krɒs] [maɪ] [neɪm] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][lɪst] ? "
Would you kindly cross my name off your list ? "
会 你 亲切地 叉 我的 姓名 离开 你的 列表 ? "

请您把我的名字从名单上划掉好吗？

" [ai] [krɒst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] .
" I crossed it off some minutes ago , " replied the Inspector .
" 我 交叉 它 离开 一些 分钟 前 , " 回复 这 检查员 .

“我几分钟前就把它划掉了，”督察回答道。

[ðə; ði] [wɒtʃ] [dɒgz] .
THE WATCH DOGS .
这 手表 狗 .

看门狗。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[dɪə(r)] [tʃɑːlz] , — [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Dear Charles , — Another letter from the back of the front for you .
亲爱的 查尔斯 , — 其他 信 从 这 后退 的 这 正面 为了 你 .

亲爱的查尔斯：——又一封从信纸背面寄给你的信。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['teriə(r)] [ɪz]['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['temprəri]
You will be glad to hear that your Terrier is settling down in his temporary
你 将要 是 高兴的 到 听到 那 你的 梗犬 是 安顿 向下 在 他的 暂时的
['ken(ə)l] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] [djuː] [kɔːs] .
kennel and sharpening his teeth in due course .
狗窝 和 磨利 他的 牙齿 在 到期的 课程 .

你会很高兴听到你的梗犬正在临时犬舍里安顿下来，并且正在按部就班地磨利牙齿。

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [jɔː(r); jə(r)] [gɪft] [dɒg] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd][biː; bi]
The time will come when you may look your gift dog in the mouth and be
这 时间 将要 来 什么时候 你 可能 看 你的 礼物 狗 在 这 嘴 和 是
[nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
not disappointed ,
不是 失望的 ,

总有一天，当你仔细端详你收到的礼物——一只小狗时，你不会感到失望。

[wiː; wi] [həʊp] , [baɪ][ðə; ði] [vjuː] .
we hope , by the view .
我们 希望 , 经过 这 看法 .

我们希望，从这个角度来看。

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ][tuː; tə] [teɪk] [ʌp]['aʊə(r)] [bedz][ænd; ənd] [wɔːk] ; [ðæt]
We received orders a day or two ago to take up our beds and walk ; that
我们 已收到 订单 一个 天 或者 二 前 到 拿 向上 我们的 床 和 走 ; 那
[ɪz] ,
is ,
是 ,

一两天前我们接到命令，要我们收拾行装步行离开；也就是说，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒd] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ɒf]
a couple of officers and a hundred odd of the men were told off
一个 夫妻 的 警官 和 一个 百 奇怪的 的 这 男人 是 讲述 离开
[tuː; tə]['eksɪkjuːt][ə; eɪ][flæŋk] ['muːvmənt] [ɒn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['taʊnʃɪp] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][reɪndʒ]
to execute a flank movement on a neighbouring township where there is a range
到 执行 一个 侧翼 移动 在 一个 邻接 乡 在哪里 那里 是 一个 范围
,
,
,

几名军官和一百多名士兵奉命对邻近城镇的靶场进行侧翼包抄。

[ænd; ənd][duː; də]['aʊə(r)] ['dæmdɪst] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['tɑːɡɪts] .
and do our damnedest with the poor old targets .
和 做 我们的 该死的 和 这 贫穷的 老的 目标 .

我们会尽全力对付这些可怜的老目标。

[səʊ][wiː; wi][pʊt]['aʊə(r)] ['ɒdmənts] [ɪn]['aʊə(r)] ['pɪləʊ] - [keɪs] ,
So we put our oddments in our pillow - case ,
所以 我们 放 我们的 零碎物件 在 我们的 枕头 - 案件 ,

所以我们把零碎物品都放在枕套里。

[rəʊld] [ʌp]['aʊə(r)]['bedrʊmz; 'bedruːmz]['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [trek] .
rolled up our bedrooms into a convenient bundle and trekked .
滚动 向上 我们的 卧室 进入 一个 方便的 捆 和 徒步旅行 .

我们把卧室的东西打包成一个方便携带的包裹，然后出发了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bæk] [æt; ət]['aʊə(r)] [beɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wiːk] ,
We were assured that we should be back at our base within the week ,
我们 是 保证 那 我们 应该 是 后退 在 我们的 根据 之内 这 星期 ,

我们被告知一周内就能返回基地。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [lɜːnt] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] .
but we have learnt to take no chances .
但 我们 有 学会了 到 拿 不 机会 .

但我们已经学会了不冒险。

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [fɔːm] [ɒv; əv] ['muːvmənt] , [ðə; ði] [taʊt] [ɒn'sɒmb(ə)l] .
We have but one form of movement , the tout ensemble .
我们 有 但 一 形式 的 移动 , 这 兜售者 合奏 .

我们只有一种运动形式，那就是整体运动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə][step] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [strɒŋ] ,
It is quite refreshing to step , over a hundred strong ,
它 是 相当 令人耳目一新 到 步 , 超过 一个 百 强的 ,

和一百多人一起踏上这片土地，感觉真是令人神清气爽。

['ɪntuː][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [nəʊ]['priː] - [ə'reɪndʒd] [skiːm] [ɒv; əv] [bɔːd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] .
into a village with no pre - arranged scheme of board and lodging .
进入 一个 村庄 和 不 预 - 安排 方案 的 木板 和 住宿 .

进入一个没有预先安排的食宿方案的村庄。

[laɪk] ['evri] ['ʌðə(r)]['wɒndərə(r)][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [pɑːt] , [wiː; wi] [tɜːn] [fɜːst][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] .
Like every other wanderer in a strange part , we turn first to the policeman .
喜欢 每一个 其他 流浪者 在 一个 奇怪的 部分 , 我们 转动 第一的 到 这 警察 .

像其他所有在陌生地方游荡的人一样，我们首先想到的就是找警察。

[wiː; wi] [mɑːtʃ] [tə'wɔːdz] [hɪm][æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] ; [wiː; wi][kɔːl][ə; eɪ][hɔːlt][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
We march towards him at attention ; we call a halt at the base of his feet ,
我们 行进 向 他 在 注意力 ; 我们 称呼 一个 停止 在 这 根据 的 他的 脚 ,

我们立正向他走去；我们到他脚下停下，

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brevəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] ,
and then , with the courtesy of the gentleman and the brevity of the soldier ,
和 然后 , 和 这 礼貌 的 这 绅士 和 这 简洁 的 这 士兵 ,

然后，他既有绅士的礼貌，又有军人的简洁，

[wiː; wi] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] .
we inform him that we have arrived .
我们 通知 他 那 我们 有 到达的 .

我们告诉他我们已经到达了。

[ðə; ði][nekst] [dɪ'veləpmənt] [ɪz][ʌp][tuː; tə][hɪm] .
The next development is up to him .
这 下一个 发展 是 向上 到 他 .

接下来的发展取决于他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [wiː; wi] [əʊ] ['aʊə(r)] ['temprəri] [rest] .
It is not to him , however , that we owe our temporary rest .
它 是 不是 到 他 , 然而 , 那 我们 欠 我们的 暂时的 休息 .

然而，我们暂时的安宁并非归功于他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðæt] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l]['juːnɪt] , [ðə; ði] [bɒɪ] [skaʊt] .
It is to that irrepressible and indefatigable unit , the Boy Scout .
它 是 到 那 不可抑制的 和 不懈 单元 , 这 男生 侦察 .

献给那支永不言败、不知疲倦的队伍——童子军。

[tʃɑːlz] ,
Charles ,
查尔斯 ,

查尔斯，

[ai] [bɪ'liːv] [wɪd] [ɔːl][biː; bi] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ə'sɪstəns] .
I believe we'd all be lying out in the rain at this moment but for that assistance .
我 相信 我们会 全部 是 说谎 出去 在 这 雨 在 这 片刻 但 为了 那 协助 .

如果没有那份帮助，我相信我们现在都还躺在雨里呢。

[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒɪ] [skaʊt] [ɒn] ['bɪlɪtɪŋ] ['djuːti] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [waɪt] [tʃɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [dɪ'miːnə(r)] .
The equipment of the Boy Scout on billeting duty consists of a piece of white chalk and a menacing demeanour .
这 设备 的 这 男生 侦察 在 住宿 责任 由 的 一个 片 的 白色的 粉笔 和 一个 威胁 风度 .

童子军在营地值班时，装备只有一根白粉笔和一副凶神恶煞的样子。

[ðʌs] [ɑːmd] , [hiː; hi] [nɒk] [æt; ət] ['evri] ['laɪkli] [dɔː(r)] ,
Thus armed , he knocks at every likely door ,
因此 武装 , 他 敲门声 在 每一个 可能 门 ,

他带着这些装备，挨个敲响每一扇可能开门的门。

['wɪʃɪz] [ðə; ði]['haʊshəʊldə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['redʒɪstər] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [freɪm] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [left] [tɪl] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðɪn] ,
wishes the householder a good morning and registers on the door - frame the number of men that may be left till called for within ,
愿望 这 户主 一个 好的 早晨 和 登记簿 在 这 门 - 框架 这 数字 的 男人 那 可能 是 左边 直到 称为 为了 之内 ,

向户主问好，并在门框上登记待叫进屋的人数。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɪz] [stɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlətri] ['eksədʒənsiːz][tuː; tə][ðə; ði] [sləʊ] - ['θɪŋkɪŋ] ['rʌstɪk] .
even while the policeman is still endeavouring to explain the international situation and the military exigencies to the slow - thinking rustic .
甚至 尽管 这 警察 是 仍然 努力 到 解释 这 国际的 情况 和 这 军队 紧急情况 到 这 慢的 - 思维 乡村 .

即使警察还在努力向反应迟钝的乡下人解释国际形势和军事需要。

['meni] [fə'mɪdəb(ə)l] ['ɒbstək(ə)lz][laɪ][ɪn]['aʊə(r)] [pɑːθ] , [wiː; wi] [nəʊ] ,
Many formidable obstacles lie in our path , we know ,
许多 强大 障碍 说谎 在 我们的 小路 , 我们 知道 ,

我们知道，前进的道路上有很多巨大的障碍。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmfət] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] ['ɪz(ə)nt][wʌn][ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
but we are comforted by the thought that the Boy Scout isn't one of them .
但 我们 是 安慰 经过 这 想法 那 这 男生 侦察 不是 一 的 他们 .

但想到童子军不属于他们，我们就感到欣慰。

[ɪf] , [ɪn][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
If , in the next generation ,
如果 , 在 这 下一个 一代 ,

如果，在下一代，

['brɪt(ə)n] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][ɪg'zɪst][æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][nɒt][æz; əz][ə; eɪ] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] [weitə] [ɪn][ðə; ði][bɜː'lɪn] ['restrɒnts] ,
Britain continues to exist as a nation and not as a depôt for the training of waiters in the Berlin restaurants ,
英国 继续 到 存在 作为 一个 国家 和 不是 作为 一个 - 为了 这 训练 的 服务员 在 这 柏林 餐厅 ,

英国仍然是一个独立的国家，而不是柏林餐厅服务员的培训基地。

[ðen] [ɪn'diːd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ɒn][ɪn] [ðiːz] [ə'dæptəb(ə)l] [jʌŋ] ['feloʊz] .
then indeed we shall have something to rely on in these adaptable young fellows .
然后 的确 我们 将 有 某物 到 依靠 在 在 这些 适应性强 年轻的 伙伴们 .

那么，我们确实可以依靠这些适应能力强的年轻人了。

[ðə; ði][həʊst][ə'pɒn] [huːm] [wiː; wi] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [θrʌst] [wɒz; wəz][kwaɪt] [pə'laɪt][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['aʊə(r)] [bɔɪ] [skaʊt] [stʊd] [baɪ] ,
The host upon whom we officers were thrust was quite polite as long as our Boy Scout stood by ,
这 主持人 之上 谁 我们 警官 是 推力 曾是 相当 有礼貌的 作为 长的 作为 我们的 男生 侦察 站立 经过 ,

我们这些军官被迫面对的主人还算客气，只要我们的童子军站在一旁就行。

[bʌt; bət] , [left] [tuː; tə] [hɪm'self] , [tɜːnd] [aʊt] ['krʌsti] .
but , left to himself , turned out crusty .
但 , 左边 到 他自己 , 转向 出去 硬皮的 .

但如果任由他自己，他就会变得脾气暴躁。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [tɜːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [həʊ'tel][prə'praɪətə(r)][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
He was rather too old to turn into the perfect hotel proprietor all in a minute ,
他 曾是 相当 也 老的 到 转动 进入 这 完美的 酒店 业主 全部 在 一个 分钟 ,

他年纪太大了，不可能在一瞬间就变成完美的酒店老板。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch, or the London Charivari,)
第2/3页

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [siː] [hɪz; ɪz] [wei] " [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ænd; ənd]
and , as he put it , " he couldn't see his way " to do this and
和 , 作为 他 放 它 , " 他 不能 看 他的 方式 " 到 做 这 和
[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
that for us .
那 为了 我们 .

正如他所说，“他看不到办法”为我们做这做那。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] , [bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)] .
He was prepared to do all he had to do , but no more .
他 曾是 准备 到 做 全部 他 有 到 做 , 但 不 更多的 .

他准备做他必须做的一切，但仅此而已。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][æz; əz] [wel] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][æz; əz]['aʊə(r)] ['juːθfl]
Unfortunately we were not as well up in the regulations as our youthful
很遗憾 我们 是 不是 作为 出色地 向上 在 这 法规 作为 我们的 青春
[ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'pɑːtɪd] [prə'tektə(r)] .
and now departed protector .
和 现在 已离开 保护者 .

可惜的是，我们对规章制度的了解不如我们年轻时已故的保护者那么透彻。

[səʊ][wiː; wi] [went] [aʊt] [ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['bɪlɪtɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] .
So we went out and did a bit of billeting on our own .
所以 我们 去 出去 和 做过 一个 少量 的 住宿 在 我们的 自己的 .

于是我们就出去自己做了一些住宿安排。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɒd] [ɪk'spɪəriəns] , [ðɪs] ['nɒkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmˌbɒdiz] [dɔː(r)][ænd; ənd] ,
It is an odd experience , this knocking at somebody's door and ,
它 是 一个 奇怪的 经验 , 这 敲门 在 某人的 门 和 ,

这是一种很奇怪的经历，就是敲别人的门，

[ə'pɒn] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [wɒt] [wʌn][hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːnsərɪŋ] , " [tuː; tə] [steɪ] .
upon being asked what one has come for , answering , " To stay .
之上 存在 问 什么 一 有 来 为了 , 回答 , " 到 停留 .

当被问及来此的目的时，回答说：“留下来。”

" [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['rektə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][tuː; tə]
" For ourselves we thought that the Rector would be a good man to
" 为了 我们自己 我们 想法 那 这 校长 会 是 一个 好的 男人 到
[ɪk'sperɪmənt] [ɒn] .
experiment on .
实验 在 .

“我们自己认为，校长是个很好的实验对象。”

[ðiːz] [p'ɑːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [v'ɪktɪmˌaɪzd] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]
These parsons are used to being victimised and are known not to be
这些 牧师 是 用过的 到 存在 受害人 和 是 已知 不是 到 是
[tuː] [hɑːʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] .
too harsh upon the delinquent .
也 残酷的 之上 这 不良少年 .

这些牧师们习惯了受欺凌，而且众所周知，他们对违法犯罪的青少年不会过于严厉。

[səʊ] [ɒf] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri] , [sɪɡ'nɪfɪkəntli] ['hændlɪŋ] ['aʊə(r)] [hɪlt] [ænd; ənd] ['twɜːrlɪŋ]
So off we went to the Rectory , significantly handling our hilts and twirling
所以 离开 我们 去 到 这 牧师住宅 ， 显著地 处理 我们的 剑柄 和 旋转
['aʊə(r)] ['mɪlətri] ['stʌbl] .
our military stubbles .
我们的 军队 胡茬 .

于是我们前往教区长官邸，一边摆弄着剑柄，一边捻着胡茬。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɪz] [sə'praɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɛktərz] [waɪf] [huː]
But the essence of war is surprise , and it was the Rector's wife who
但 这 本质 的 战争 是 惊喜 ， 和 它 曾是 这 校长 妻子 WHO
[kən'frʌntɪd] ['aʊə(r)] [ə'tæk] .
confronted our attack .
面对 我们的 攻击 .

但战争的本质在于出其不意，而正是校长夫人挺身而出，迎击了我们的进攻。

[ai] [sed] , [ə'pɒn][ɪn'kwaɪəri] ,
I said , upon enquiry ,
我 说 ， 之上 询问 ，

我回答说，经询问，

[ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [wɒt] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [bʌt; bət] [pleɪst] [maɪ'self] [ˌʌnrɪ'zɜːvɪdli] [ɪn][maɪ] ['kɑːˌliːgz]
that I couldn't say what we wanted but placed myself unreservedly in my colleague's
那 我 不能 说 什么 我们 通缉 但 放置 我 毫无保留 在 我的 同事
[hændz] .
hands .
双手 .

我无法说出我们想要什么，但我毫无保留地将自己托付给了我的同事。

[ai] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [peɪs] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] .
I then took a pace to the rear and prepared to retire in good order .
我 然后 采取 一个 步伐 到 这 后部 和 准备 到 退休 在 好的 命令 .

然后我退到队伍后方，准备有序撤退。

['rɑːbərtənz] [həʊl] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn] [rɪ'freɪnɪŋ] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz]
Robertson's whole efforts were concentrated on refraining from taking off his
罗伯逊的 所有的 努力 是 集中 在 克制 从 采取 离开 他的
[kæp] , [æz; əz] [bɪ'həʊv] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
cap , as behoves a gentleman ,
帽 ， 作为 理应 一个 绅士 ，

罗伯逊竭尽全力克制自己不摘下帽子，以示绅士风度。

[bʌt; bət][nɒt][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɛktərz] [waɪf] [rɪ'meɪnd] ['eɪmiəb(ə)l][bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]
but not an officer , and the Rector's wife remained amiable but on the
但 不是 一个 官 ， 和 这 校长 妻子 剩余 可亲 但 在 这
[dɪ'fensɪv] .
defensive .
防守 .

但并非军官，而教区长的妻子虽然态度和蔼，但仍保持着防御姿态。

[tʃɑːlz] ,
Charles ,
查尔斯 ，

查尔斯，

['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['həʊpləs] [wʌn][ænd; ənd]['aʊə(r)] [kəɹ'iəz] [hæd; həd][kən'kluːdɪd] [ðen]
our position was a hopeless one and our careers had concluded then
我们的 位置 曾是 一个 绝望 一 和 我们的 职业生涯 有 结束 然后
[ænd; ənd][ðeə(r)][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪ] .
and there but for the arrival of the ally .
和 那里 但 为了 这 到达 的 这 盟友 .

当时我们的处境毫无希望，我们的职业生涯也到此为止，幸亏盟友的到来才得以转机。

[bɔɪ] [skaʊts] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['tæktfl] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fə'ɡɪvɪŋ] ;
Boy Scouts are as tactful as they are forgiving ;
男生 童子军 是 作为 委婉 作为 他们 是 宽恕 ;

童子军既圆滑又宽容;

[hiː; hi] [ək'septɪd] ['aʊə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'pɒlədʒi] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd]
he accepted our explanation and apology to himself and he explained
他 公认 我们的 解释 和 道歉 到 他自己 和 他 解释

[fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ə'pɔlədʒaiz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɛktərz] [waɪf] .
for us and apologised to the Rector's wife .
为了 我们 和 道歉 到 这 校长 妻子 .

他接受了我们的解释和道歉，并向我们解释了情况，同时向校长夫人道歉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [les] [rɪ'lʌktənt]
It was little he had to say , for never was a less reluctant
它 曾是 小的 他 有 到 说 , 为了 绝不 曾是 一个 较少的 不情愿的

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .
and more efficient billettee .
和 更多的 高效的 账单 .

他几乎没什么可说的，因为从来没有比他更不情愿、更高效的寄宿者了。

[ðɪs] [kaɪnd] ['leɪdi] [hæz; həz] [nɒt] ['əʊnli] [meɪd] ['aʊə(r)] ['sɒdʒən] [wʌn] [lɒŋ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l] ['lʌkʃəriz] ,
This kind lady has not only made our sojourn one long series of simple luxuries ,
这 种类 女士 有 不是 仅有的 制成 我们的 旅居 一 长的 系列 的 简单的 奢侈品 ,

这位善良的女士不仅让我们的旅程变成了一系列简单的奢华享受，

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kɪt] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ænd; ənd] [rɪ'peəd]
she has been through the whole of our kit and washed and repaired
她 有 到过 通过 这 所有的 的 我们的 成套工具 和 洗过 和 已修复

[ðə; ði] [lɒt] .
the lot .
这 很多 .

她把我们所有的装备都检查了一遍，全部清洗并修补好了。

[θɪŋk] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [sə'vɪliən] [ɪn] ['æfluəns] ,
Think what you may about the Church when you are a civilian in affluence ,
思考 什么 你 可能 关于 这 教会 什么时候 你 是 一个 平民 在 富裕 ,

当你身为富裕的平民时，你可以对教会抱有各种各样的看法，

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [ɪn] [dɪ'stres] [tɜːn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌkə(r)] .
but when you are a soldier in distress turn to it first for succour .
但 什么时候 你 是 一个 士兵 在 痛苦 转动 到 它 第一的 为了 救助 .

但是，当你是一名身处困境的士兵时，首先要向它寻求帮助。

['lɑːstli] , [ə; eɪ] ['maɪnə(r)] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ri'^retəbl] ['neɪtʃə(r)] .
Lastly , a minor incident of a regretable nature .
最后 , 一个 次要的 事件 的 一个 令人遗憾 自然 .

最后，发生了一件令人遗憾的小事。

['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [mɑːtʃ] ['jestədeɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['trænspɔːt] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] (['aʊə(r)]
Halting on the march yesterday for our transport to catch up (our
停止 在 这 行进 昨天 为了 我们的 运输 到 抓住 向上 (我们的

['trænspɔːt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] [lef'tenənt] ['pɪrsənz] ['sɜːkəs])
transport is known as Lieutenant Pearson's Circus)
运输 是 已知 作为 中尉 皮尔逊 马戏团)

昨天行军途中停下来等待我们的运输车辆跟上（我们的运输车辆被称为皮尔逊中尉马戏团）。

[ai] [dɪ'skʌvəd] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʌsti] ['θɜːsti] ['wɒrɪəz] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz][ɪ'liːg(ə)l] ['entrəns] ['ɪntuː]
I discovered one of our dusty thirsty warriors having made his illegal entrance into
我 发现 一 的 我们的 尘土飞扬 渴 战士 拥有 制成 他的 非法的 入口 进入
[ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] [baɪ][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [dɔː(r)] .
a public - house by an emergency door .
一个 民众 - 房子 经过 一个 紧急情况 门 .

我发现我们一个满身尘土、口渴难耐的战士，竟然从紧急出口非法闯入了一家酒吧。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [ə; eɪ]['glɪs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][grɑːsp]
There he stood with a glisten in his eyes and his hand just about to grasp
那里 他 站立 和 一个 闪亮 在 他的 眼睛 和 他的 手 只是 关于 到 抓牢
[ðə; ði]['pjuːtə(r)][pɒt] !
the pewter pot !
这 锡 锅 !

他站在那里，眼中闪着光芒，手正要抓住锡罐！

[aʊt] [hiː; hi] [went] ['ʌndə(r)] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] [baɪ] [sləʊ] ['tɔːtʃə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ai] [left]
Out he went under sentence of death by slow torture , and there was I left
出去 他 去 在下面 句子 的 死亡 经过 慢的 酷刑 , 和 那里 曾是 我 左边
,
,
,

他被判处死刑，将以缓慢的酷刑处死，只剩下我一个人了。

[wɪð] [ə; eɪ] [θɜːst] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][hæv; həv]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ,
with a thirst such as I have never before believed to be possible ,
和 一个 口渴 这样的 作为 我 有 绝不 前 相信 到 是 可能的 ,

我感到一种前所未有的渴望，

[ə'ləʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['pjuːtə(r)][pɒt] , [wɪð] [ðə; ði] [fəʊm] [dʒʌst] ['brɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] . . . [ə'ləʊn] ,
alone with a pewter pot , with the foam just brimming over the top . . . alone ,
独自的 和 一个 锡 锅 , 和 这 泡沫 只是 充满 超过 这 顶部 . . . 独自的 ,

独自一人，面前放着一个锡制锅，泡沫几乎溢出锅面……孤身一人。

[ˌʌn'siːn] , [ˌʌndi'skʌvərəbl] . . .
unseen , undiscoverable . . .
看不见 , 无法发现的 . . .

未见的，无法发现的……

[jɔː(r); jə(r)]['fɔːlən] [frend] ,
Your fallen Friend ,
你的 倒下 朋友 ,

你逝去的朋友，

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 201]
[页 -]

[第201页]

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] .
THE LANGUAGE OF THE HOUR .
这 语言 的 这 小时 .

当季流行语。

[aɪ'reɪt]['leɪdi] (['faɪərɪŋ] ['pɑːθiən] [ʃɒt] ['ɑːftə(r)]['mærɪt(ə)l] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ]) .
Irate Lady (firing Parthian shot after marital misunderstanding) .
愤怒 女士 (射击 帕提亚 射击 后 婚姻 误解) .

愤怒的女士（因婚姻误会而射出帕提亚枪）。

" [jə(r)] — [jə(r)] ['blumin] - - !
" Yer — yer bloomin ' Oolan !
" 你的 — 你的 盛开 - - !

"你——你那该死的乌兰！

" ['lɪtərəri] ['gɒsɪp] .
" LITERARY GOSSIP .
" 文学 闲话 .

"文学八卦。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] ['pʌblɪʃɪŋ] ['siːz(ə)n] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][wɔː(r)] ,
The Autumn publishing season will undoubtedly be affected by the war ,
这 秋天 出版 季节 将要 无疑 是 做作的 经过 这 战争 ,

秋季出版季无疑会受到战争的影响。

['sevrəl] [fɜːmz] ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [wɪð'həʊld] [məʊst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [bʊks] .
several firms having decided to withhold most of their forthcoming books .
一些 公司 拥有 决定 到 扣压 最多 的 他们的 即将推出 图书 .

多家公司决定暂缓发行大部分即将出版的图书。

['mesəz] . ['ɒdə(r)] [ænd; ənd] [θɪn] , [haʊ'evə(r)] , ['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] ['kænɒt]
Messrs . Odder and Thynne , however , being convinced that the reading public cannot
先生们 . 更奇怪 和 辛恩 , 然而 , 存在 确信 那 这 阅读 民众 不能
[səb'sɪst] [ɪn'taɪəli] [ɒn] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
subsist entirely on newspapers ,
生存 完全 在 报纸 ,

然而，奥德先生和泰恩先生却坚信，读者群体不能完全依靠报纸生活，

[hæv; həv] [wɪð] [greɪt] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðeə(r)] [fʊl] ['prəʊgræm] ,
have with great public spirit resolved to publish their full programme ,
有 和 伟大的 民众 精神 已解决 到 发布 他们的 满的 程序 ,

他们本着高度的公共精神，决定公布他们的全部纲领。

[wɪtʃ] [ɪz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [fʊl] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
which is unusually full of works of interest .
哪个 是 异常地 满的 的 作品 的 兴趣 .

其中不乏引人入胜的作品。

[ðə; ði] ['fɔːməʊst] [pleɪs] [ɪn][ðeə(r)][lɪst][ɪz] [ə'lɔtid] [tuː; tə]['prɪnsəp(ə)l] - - ['vɒljuːm] [ɒv; əv]
The foremost place in their list is allotted to Principal Toshley Potts's volume of
这 首先 地方 在 他们的 列表 是 分配 到 主要的 - - 体积 的
['eseɪz; e'seɪz] ,
essays ,
散文 ,

在他们的推荐书目中，托什利·波茨校长的论文集位列榜首。

[wɪtʃ] [beə(r)][ðə; ði] [ə'træktɪv] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] [h'eɪvəɹɪŋ] .
which bear the attractive title of The Hill of Havering .
哪个 熊 这 吸引人的 标题 的 这 爬坡道 的 哈弗林 .

它拥有一个引人入胜的名字——哈弗灵山。

['prɪnsəp(ə)l] [pɒts] [wɒz; wəz]['riːs(ə)ntli] [heild] [baɪ][sɜː(r)] ['nɪkəlsn] ['rɒbəts] [æz; əz] " [ðə; ði] [skɒts] [ə; eɪ] .
Principal Potts was recently hailed by Sir Nicholson Roberts as " the Scots A .
主要的 波茨 曾是 最近 赞誉 经过 先生 尼科尔森 罗伯茨 作为 " 这 苏格兰人 一个 .
[siː] . ['bensən] ,
C . Benson ,
C . 本森 ,

波茨校长最近被尼科尔森·罗伯茨爵士誉为"苏格兰的A.C.本森"。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [fə'lɪsɪtəs] [ə'nælədʒi] [wɪl] , [wiː; wi] [fiːl] [ʃʊə(r)] ,
" and this felicitous analogy will , we feel sure ,
" 和 这 幸福的 类比 将要 , 我们 感觉 当然 ,

"我们相信，这个恰当的比喻将会……"

[bi:; bi] [traɪ'ʌmfəntli] ['vindikeit] [baɪ][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] ['i:pɒk] - ['meɪkɪŋ] [wɜːk] ,
be triumphantly vindicated by the contents of this epoch - making work ,
是 凯旋而归 证明无罪 经过 这 内容 的 这 时代 - 制作 工作 ,

这部划时代著作的内容将最终证明我的观点是正确的。

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['eməri] ['kɔːkər] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
which by the way is dedicated to Dr . Emery Cawker , of the University
哪个 经过 这 方式 是 投入的 到 博士 . 埃默里 考克 , 的 这 大学
[ɒv; əv] - , [ˌdʒiː'eɪ] .
of Brashville , Ga .
的 - , 加 .

顺便一提，这是献给佐治亚州布拉什维尔大学的埃默里·考克博士的。

[ə'nʌðə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] [aʊt'stændɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪz][ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['poʊəmz] , [ɪn'taɪtld] ['keɪljɑːd]
Another work of outstanding significance is a volume of poems , entitled Kailyard
其他 工作 的 杰出的 意义 是 一个 体积 的 诗歌 , 标题 菜园
['kærəlz] ,
Carols ,
圣诞颂歌 ,

另一部具有杰出意义的作品是一部诗集，名为《凯利亚德颂歌》。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃt] [pen][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ælən] , [huːm] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪd] ['laɪəl] ,
from the accomplished pen of Mr . Alan Bodgers , whom Mr . David Lyall ,
从 这 完成 笔 的 先生 . 艾伦 博杰斯 , 谁 先生 . 大卫 莱尔 ,

出自才华横溢的艾伦·博杰斯先生之手，大卫·莱尔先生也参与了创作。

[ɪn][ə; eɪ] [θriː] - ['kɒləm] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['penmən] , ['riːs(ə)ntli] [dɪ'kleəd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['faɪnɪst]
in a three - column article in the Penman , recently declared to be the finest
在 一个 三 - 柱子 文章 在 这 笔者 , 最近 声明 到 是 这 最好的
['lɪrɪk]['pəʊɪt] [sɪns] ['ʃeli] ,
lyric poet since Shelley ,
歌词 诗人 自从 雪莱 ,

在《笔人》杂志最近一篇三栏文章中，他被誉为自雪莱以来最杰出的抒情诗人。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['laɪəl] ['seldəm] [meɪks] [ə; eɪ] [mis'teik] .
and Mr . Lyall seldom makes a mistake .
和 先生 . 莱尔 很少 制作 一个 错误 .

莱尔先生很少犯错。

['mɪstə(r)] . , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bi:; bi] ['ædɪd] , [ɪz][ðə; ði] [sʌb] - ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] -
Mr . Bodgers , it may be added , is the sub - editor of the Kilspindie
先生 . 博杰斯 , 它 可能 是 额外 , 是 这 子 - 编辑 的 这 -
[kʊ'rɑːnt] ,
Courant ,
《新闻报》 ,

补充说明一下，博杰斯先生是《基尔斯平迪日报》的副编辑。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]['hændikæp][ɒv; əv] ['twenti] - [tuː] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [gɒlf] [klʌb] .
and has a handicap of twenty - two at the local golf club .
和 有 一个 让分 的 二十 - 二 在 这 当地的 高尔夫球俱乐部 .

他在当地高尔夫俱乐部的差点是 22。

['veri] ['welkəm] ['ɔːlsəʊ][ɪz][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [prə'fesə(r)] ['hektə(r)] - [hæz; həz]
Very welcome also is the announcement that Professor Hector McGollop has
非常 欢迎 还 是 这 公告 那 教授 赫克托 - 有
[ˌʌndə'teɪkən] [tu:; tə]['edɪt][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['mænjʊəl][ɒv; əv]['mɒrəl] ['ʌplɪft] ,
undertaken to edit a series of Manuals of Moral Uplift ,
已 到 编辑 一个 系列 的 手册 的 道德 提升 ,

同样令人欣喜的是，赫克托·麦戈洛普教授已着手编辑一系列《道德提升手册》。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [kən'trɪbjuːt] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['vɒljuːm] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['ʌŋkʃn] .
to which he will contribute the opening volume on The Art of Unction .
到 哪个 他 将要 贡献 这 开幕 体积 在 这 艺术 的 功能 .

他将为该书撰写关于涂油礼艺术的第一卷。

['ʌðə(r)] [kən'trɪbjʊtər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪəriːz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . ['tælɪˌskər] ['dɪnˌwɪdi] , ['prɪnsəp(ə)l]
Other contributors to the series are Dr . Talisker Dinwiddie , Principal
其他 贡献者 到 这 系列 是 博士 . 泰斯卡 丁威迪 , 主要的
['mɑːkəs] [tɒŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rev] . - [tʃæd] .
Marcus Tonks and the Rev . Bandley Chadd .
马库斯 汤克斯 和 这 牧师 . - 查德 .

该系列的其他贡献者包括 Talisker Dinwiddie 博士、Marcus Tonks 校长和 Bandley Chadd 牧师。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒvəltiz] ['prɒmɪst] [baɪ]
In the department of fiction the most remarkable of the novelties promised by
在 这 部门 的 小说 这 最多 卓越 的 这 新奇 承诺 经过
['mesəz] . ['ɒdə(r)] [ænd; ənd] [θɪn] [ɪz] [ðə; ði] [nʌts] ['prəʊgres] ,
Messrs . Odder and Thynne is The Nut's Progress ,
先生们 . 更奇怪 和 辛恩 是 这 坚果 进步 ,

在小说领域，奥德和泰恩先生承诺推出的众多新作中最引人注目的是《疯子的历程》。

[baɪ] ['mɪstə(r)] . ['juːən] [strɔː] .
by Mr . Ewan Straw .
经过 先生 . 伊万 稻草 .

作者：伊万·斯特劳先生。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔː(r)] - ['kɒləm] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [strɔːz] [lɑːst]
It will be remembered that in a four - column review of Mr . Straw's last
它 将要 是 记得 那 在 一个 四 - 柱子 审查 的 先生 . 稻草 最后的
[bʊk] ,
book ,
书 ,

人们或许还记得，在对斯特劳先生上一本书的四栏评论中，

['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪsməs; 'eksməs] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] ['buːstə(r)] ,
Nothing Doing , which appeared in the Xmas number of the Book Booster ,
没有什么 正在做 , 哪个 出现 在 这 圣诞节 数字 的 这 书 增压器 ,

《无所事事》（Nothing Doing）一书刊登于《图书助推器》（Book Booster）的圣诞特刊上。

[sɜː(r)] ['klemənt] ['ʃɔːrtˌhaʊs] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðɪs] ['tæləntɪd] ['fɪkʃənɪst] [kəm'baɪnd] [ðə; ði] [lɪlt] [ɒv; əv] [fræŋk]
Sir Clement Shorthouse declared that this talented fictionist combined the lilt of Frank
先生 克莱门特 肖特豪斯 声明 那 这 才华横溢 小说家 合并 这 轻快 的 坦率
['smedli] ([ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [fræŋk] ['ferliː]) [wɪð] [ðə; ði] [ˌwɪmzɪ'kælɪti] [ɒv; əv] ['bæri] [ænd; ənd]
Smedley (the author of Frank Fairleigh) with the whimsicality of Barrie and
斯梅德利 (这 作者 的 坦率 费尔利) 和 这 异想天开 的 巴里 和
[ðə; ði] [ɒ'stɪə(r)] [mə'ræləti] [ɒv; əv] ['æni] [swɒn] .
the austere morality of Annie Swan .
这 简朴 道德 的 安妮 天鹅 .

克莱门特·肖特豪斯爵士宣称，这位才华横溢的小说家将弗兰克·斯梅德利（《弗兰克·费尔利》的作者）的文风与巴里的奇思妙想和安妮·斯旺的严谨道德结合起来。

['ʌðəwaɪz] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [fɜːm] [ɒv; əv] ['ɒdə(r)] [ænd; ənd] [θɪn] [wʊd] ['nevə(r)]
Otherwise we may be sure the firm of Odder and Thynne would never
否则 我们 可能 是 当然 这 公司 的 更奇怪 和 辛恩 会 绝不
[hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [wɜːk] [wɪð] [səʊ] ['rɪski] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] .
have published a work with so risky a title .
有 已发布 一个 工作 和 所以 风险 一个 标题 .

否则我们可以肯定，奥德和泰恩出版社绝不会出版标题如此冒险的作品。

[pə'hæps] .
Perhaps .
也许 .

也许。

[ɒv; əv] [wʊlvz] [ðæt] [weə(r)] ['ʃiːps] ['kləʊðɪŋ]
Of wolves that wear sheep's clothing
的 狼 那 穿 羊的 衣服

披着羊皮的狼

[ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [fʊl] ,
The world has long been full ,
这 世界 有 长的 到过 满的 ,

世界早已饱和，

[bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ləʊðɪŋ]
But I've a special loathing
但 我已经 一个 特别的 厌恶

但我有一种特别的厌恶

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɪn] [bɜː'lɪn] [wʊl] .
For one in Berlin wool .
为了 一 在 柏林 羊毛 .

一件柏林羊毛制品。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [wʊl] [meɪ] ['kʌvə(r)]
Although the wool may cover
虽然 这 羊毛 可能 覆盖

虽然羊毛可能覆盖

[nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ðə; ði] [biːst] ,
Not more than half the beast ,
不是 更多的 比 一半 这 兽 ,

不超过这头野兽的一半，

[pə'hæps] [wen] [ɔːl] [ɪz] ['əʊvə(r)]
Perhaps when all is over
也许 什么时候 全部 是 超过

或许当一切结束时

[hiːl] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [fliːst] .
He'll be entirely fleeced .
地狱 是 完全 羊毛 .

他会被彻底宰一刀。

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] .
W . W .
W . W .

WW

" [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bɪ'kwest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['luːvə(r)] .
" Magnificent Bequest to the Louvre .
" 壮丽 遗赠 到 这 卢浮宫 .

“卢浮宫的一笔丰厚遗赠。”

['sʌnspɒt] ['vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] .
Sunspot Visible to the Naked Eye .
太阳黑子 可见的 到 这 裸 眼睛 .

肉眼可见的太阳黑子。

" [taɪmz] .
" Times .
" 《时代周刊》 .

“时代。”

[frɑːns] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kwaɪəd] ['dʒɜːrməniz] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
France seems to have acquired Germany's spot in the sun .
法国 似乎 到 有 获得 德国的 点 在 这 太阳 .

法国似乎已经取代德国，成为世界瞩目的焦点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 202]
[页 -]

[第202页]

['eθəl] ([ɪn] [ˌæprɪ'hensɪv] ['wɪspə(r)] [wɪtʃ] ['iːzəli] ['riːtʃɪz] [hɜː(r); hə(r)]['dʒɜːmən] ['gʌvənəs] , [tuː; tə]
Ethel (in apprehensive whisper which easily reaches her German governess , to
埃塞尔 (在 忧虑 耳语 哪个 容易地 到达 她 德语 家庭教师 , 到
[huːm] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['diːpli] [ə'tætʃt]) .
whom she is deeply attached) .
谁 她 是 深 随附的) .

埃塞尔（用忐忑不安的低语，很容易就能传到她深爱的德国女家庭教师耳中）。

" ['mʌðə(r)] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] ['frɔilain] ?
" Mother , shall we have to kill Fräulein ?
" 母亲 , 将 我们 有 到 杀 弗劳莱因 ?

"母亲，我们难道要杀死弗劳莱因吗？"

" ['riːzənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] .
" REASONING IN THE RANKS .
" 推理 在 这 排名 .

"在队伍中推理。

[['sevrəl] ['dʒɜːrnl] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [rɪ'kruːt] [naʊ] ['ɒfərɪŋ] [hɪm'self] [ɪz][ɪn]
[Several journals have pointed out that the type of recruit now offering himself is in
[一些 期刊 有 尖 出去 那 这 类型 的 招募 现在 提供 他自己 是 在
[ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'nɪʃətɪv] .]
a high degree capable of reasoning and initiative .]
一个 高的 程度 有能力的 的 推理 和 倡议 .]

[一些期刊指出，目前应征入伍的人员大多具备很强的推理能力和主动性。]

" [naʊ] [ai] [wɒnt] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz]
" Now I want any of you who are puzzled about anything to ask questions
" 现在 我 想 任何 的 你 WHO 是 困惑 关于 任何事物 到 问 问题
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ,

"现在，如果你们对任何事情感到困惑，请尽管提问。"

" [sed] [ðə; ði] [ɪn'strʌktɪŋ] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] . . . [ænd; ənd][ə'nɒn] :
" said the instructing sergeant - major . . . and anon :
" 说 这 指导 军士 - 主要的 . . . 和 匿名 :

"教官军士长说道……以及匿名人士：

" [raɪt] [ə'baʊt] , ['nʌmbə(r)][θriː][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] !
" Right about , Number 3 of the front rank !
" 正确的 关于 , 数字 3 的 这 正面 秩 !

"没错，排在前列的第三名！"

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [left] [ə'baʊt] [tɜːn] .
There is no such thing as left about turn .
那里 是 不 这样的 事物 作为 左边 关于 转动 .

根本不存在"向左掉头"这种说法。

[skwɒd] , [fɔːm] — — "
Squad , form — — "
队 , 形式 — — "

小队，组成——"

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['nʌmbə(r)][θriː] ,
" Excuse me , " interrupted Number 3 ,
" 原谅 我 , " 中断 数字 3 ,

“打扰一下，”3号打断道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [left] [ə'baʊt] [tɜːn] ? "
" but why do you say that there is no such thing as left about turn ? "
" 但 为什么 做 你 说 那 那里 是 不 这样的 事物 作为 左边 关于 转动 ? "

“但是，你为什么说没有左转这种事呢？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪkli] .
" Because there isn't , " said the sergeant - major unsympathetically .
" 因为 那里 不是 , " 说 这 军士 - 主要的 冷漠地 .

“因为根本没有，”军士长冷漠地说。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , " [ɜːrdʒd]['nʌmbə(r)][θriː] , " [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] .
" But , my good man , " urged Number 3 , " there must be .
" 但 , 我的 好的 男人 , " 敦促 数字 3 , " 那里 必须 是 .

“但是，我的好伙计，”3号敦促道，“肯定有办法的。”

[aɪv] [dʒʌst] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
I've just done it .
我已经 只是 完毕 它 .

我刚刚做到了。

[waɪ] , [lʊk] [hɪə(r)] !
Why , look here !
为什么 , 看 这里 !

瞧，看这里！

" [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" He did it again .
" 他 做过 它 再次 .

他又来了。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [drɪl] - [bʊk] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] ['kɜːtli] .
" Such a movement is not in the drill - book , " said the sergeant - major curtly .
" 这样的 一个 移动 是 不是 在 这 钻头 - 书 , " 说 这 军士 - 主要的 简短地 .

“这种动作不在训练手册里，”军士长简短地说。

" [bʌt; bət] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd]['nʌmbə(r)][θriː] ,
" But , " protested Number 3 ,
" 但 , " 抗议 数字 3 ,

“但是，”3号抗议道，

" [juː; jʊ][təʊld][ˌjuː 'es] [jɔː'self] ['əʊnli] ['jestədeɪ] [ðæt] ['veri] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)l]['pɒsəb(ə)l]
" you told us yourself only yesterday that very few of the total possible
" 你 讲述 我们 你自己 仅有的 昨天 那 非常 很少 的 这 全部的 可能的
[kə'mændz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [drɪl] - [bʊk] .
commands are in the drill - book .
命令 是 在 这 钻头 - 书 .

“你昨天才亲口告诉我们，训练手册里只包含了所有可能指令中的一小部分。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['laɪnɪŋ][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [ɪm'bæŋkmənt] , ['ɒf(ə)n] ,
For instance , there is no provision for lining a railway embankment , often ,
为了 实例 , 那里 是 不 条款 为了 衬垫 一个 铁路 堤 , 经常 ,
[ai] [ˌʌndə'stænd] ,
I understand ,
我 理解 ,

例如，据我了解，通常情况下，并没有规定要对铁路路堤进行衬砌。

[ə; eɪ]['sæljət(ə)ri][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['vaɪt(ə)l] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .
a salutary and even vital evolution .
一个 有益的 和 甚至 必不可少的 进化 .

一次有益的，甚至是至关重要的变革。

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] [kən'sɪdəd] .
" The sergeant - major considered .
" 这 军士 - 主要的 经过考虑的 .

军士长沉思片刻。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ['weɪtɪli] ,
" There's no use , " he said at last weightily ,
" 有 不 使用 , " 他 说 在 最后的 沉重地 ,

"没用的,"他最后沉重地说。

" - ['ævɪn] - [tuː] [weɪz] [ɒv; əv]['dɔɪɪn] - ['eniθɪŋ] [wen] [wʌn] [wɪl] [duː; də] .
" ' avin ' two ways of doin ' anything when one will do .
" - 艾文 - 二 方式 的 做 - 任何事物 什么时候 一 将要 做 .

"明明一种方法就能完成任何事情，却有两种方法。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdəd] [ðæt] [raɪt] [ə'baʊt] [tɜːn] [ɪz] [ɪ'nʌf] [weɪz] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ə'baʊt]
It is generally considered that right about turn is enough ways of turning about
它 是 一般来说 经过考虑的 那 正确的 关于 转动 是 足够的 方式 的 转弯 关于
[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][mæn] . "
for any one man . "
为了 任何 一 男人 . "

人们普遍认为，对任何人来说，向右转就足够了。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'kruːt] ['dʒenərəsli] , " [let][ˌjuː 'es][biː; bi]['fruːg(ə)l] .
" By all means , " admitted the recruit generously , " let us be frugal .
" 经过 全部 方法 , " 承认 这 招募 慷慨地 , " 让 我们 是 节俭 .

"当然可以,"新兵大方地承认道，"让我们节俭一些吧。"

[fruː'gæləti][ɪz][ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
Frugality is the mainspring of efficiency .
节俭 是 这 主发条 的 效率 .

节俭是效率的根本。

[wʌn] [wei] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪz] ['æmpl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
One way of turning about is ample for me .
一 方式 的 转弯 关于 是 充足 为了 我 .

对我来说，一种掉头方式就足够了。

[bʌt; bət] [waɪ] [raɪt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [left] ? "
But why right rather than left ? "
但 为什么 正确的 相当 比 左边 ? "

但为什么是右翼而不是左翼呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [raɪts] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] -
" Because right's right , and that's all there is to it , " said the sergeant -
" 因为 权利 正确的 , 和 那就是 全部 那里 是 到 它 , " 说 这 军士 -
['meɪdʒə(r)] ,
major ,
主要的 ,

"因为对就是对，仅此而已,"军士长说道。

[huː] [wɒz; wəz]['taɪərɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːgjumənt] .
who was tiring of the argument .
WHO 曾是 令人疲惫 的 这 争论 .

他已经厌倦了争论。

" [ɪg'zæktli] , " [əd'mɪtɪd] ['nʌmbə(r)][θriː] , " [ænd; ənd] [lɛfts] [left] , [ænd; ənd] [ðæt] [liːvz] [ˌjuː 'es][dʒʌst]
" Exactly , " admitted Number 3 , " and left's left , and that leaves us just
" 确切地 , " 承认 数字 3 , " 和 左派 左边 , 和 那 树叶 我们 只是
[weə(r)] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] .
where we started .
在哪里 我们 开始 .

"没错,"3号承认道,"左边就是左边,这让我们又回到了原点。"

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] [hæd; həd] [tɒst] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn]['feɪvə(r)]
Now if the War Office had tossed up and made a general decision in favour
现在 如果 这 战争 办公室 有 抛掷 向上 和 制成 一个 一般的 决定 在 偏爱
[ɒv; əv] [raɪt] [ai][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] .
of right I could understand the position .
的 正确的 我 可以 理解 这 位置 .

如果陆军部经过权衡后做出有利于正义的总体决定,我还能理解他们的立场。

[bʌt; bət][maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɒt][səʊ] .
But my impression is that this is not so .
但 我的 印象 是 那 这 是 不是 所以 .

但我的感觉是,事实并非如此。

[ðʌs] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [step] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [fʊt] — — "
Thus , if I were to step off with the right foot — — "
因此 , 如果 我 是 到 步 离开 和 这 正确的 脚 — — "

因此,如果我先迈出右脚——"

" [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] , " [ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [jʊr; jər][təʊld] .
" Shut your face , " said the sergeant - major , " and do what you're told .
" 关闭 你的 脸 , " 说 这 军士 - 主要的 , " 和 做 什么 你是 讲述 .

"闭嘴,"军士长说,"照我说的做。"

[skwɒd] !
Squad !
队 !

队!

[ə; eɪ] - [baʊt] — — [tɜːn] ! "
A - bout — — Turn ! "
一个 - 回合 — — 转动 ! "

转——转!

" ['riːzənɪŋ] , " [əb'zɜːvd] ['nʌmbə(r)][θriː] , " [ɪz] [lɒst] [ə'pɒn]['jɒndə(r)][sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
" Reasoning , " observed Number 3 , " is lost upon yonder survival of the old
" 推理 , " 观察到 数字 3 , " 是 丢失的 之上 远处 生存 的 这 老的
[skuːl] [ɒv; əv] ['steriətaɪpt] ['mɪlɪtərɪzəm] .
school of stereotyped militarism .
学校 的 刻板印象 军国主义 .

"推理,"3号观察到,"在那些残存的旧式刻板军国主义中,已经荡然无存了。"

[ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'nɪʃətɪv] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .
The hour for initiative has arrived .
这 小时 为了 倡议 有 到达的 .

现在正是展现主动性的时刻。

" [ænd; ənd][baɪ] [wei] [ɒv; əv]['prəʊtest][hiː; hi]['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ] [niːt] [left] [ə'baʊt] [tɜːn] .
" And by way of protest he executed a neat left about turn .
" 和 经过 方式 的 反对 他 执行 一个 整洁的 左边 关于 转动 .

"为了表示抗议,他干脆利落地向左转了个身。"

[gʌnz] [ɒv; əv] ['vɛdʌn]
GUNS OF VERDUN
枪支 的 凡尔登

凡尔登大炮

[gʌnz] [ɒv; əv] ['vɛdʌn] [pɔɪnt] [tuː; tə] [mes]
Guns of Verdun point to Metz
枪支 的 凡尔登 观点 到 梅茨

凡尔登大炮指向梅斯

[frɒm; frəm][ðə; ði]['pleɪtɪd] ['pærəpits] ;
From the plated parapets ;
从 这 镀 城垛 ;

从覆有板状护栏的城垛上;

[gʌnz] [ɒv; əv] [mes] [grɪn] [bæk] [ə'gen]
Guns of Metz grin back again
枪支 的 梅茨 咧嘴笑 后退 再次

《梅茨之枪》再次露出笑容

['or] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv][feə(r)] [lɔː'reɪn] .
O'er the fields of fair Lorraine .
超过 这 字段 的 公平的 洛林 .

在美丽的洛林田野上。

[gʌnz] [ɒv; əv] [mes] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [greɪ]
Guns of Metz are long and grey
枪支 的 梅茨 是 长的 和 灰色的

梅斯的枪又长又灰。

['graʊlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [deɪ] ;
Growling through a summer day ;
咆哮 通过 一个 夏天 天 ;

夏日里发出低沉的咆哮;

[gʌnz] [ɒv; əv] ['vɛdʌn] , [greɪ] [ænd; ənd] [lɒŋ] ,
Guns of Verdun , grey and long ,
枪支 的 凡尔登 , 灰色的 和 长的 ,

凡尔登大炮,灰色而长,

[buːm] [æn; ən]['ekəʊ][ɒv; əv][ðeə(r)] [sɒŋ] .
Boom an echo of their song .
繁荣 一个 回声 的 他们的 歌曲 .

他们的歌声回荡在耳边。

[gʌnz] [ɒv; əv] [mes] [tuː; tə] ['vɛdʌn] [rɔː(r)] ,
Guns of Metz to Verdun roar ,
枪支 的 梅茨 到 凡尔登 吼 ,

从梅斯到凡尔登,炮火轰鸣!

" ['sɪstəz] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [fʊt] [ðə; ði][skɔː(r)] ;
" Sisters , you shall foot the score ;
" 姐妹 , 你 将 脚 这 分数 ;

"姐妹们,你们要承担后果;

" [gʌnz] [ɒv; əv] ['vɛdʌn] [seɪ] [tuː; tə] [mes] ,
" Guns of Verdun say to Metz ,
" 枪支 的 凡尔登 说 到 梅茨 ,

《凡尔登大炮》对梅斯说:

" [fɪə(r)] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [peɪ] ['aʊə(r)] [dets] .
" Fear not , for we pay our debts .
" 害怕 不是 , 为了 我们 支付 我们的 债务 .

"不要害怕,因为我们会偿还债务。"

" [gʌnz] [ɒv; əv] [mes] [ðeɪ] ['grʌmb(ə)l] , " [wen] ?
" Guns of Metz they grumble , " When ?
" 枪支 的 梅茨 他们 叽 , " 什么时候 ?

他们抱怨道:"梅斯的炮火何时到来?"

" [gʌnz] [ɒv; əv] ['vɛdʌn] ['ɑːnsə(r)] [ðen] ,
" Guns of Verdun answer then ,
" 枪支 的 凡尔登 回答 然后 ,

《凡尔登大炮》给出了答案。

" ['sɪstəz] , [wen] [tuː; tə] [gɑːd] [lɔː'reɪn]
" Sisters , when to guard Lorraine
" 姐妹 , 什么时候 到 警卫 洛林

"姐妹们，何时守护洛林？"

['gʌnə(r)] [leɪ] [juː; jʊ] [iːst] [ə'gen] !
Gunners lay you East again !
枪手 躺 你 东方 再次 !

炮手们又一次把你们打到东方了！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 203]
" [页 -]

[第203页]

[æt; ət][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
AT THE POST OF HONOUR .
在 这 邮政 的 荣誉 .

在荣誉岗位上。

['lɪbəti] ([tuː; tə]['beldʒəm]) — " [teɪk] ['kʌmfət] .
Liberty (to Belgium) — " TAKE COMFORT .
自由 (到 比利时) — " 拿 舒适 .

自由（致比利时）——"请放心。

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ɪz] ['vindikeit] ; [jɔː(r); jə(r)] [rɔŋ, rɔːŋ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'vendʒ] .
YOUR COURAGE IS VINDICATED ; YOUR WRONGS SHALL BE AVENGED .
你的 勇气 是 证明无罪 ; 你的 错误 将 是 复仇 .

你的勇气得到了证明；你的冤屈必将得到伸张。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 204]
" [页 -]

[第204页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 205]
[页 -]

[第205页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

([ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv]['təʊbi] , [em] . [piː] .)
(Extracted from the Diary of Toby , M . P .)
(提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .)

（摘自托比议员的日记）

[haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] , ['tjuːzdeɪ] , [ɔːg] . - . — [ɑːftə(r)] ['fɔːrtˌnaɪts] [riːses; rɪ'ses] ['pɑːləmənt] [miːts] [ə'gen] .
House of Lords , Tuesday , Aug . 25 . — After fortnight's recess Parliament meets again .
房子 的 领主 , 周二 , 八月 . - . — 后 两周的 凹陷处 议会 满足 再次 .

上议院，8月25日，星期二——经过两周的休会，议会再次召开会议。

[siːn] ['maɪtɪli] [tʃeɪndʒd] .
Scene mightily changed .
场景 非常 已更改 .

情况发生了巨大变化。

[æt; ət] [taɪm] [ɒv; əv] [ə'dʒɜːnmənt] ['kʌntri] [ɒn] [brɪŋk] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
At time of adjournment country on brink of war .
在 时间 的 休会 国家 在 边缘 的 战争 .

休会时，国家正处于战争边缘。

[naʊ] [ɪn] [θɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Now in thick of it .
现在 在 厚的 的 它 .

现在正身处其中。

['kɒntrəri] [tuː; tə] ['kʌstəm] ['ɪntrəst] ['sentəd] [ɪn] ['tʃeɪmbə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [end] [ɒv; əv] ['kɒrɪdɔː(r)] .
Contrary to custom interest centred in Chamber at this end of corridor .
相反 到 风俗 兴趣 居中 在 商会 在 这 结尾 的 走廊 .

与惯例相反，人们的兴趣集中在走廊尽头的议事厅。

[mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɪz] [ðə; ði] [tɔːl] ['strɒŋli] - [freɪmd] ['fɪgə(r)] [ðæt] ['entəz] [ɒn] [strəʊk] [ɒv; əv]
Man of the moment is the tall strongly - framed figure that enters on stroke of
男人 的 这 片刻 是 这 高的 强烈 - 框 数字 那 进入 在 中风 的
[ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] ['maːtʃiz] [wɪð] ['səʊldʒəli] [step] [tuː; tə] [ˌmɪnɪ'stɪəriəl] [bentʃ] .
appointed hour and marches with soldierly step to Ministerial Bench .
任命 小时 和 游行 和 军人 步 到 部长 长椅 .

当下最引人注目的人物是一位身材高大魁梧的人物，他会在指定时间准时出现，迈着军人般的步伐走向部长席。

[ðɪs] [ɪz] ['kɪtʃɪnə(r)] , ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɔː(r)] , [praɪmd] [wɪð] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm]
This is Kitchener , Secretary of State for War , primed with message from
这 是 基奇纳 , 秘书 的 状态 为了 战争 , 已准备 和 信息 从
[ðə; ði] ['ɑːmi] [wɪtʃ] ,
the Army which ,
这 军队 哪个 ,

这是陆军大臣基钦纳，他已准备好接收来自陆军的消息：

['meɪkɪŋ] [ɪts] [fɜːst] [stænd] [æt; ət] [mɒnz] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bæptɪzəm] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ðæt] ['lɑːstɪd] ['θɜːti] -
making its first stand at Mons , had a baptism of fire that lasted thirty -
制作 它是第一的 站立 在 蒙斯 , 有 一个 洗礼 的 火 那 持续 三十 -
[sɪks] ['aʊəz] .
six hours .
六 小时 .

在蒙斯战役中首次抵抗，经历了长达三十六小时的浴血奋战。

[wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['mɒdəsti] [ðə; ði] [njuː] ['mɪnɪstə(r)] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət] ['ləʊə(r)] [end] [ɒv; əv] [bentʃ]
With characteristic modesty the new Minister seated himself at lower end of Bench
和 特征 谦逊 这 新的 部长 坐着 他自己 在 降低 结尾 的 长椅
.
.
.

新任部长一贯谦逊，在长椅的下端坐了下来。

[kruː] ['prez(ə)ntli] [ə'raɪvɪŋ] ['sɪgnəld] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ['haɪə(r)] .
Crewe presently arriving signalled him to come up higher .
克鲁 目前 抵达 发出信号 他 到 来 向上 更高 .

克鲁队队员们随后赶到，示意他上前。

[ə'kɔːdɪŋli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [nekst] [tuː; tə] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [haʊs] .
Accordingly seated himself next to Leader of House .
因此 坐着 他自己 下一个 到 领导者 的 房子 .

于是，他便在议长旁边坐了下来。

[ðens] [rəʊz] [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [fɔː(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['meɪdn] [spiːtʃ] , [ə; eɪ] [dɪ'lɪvərəns]
Thence rose at half - past four to make his maiden speech , a deliverance
因此 玫瑰 在 一半 - 过去的 四 到 制作 他的 少女 演讲 , 一个 解救
[ɪ'fektɪd] ['ʌndə(r)] ['reəli] [mə'mentəs] ['sɜːkəmstənsɪz] .
effected under rarely momentous circumstances .
受影响 在下面 很少 意义重大 情况 .

随后，他在四点半起身发表了他的首次演讲，这是一次在罕见的重大情况下完成的演讲。

[brɔːt] [wɪð] [hɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] " [skræps] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] " [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kaɪzə(r)] [skɔːn] [wen]
Brought with him one of those " scraps of paper " which the Kaiser scorns when
带来 和 他 一 的 那些 " 碎屑 的 纸 " 哪个 这 凯撒 蔑视 什么时候
[ðeɪ] [kən'teɪn] [sʌtʃ] ['traɪflɪŋ] ['mætə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['triːti] [wɪð] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] .
they contain such trifling matter as a solemn treaty with a neighbouring nation .
他们 包含 这样的 琐事 事情 作为 一个 庄严 条约 和 一个 邻接 国家 .

他带来了一张"纸片"，这种纸片上写着与邻国签订的庄严条约之类的琐碎内容，德皇对此嗤之以鼻。

[ɒn] [ðɪs] ['kɪtʃɪnə(r)] ,
On this Kitchener ,
在 这 基奇纳 ,

在基奇纳，

[mɔː(r)] [æt; ət] [həʊm] [ɒn] [ðə; ði] ['bætlfiːld] [ðæn; ðən] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [mænz] ['bɪznəs] [ɪz]
more at home on the battlefield than in a place where a man's business is
更多的 在 家 在 这 战场 比 在 一个 地方 在哪里 一个 男人的 商业 是
[tuː; tə] [tɔːk] ,
to talk ,
到 讲话 ,

比起在需要男人谈论的场合，他更喜欢在战场上驰骋。

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
had written his speech .
有 书面 他的 演讲 .

他已经写好了演讲稿。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [briːf] , ['mænli] , ['sɪmp(ə)l] .
It was brief , manly , simple .
它 曾是 简短的 , 男子气概 , 简单的 .

它简短、有力、朴实。

[meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] , [ðəʊ] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kæbɪnət] , ['həʊldɪŋ]
Made haste to point out that , though associated with the Cabinet , holding
制成 匆忙 到 观点 出去 那 , 尽管 联系 和 这 内阁 , 保持
[haɪ] ['ɒfɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
high office in the Government ,
高的 办公室 在 这 政府 ,

他赶紧指出，虽然他与内阁关系密切，在政府中担任要职，

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɒn] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪəriəl] [bentʃ] [dɪd] [nɒt] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['eni]
his appearance on the Ministerial Bench did not imply that he belonged to any
他的 外貌 在 这 部长 长椅 做过 不是 意味着 那 他 属于 到 任何
[pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːti] .
political party .
政治的 派对 .

他出现在部长席位上并不意味着他属于任何政党。

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['pɒlətɪks] . "
" As a soldier , " he said , " I have no politics . "
" 作为 一个 士兵 , " 他 说 , " 我 有 不 政治 . "

"作为一名军人,"他说，"我没有政治立场。"

" [ə'nʌðə(r)] [skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
" Another Scrap of Paper .
" 其他 废料 的 纸 .

又一张纸片。

" [keɪ] . [ɒv; əv][keɪ] .
" K . of K .
" K . 的 K .

"K. of K.

[haʊs] ['stɑːtld] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv]
House startled to hear him add that his occupation of the post of
房子 惊慌 到 听到 他 添加 那 他的 职业 的 这 邮政 的
['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)][ɪz] ['temprəri] .
Secretary of State for War is temporary .
秘书 的 状态 为了 战争 是 暂时的 .

众议院惊讶地听到他补充说，他担任陆军大臣一职只是暂时的。

[tɜːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri'kruːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['ɑːmi] .
Terms of his service are those of the recruits for the new Army .
条款 的 他的 服务 是 那些 的 这 新兵 为了 这 新的 军队 .

他的服役条款与新兵服役条款相同。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [sɜːv] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] .
He is engaged to serve during the war .
他 是 已订婚的 到 服务 期间 这 战争 .

他已订婚，将在战争期间服役。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːsts] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [θriː] [j'iəz] , [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] ['əʊnli] .
If it lasts longer than three years , then for three years only .
如果 它 持续时间 更长 比 三 年 , 然后 为了 三 年 仅有的 .

如果持续时间超过三年，则仅限三年。

[feɪst] [baɪ][grɪm] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)][dʒʌst]['əʊpənɪŋ] [meɪ] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] ,
Faced by grim suggestion that the war just opening may last for three years ,
面对 经过 严峻 建议 那 这 战争 只是 开幕 可能 最后的 为了 三 年 ,

面对战争可能持续三年的严峻形势，

[ə; eɪ] [diːpə(r)] ['grævəti] [fel] ['əʊvə(r)] ['lɪsənɪŋ] [haʊs] .
a deeper gravity fell over listening House .
一个 更深 重力 跌倒 超过 聆听 房子 .

聆听之家仿佛笼罩着一层更深的重力。

['kɪtʃɪnə(r)] ['priː] - ['emɪnəntli] [ə; eɪ][mæn] [huː] [nəʊz] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
Kitchener pre - eminently a man who knows what he is talking about .
基奇纳 预 - 非常 一个 男人 WHO 知道 什么 他 是 说 关于 .

基奇纳是一位非常了解自己在说什么的人。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['lev(ə)l] [təʊnz] , [ʌn'rʌfld] ['mænə(r)] ,
And here he was in level tones , unruffled manner ,
和 这里 他 曾是 在 等级 音调 , 镇定自若 方式 ,

他语气平静，神态沉稳。

['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [kən'tɪndʒənsi] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ['lɑːstɪŋ] [θriː] [j'iəz] .
taking into account the contingency of the war lasting three years .
采取 进入 帐户 这 应急措施 的 这 战争 持久 三 年 .

考虑到战争可能持续三年。

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ]['aɪd(ə)l][kən'dʒektʃə(r)] , ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [wel] - [θɔːt] - [aʊt] [ˌpɒsə'bɪləti]
That this was no idle conjecture , rather a well - thought - out possibility
那 这 曾是 不 闲置的 推测 , 相当 一个 出色地 - 想法 - 出去 可能性
[ɪn'telɪdʒəntli] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] ,
intelligently provided for ,
聪明地 假如 为了 ,

这并非空穴来风，而是经过深思熟虑、精心考虑的可能性。

[ə'pɪəd] [wen] [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [haʊ] [ðə; ði] [kən'tɪndʒənsi] [mʌst; məst][biː; bi] [feɪst] .
appeared when he went on to describe how the contingency must be faced .
出现 什么时候 他 去 在 到 描述 如何 这 应急措施 必须 是 面对 .

当他继续描述必须如何应对这种突发情况时，就出现了这种情况。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [fʊl] [rɪ'sɔːsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] .
The enemy had already brought his full resources into the field .
这 敌人 有 已经 带来 他的 满的 资源 进入 这 场地 .

敌军已将全部兵力投入战场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mæksɪməm] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [deɪz] [laɪk] [lɑːst] ['sʌndeɪ] ,
It was a maximum which , after a succession of days like last Sunday ,
它 曾是 一个 最大限度 哪个 , 后 一个 演替 的 天 喜欢 最后的 星期日 ,
[mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [dɪ'mɪnɪʃ] .
must necessarily diminish .
必须 一定 减少 .

这是一个最高值，但经过像上周日那样连续几天的极端天气后，这个最高值必然会下降。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [waɪlst] [wiː; wi][hæv; həv] [pʊt] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] [fɔːs] [ə'fʊt] ,
On the other hand , whilst we have put a comparatively small force afoot ,
在 这 其他 手 , 而 我们 有 放 一个 比较 小的 力量 步行 ,

另一方面，虽然我们投入的兵力相对较小，

[ðeə(r)][ɪz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɒləniz] , [ə; eɪ][vɑːst] [rɪ'zɜːv] [wɪtʃ] ,
there is behind it , at home and in the Colonies , a vast reserve which ,
那里 是 在后面 它 , 在 家 和 在 这 殖民地 , 一个 广阔的 预订 哪个 ,

在它背后，无论是在国内还是在殖民地，都存在着一个巨大的储备，那就是：

['dɪlɪdʒəntli] [treɪnd] [ænd; ənd] ['ɔːgənaɪzd] , [wɪl] ['stedəli] [ˌriːɪn'fɔːs] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪn] .
diligently trained and organised , will steadily reinforce the fighting line .
勤勉地 受过训练 和 有组织的 , 将要 稳步 加强 这 斗争 线 .

经过精心训练和组织，将稳步加强战斗力。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [mʌnθs] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] ['θɜːti]
In the course of six or seven months there will be a total of thirty
在 这 课程 的 六 或者 七 几个月 那里 将要 是 一个 全部的 的 三十
[dɪ'vɪʒnz] ,
divisions ,
部门 ,

六七个月后，总共将有三十个分部。

[kən'tɪnjuəli] [kept] [ʌp] [tuː; tə] [fʊl] ['faɪtɪŋ] [streŋθ] .
continually kept up to full fighting strength .
持续 保留 向上 到 满的 斗争 力量 .

始终保持最佳战斗状态。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl] .
Nor was that all .
也不 曾是 那 全部 .

但这还不是全部。

" [ɪf] , " [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] - ['mɪnɪstə(r)] , " [ðə; ði][wɔː(r)][biː; bi] [prə'træktɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts]
" If , " said the soldier - Minister , " the war be protracted , and if its
" 如果 , " 说 这 士兵 - 部长 , " 这 战争 是 拖延 , 和 如果它是
['fɔːtʃuːn] [biː; bi] ['veərid] [ɔː(r)] ['ædvɜːs] ,
fortune be varied or adverse ,
财富 是 多种多样 或者 不利 ,

“如果,”这位军人出身的部长说道,“战争旷日持久，而且战局变幻莫测或对己方不利,

[ig'zəːʃən] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz] [bɪ'jɒnd] ['eni] [ɔː'redi] [di'mɑːnd, -'mænd] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [frɒm; frəm]
exertions and sacrifices beyond any already demanded will be required from
努力 和 牺牲 超过 任何 已经 要求 将要 是 必需的 从
[ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['empaɪə(r)] .
the whole nation and Empire .
这 所有的 国家 和 帝国 .

整个国家和帝国将需要付出比以往任何要求都更大的努力和牺牲。

" ['ɒmɪnəs] [wɜːdz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['prevələnt] [gluːm] .
" Ominous words increasing prevalent gloom .
" 不祥的 字 增加 流行 愁云 .

不祥之语加剧了普遍的阴郁气氛。

[æt; ət] [liːst] [ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['kɪtʃɪnə(r)] [wɪl]
At least satisfactory to know that in his official communications Kitchener will
在 至少 令人满意的 到 知道 那 在 他的 官方的 通讯 基奇纳 将要
['ɔːlweɪz] [tʃɪə(r)] [ˌjuː 'es][baɪ] [prɪ'zentɪŋ] [tuː; tə][kləusɪst] [vjuː] [ðə; ði] [wɜːst] [ðæt] [hæz; həz] ['æktʃuəli]
always cheer us by presenting to closest view the worst that has actually
总是 欢呼 我们 经过 呈现 到 最接近 看法 这 最差 那 有 实际上
['hæpənd] [ɔː(r)][ɪz] ['pɒsəbli] [ɪn][stɔː(r)] .
happened or is possibly in store .
发生 或者 是 可能 在 店铺 .

至少令人欣慰的是，基钦纳在他的官方声明中总是会把已经发生或可能发生的最糟糕的情况呈现在我们眼前，以此来鼓舞我们。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['kɪtʃɪnə(r)] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['meɪdn] [spiːtʃ] .
Business done . — Kitchener makes his maiden speech .
商业 完毕 . — 基奇纳 制作 他的 少女 演讲 .

事务完成。——基奇纳发表就职演说。

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,
House of Commons ,
房子 的 公共领域 ,

下议院

['wenzdeɪ] . — [nəʊ][wʌn] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ɒn] [haʊs] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði]
Wednesday . — No one looking in on House this afternoon would imagine that the
周三 . — 不 一 寻找 在 在 房子 这 下午 会 想象 那 这
['kʌntri] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən] [ɑːmd] [faɪt] ,
country is engaged in an armed fight ,
国家 是 已订婚的 在 一个 武装 斗争 ,

星期三——今天下午，任何旁听众议院会议的人都不会想到，这个国家正处于武装冲突之中。

['ɪʃuːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [træns'fɔːm] [ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv] ['jʊərəp] .
issues of which will in one direction or another transform the aspect of Europe .
问题 的 哪个 将要 在 一 方向 或者 其他 转换 这 方面 的 欧洲 .

这些问题将以某种方式改变欧洲的面貌。

['ætməsfɪə(r)] [ʌn'rʌfld] .
Atmosphere unruffled .
气氛 镇定自若 .

气氛平静。

" ['bɪznəs] [æz; əz]['juːʒuəl] " [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
" **Business as usual " the order of the day .**
" 商业 作为 通常 " 这 命令 的 这 天 .

“一切照旧”是今天的主旨。

['prɪti] [fʊl] [ə'tendəns] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊs] [hæz; həz] [wɪð] [briːf] ['ɪntərvlz] [biːn] [ɪn] ['seʃ(ə)n] [sɪns]
Pretty full attendance considering House has with brief intervals been in session since
漂亮的 满的 出席 考虑 房子 有 和 简短的 间隔 到过 在 会议 自从

['februəri] [ænd; ənd] [miːts] [ə'gen] [æt; ət] [wɒt] [ɪn]['nɔːm(ə)l] [taɪmz] [wʊd] [biː; bi]['pɪəriəd][ɒv; əv] [fʊl]
February and meets again at what in normal times would be period of full
二月 和 满足 再次 在 什么 在 普通的 时代 会 是 时期 的 满的

['riːses; rɪ'ses] .
recess .
凹陷处 .

考虑到众议院自二月份以来除短暂的间隔外一直在开会，而且在正常情况下现在是完全休会期，这次的出席率相当高。

['premiə(r)][ɒn] ['treʒəri] [bentʃ] [æt; ət] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] .
Premier on Treasury Bench at opening of sitting .
总理 在 财政部 长椅 在 开幕 的 坐着 .

总理在议会开幕时坐在财政席位上。

['hævɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] , [wɪð'druː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ruːm] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
Having answered a few questions , withdrew to his private room and was
拥有 回答 一个 很少 问题 , 退出 到 他的 私人的 房间 和 曾是

[nəʊ][mɔː(r)] [siːn] .
no more seen .
不 更多的 已见 .

回答了几个问题后，他回到了自己的房间，之后就再也没有出现过。

[lɔɪd] [dʒɔːdʒ] , [left] [ɪn] [tʃɑːdʒ] , [muːvd] [θruː] ['veəriəs] [steɪdʒɪz]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsi]
Lloyd George , left in charge , moved through various stages series of emergency
劳埃德 乔治 , 左边 在 收费 , 已搬 通过 各种各样的 阶段 系列 的 紧急情况

['meʒəz] .
measures .
措施 .

留任的劳合·乔治采取了一系列紧急措施，分阶段实施。

[ɒn] ['kʌrənsi] [ænd; ənd][bæŋk] [nəʊt] [bɪl] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [njuː] ['twenti] - ['ʃɪlɪŋ]
On Currency and Bank Note Bill question of design of new twenty - shilling
在 货币 和 银行 笔记 账单 问题 的 设计 的 新的 二十 - 先令

[ænd; ənd][ten] - ['ʃɪlɪŋ] [nəʊts] [keɪm] [ʌp] .
and ten - shilling notes came up .
和 十 - 先令 笔记 来了 向上 .

在货币和银行券法案中，提出了新版二十先令和十先令纸币的设计问题。

[sʌm; səm][ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [θɪŋz] [sed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Some disrespectful things said of it .
一些 不尊重 事物 说 的 它 .

有人对它说了些不敬的话。

['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] [ɪks'tʃekə(r)] [əd'mɪtɪd] [ɪts] [ˌɪmpə'fekʃn] [bʌt; bət] ['pliːdɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['hʌrid]
Chancellor of Exchequer admitted its imperfection but pleaded that in the hurried
校长 的 国库 承认 它是 缺陷 但 恳求 那 在 这 慌忙

['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .
circumstances of the day it was the best that could be done .
情况 的 这 天 它 曾是 这 最好的 那 可以 是 完毕 .

财政大臣承认该法案存在缺陷，但辩称在当时仓促的情况下，这已经是最好的结果了。

[ɪk'sepʃ(ə)n] [ɪ'speʃəli] ['teɪkən][ɒn][skɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [meɪd] ['fɔːdʒəri] ['iːzi] .
Exception especially taken on score that the design made forgery easy .
例外 尤其 已采取 在 分数 那 这 设计 制成 伪造 简单的 .

特别值得注意的是，该设计使得伪造变得容易。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] ['difə] .
Here the Chancellor differed .
这里 这 校长 不同 .

对此，校长持不同意见。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld][baɪ][æn; ən]['ekspɜːt][ɪn] [ðiːz] ['mætəz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I have been told by an expert in these matters , " he said ,
" 我 有 到过 讲述 经过 一个 专家 在 这些 事情 , " 他 说 ,

“一位这方面的专家告诉我，”他说。

[wɪð] [ðə; ði] [pliːzd] [eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['dɪktəm][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektɪd] [frend] ,
with the pleased air of one recalling the dictum of a respected friend ,
和 这 高兴 空气 的 一 回忆 这 格言 的 一个 受人尊敬 朋友 ,

带着回忆起一位受人尊敬的朋友的格言的愉悦神情，

" [ðæt] [ðə; ði]['pleɪnə(r)][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒn][ə; eɪ] [nəʊt] [ðə; ði][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [fɔːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
" that the plainer the design on a note the more difficult it is to forge it .
" 那 这 更朴素 这 设计 在 一个 笔记 这 更多的 难的 它 是 到 锻造 它 .

“纸币上的图案越简单，伪造就越困难。”

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɪn][ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] .
" All the same the notes are to be called in and replaced .
" 全部 这 相同的 这 笔记 是 到 是 称为 在 和 替换 .

“尽管如此，这些票据还是要被召回并更换。”

['bɪznəs] [dʌn] . — ['sekənd] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [bɪl] ['gɪvɪŋ] ['gʌvənmənt] [blæŋk] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)]
Business done . — Second reading of Bill giving Government blank cheque for
商业 完毕 . — 第二 阅读 的 账单 给予 政府 空白的 查看 为了
['miːtɪŋ] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ['kærid] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'beɪt] [ɔː(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
meeting expenses of war carried without debate or division .
会议 开支 的 战争 携带 没有 辩论 或者 分配 .

议程结束。——赋予政府支付战争开支的空白支票法案二读通过，未进行辩论或表决。

['θɜːzdeɪ] . — ['prɛmɪrz] [sə'pɑːsɪŋ] [gɪft] [ɒv; əv] [spiːtʃ] , ['iːkwəli] [kən'saɪs] [ænd; ənd] ['eləkwənt] ,
Thursday . — Premier's surpassing gift of speech , equally concise and eloquent ,
周四 . — 总理的 超越 礼物 的 演讲 , 同样地 简洁的 和 雄辩 ,
['nevə(r)][mɔː(r)] ['brɪliəntli] [dɪ'spleɪd] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
never more brilliantly displayed than this afternoon .
绝不 更多的 精彩 显示 比 这 下午 .

星期四——总理卓越的演讲才能，既简洁又雄辩，在今天下午得到了淋漓尽致的展现。

[prə'pəʊzd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [kən'veɪɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
Proposed Resolution conveying expression of sympathy and admiration for
建议的 解决 传递 表达 的 同情 和 钦佩 为了
[hə'rəʊɪk] [rɪ'zɪstəns] ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði]['beldʒən] ['ɑːmi] [ænd; ənd]['piːp(ə)l][tuː; tə]['wɒntən] [ɪn'veɪʒ(ə)n]
heroic resistance offered by the Belgian Army and people to wanton invasion
英勇 反抗 提供 经过 这 比利时人 军队 和 人们 到 放肆 入侵
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['terətri] .
of their territory .
的 他们的 领土 .

拟议决议表达对比利时军队和人民英勇抵抗对其领土的肆意入侵的同情和钦佩之情。

[ɪn] [spiːtʃ] [ðæt] ['ɒkjupaɪd] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [ɪn] [dɪ'lɪvəri] [ðə; ði]['premiə(r)] ,
In speech that occupied less than ten minutes in delivery the Premier ,
在 演讲 那 占领 较少的 比 十 分钟 在 送货 这 总理 ,

总理发表了不到十分钟的讲话，

[hɪm'self] [muːvd] [tuː; tə] [l'ɒftɪəst] [pɪtʃ] [ɒv; əv] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] , [tʌtʃt] [dipɪst] ['fiːlɪŋz]
himself moved to loftiest pitch of righteous indignation , touched deepest feelings
他自己 已搬 到 最高 沥青 的 正义 愤慨 , 感动 最深处 情怀
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [haʊs] .
of a crowded House .
的 一个 挤 房子 .

他本人则激起了最崇高的义愤填膺，触动了在场众人最深切的情感。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ɡreɪt] ['brɪtnz] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɪn] " [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ]
Referring to Great Britain's intervention in " a quarrel in which it had no
指 到 伟大的 英国的 干涉 在 " 一个 争吵 在 哪个 它 有 不
[də'rekt] [kən'sɜːn] ,
direct concern ,
直接的 忧虑 ,

指的是英国介入"一场与其并无直接利害关系的争端"，

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['skæbəd] ['əʊnli] [wen] [kən'frʌntɪd] [baɪ]
" he pointed out that the country threw away the scabbard only when confronted by
" 他 尖 出去 那 这 国家 扔 离开 这 刀鞘 仅有的 什么时候 面对 经过
[nə'sesəti] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] ['kiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ['sɒləm] [ˌɑːblɪ'ɡeɪʃnz] ,
necessity of choice between keeping and breaking solemn obligations ,
必要性 的 选择 之间 保持 和 打破 庄严 义务 ,

他指出，只有当国家面临在遵守和违背庄严义务之间做出选择的必要性时，才会抛弃剑鞘。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['baɪndɪŋ] [trʌst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] [səb'sɜːviəns] .
between the discharge of a binding trust and a shameless subservience .
之间 这 释放 的 一个 结合 相信 和 一个 不要脸 臣服 .

介于履行具有约束力的信托义务和无耻的奴性之间。

[ə; eɪ] [diːp] - [θrəut] [tʃɪə(r)] [ə'pruːvd] [hɪz; ɪz] [ɪm'fætɪk] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , " [wiː; wi][duː; də][nɒt] [rɪ'pent]
A deep - throated cheer approved his emphatic declaration , " We do not repent
一个 深的 - 喉咙 欢呼 得到正式认可的 他的 强调 宣言 , " 我们 做 不是 悔改
['aʊə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
our decision .
我们的 决定 .

一阵热烈的欢呼声赞同了他斩钉截铁的宣言："我们绝不后悔我们的决定。"

" [tʃɪəz] [ræŋ] [fɔːθ] [ə'ɡen] [wen] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [faɪn] ['pæsɪdʒ] [hiː; hi] [sed] ,
" Cheers rang forth again when in another fine passage he said ,
" 干杯 响铃 前进 再次 什么时候 在 其他 美好的 通道 他 说 ,

"当他在另一段精彩的朗诵中说道："时，欢呼声再次响起。

" [ðə; ði]['beldʒənz][hæv; həv] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['ɡlɔːri] [wɪtʃ] [bi'lɒŋz] [tuː; tə]
" The Belgians have won for themselves the immortal glory which belongs to
" 这 比利时人 有 韩元 为了 他们自己 这 不朽 荣耀 哪个 属于 到
[ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː] [prɪ'fɜː(r)] ['friːdəm] [tuː; tə] [iːz] ,
a people who prefer freedom to ease ,
一个 人们 WHO 更喜欢 自由 到 舒适 ,

"比利时人赢得了不朽的荣耀，这份荣耀属于一个宁愿选择自由而非安逸的民族。"

[tuː; tə][sɪ'kjʊərəti] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][laɪf][ɪt'self] .
to security , even to life itself .
到 安全 , 甚至 到 生活 本身 .

关乎安全，甚至关乎生命本身。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'laɪəns] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['frendʃɪp] .
We are proud of their alliance and their friendship .
我们 是 自豪的 的 他们的 联盟 和 他们的 友谊 .

我们为他们的联盟和友谊感到自豪。

[wiː; wi] [səˈluːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] .
We salute them with respect and honour .
我们 礼炮 他们 和 尊重 和 荣誉 .

我们向他们致以崇高的敬意和敬意。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] .
We are with them heart and soul .
我们 是 和 他们 心 和 灵魂 .

我们与他们同在，心意相通。

" [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ˈaʊtbɜːst] [ɒv; əv][ˈdʒenjuɪn] [ˈeləkwəns] [laɪk] [ðɪs] , [dɪˈlɪvəd] [wɪð] [ˈθrɪlɪŋ] [fɔːs] .
" Difficult to follow outburst of genuine eloquence like this , delivered with thrilling force .
" 难的 到 跟随 爆发 的 真的 口才 喜欢 这 , 发表 和 惊险 力量 .

“很难超越这样一段充满激情、酣畅淋漓的真挚演讲。”

[ˈboʊnər] [lɔː] [ɪn] [ˈiːkwəli] [briːf] [spiːtʃ] [vɔɪst] [ˈhɑːti] [ˌækwiˈes(ə)ns]
Bonar Law in equally brief speech voiced hearty acquiescence
博纳 法律 在 同样地 简短的 演讲 配音 爽朗 默认

博纳·劳在同样简短的发言中表达了衷心的赞同。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 206]
[页 -]

[第206页]

[ɒv; əv] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
of Opposition in Resolution .
的 反对 在 解决 .

反对派决议。

[dʒɒn] [ˈredmənd] , [əˈsəʊʃieɪt; əˈsəʊsieɪt][ˈaɪələnd] [həʊl] - [ˈhɑːrtɪdli] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [meɪd] [ˈpræktɪkl] [səˈdʒestʃən] , [ðæt] ,
John Redmond , associating Ireland whole - heartedly with it , made practical suggestion , that ,
约翰 雷德蒙德 , 关联 爱尔兰 所有的 - 衷心地 和 它 , 制成 实际的 建议 , 那 ,

约翰·雷德蒙德将爱尔兰与此完全联系起来，并提出了一个切实可行的建议：

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈlendɪŋ] [ˈbeldʒəm] [ten] [mˈɪliənz] [æz; əz] [prəˈpəʊzd] ,
instead of lending Belgium ten millions as proposed ,
反而 的 贷款 比利时 十 百万 作为 建议的 ,

而不是像提议的那样向比利时贷款一千万，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hænd][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [friː] [ɡɪft] ,
we should hand the money over to her as a free gift ,
我们 应该 手 这 钱 超过 到 她 作为 一个 自由的 礼物 ,

我们应该把这笔钱作为礼物送给她。

[æn; ən] [ɪnˈstɔːlmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒʌst] [det] .
an instalment of a just debt .
一个 分期付款 的 一个 只是 债务 .

偿还正当债务的一部分。

[ˈbɪznəs] [dʌn] . — [mɔː(r)] [ɪˈmɜːdʒənsi] [bɪls] [ədˈvɑːnst] [baɪ][steɪdʒɪz] .
Business done . — More Emergency Bills advanced by stages .
商业 完毕 . — 更多的 紧急情况 账单 先进的 经过 阶段 .

事务完成。——更多紧急法案分阶段推进。

['ɒmɪnəs] [hɪnt] [ɒv; əv] [freʃ] [tæk'seɪʃn] [drɒpt] [baɪ] ['tʃɑːnsələ(r)] .
Ominous hint of fresh taxation dropped by Chancellor .
不祥的 暗示 的 新鲜的 税收 掉落 经过 校长 .

财政大臣暗示将出台新的税收政策，这令人担忧。

['blæntʃɪz] ['lɛtəz]
BLANCHE'S LETTERS
布兰奇的 信件

布兰奇的信

[ðə; ði] [wɔː(r)] ['spɪrɪt]
The War Spirit
这 战争 精神

战争精神

[pɑːk] [leɪn] .
Park Lane .
公园 车道 .

公园巷。

['dɪərɪst] ['dæfni] , — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] - -
Dearest Daphne , — There was a big party of us at the Clackmannans '
亲爱的 芫 , — 那里 曾是 一个 大的 派对 的 我们 在 这 - -
[skɒtʃ] [pleɪs] ,
Scotch place ,
苏格兰威士忌 地方 ,

亲爱的达芙妮：——我们在克拉克曼南家的苏格兰庄园举行了一场大型聚会，

- , [wen] [ɔːl] [ðiːz] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['hæpən] — [ænd; ənd] [naʊ] [weə(r)]
Blairbinkie , when all these fearful things began to happen — and now where
- , 什么时候 全部 这些 可怕 事物 开始 到 发生 — 和 现在 在哪里
[ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ɔːl] ?
are we all ?
是 我们 全部 ?

布莱尔宾基，当所有这些可怕的事情开始发生的时候——而现在我们都在哪里？

[ðə; ði] ['flʌməri] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['evə(r)] [səʊ] ['meni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]
The Flummery boys and ever so many more of the party are at the
这 琐事 男孩们 和 曾经 所以 许多 更多的 的 这 派对 是 在 这
[frʌnt] [wɪð] [ðeə(r)] ['redʒəmənt] .
front with their regiments .
正面 和 他们的 军团 .

弗拉默里家的男孩们和党内许多其他人都在前线，和他们的部队一起作战。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [klæk'mænən] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klæk'mænən] ['jəʊmənri] .
The Duke of Clackmannan is at the head of the Clackmannan Yeomanry .
这 公爵 的 克拉克曼南 是 在 这 头 的 这 克拉克曼南 自耕农 .

克拉克曼南公爵是克拉克曼南义勇骑兵团的首领。

- [gɒn] [ɒf] [tuː; tə] [help] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] [kəʊst] ,
Norty's gone off to help take care of the East coast ,
- 已消失 离开 到 帮助 拿 关心 的 这 东方 海岸 ,

Norty去东海岸帮忙了。

[ænd; ənd] [ɪts] ['lʌki] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kiːp] [wɒtʃ] ,
and it's lucky to have him helping to protect it and keep watch ,
和 它是 幸运的 到 有 他 帮助 到 保护 它 和 保持 手表 ,

幸好有他帮忙保护和守护。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['enibɒdi] [huː] [kʊd; kəd] [siː] [θɪŋz] ['kʌmɪŋ] ['suːnə(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] [ɪts] ['nɔːrti] !
for if there's anybody who could see things coming sooner than anybody else it's Norty !
为了 如果 有 任何人 WHO 可以 看 事物 未来 很快 比 任何人 别的 它是 诺蒂 !

如果说谁能比其他人更早预见到事情的发展，那一定是诺蒂！

['stelə] , ['berəl] , [bæbz][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [blɑːntʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [bæk] [ɪn] [taʊn] ,
Stella , Beryl , Babs and your Blanche are all back in Town ,
斯特拉 , 贝丽尔 , 芭布斯 和 你的 布兰奇 是 全部 后退 在 镇 ,

Stella、Beryl、Babs还有你的Blanche都回到镇上了。

[ænd; ənd] [wen] [wɪr] [nɒt] ['teɪkɪŋ] ['lesnz] [ɪn] ['nɜːsɪŋ] [wɪr] ['səʊɪŋ] [æt; ət] ['flænl] .
and when we're not taking lessons in nursing we're sewing at flannel .
和 什么时候 是 不是 采取 课程 在 护理 是 缝纫 在 绒布 .

当我们不上护理课的时候，我们就在做法兰绒缝纫。

[ai] [meɪk] ['iːvɒn] [duː; də][maɪ][heə(r)][kwaɪt] , [kwaɪt] ['pleɪnli] , [ænd; ənd][aɪm] ['gɪvɪŋ] [maɪ]['dʒuːəlz][tuː; tə] [maɪ] ['kʌntri] .
I make Yvonne do my hair quite , quite plainly , and I'm giving my jewels to my country .
我 制作 伊冯娜 做 我的 头发 相当 , 相当 显然 , 和 我是 给予 我的 珠宝 到 我的 国家 .

我让伊冯娜简单地帮我梳头，然后我要把我的珠宝捐给我的国家。

[aɪv] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][maɪ][dɪə(r)]['kɒlə(r)][ɒv; əv] [pɜːlz] .
I've already given my dear collar of pearls .
我已经 已经 给定 我的 亲爱的 衣领 的 珍珠 .

我已经把心爱的珍珠项链送人了。

[ai] [geɪv] [ðæt] [fɜːst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][best][ɒv; əv][ɔːl][maɪ]['dʒuːəlz] ,
I gave that first because I love it best of all my jewels ,
我 给予 那 第一的 因为 我 爱 它 最好的 的 全部 我的 珠宝 ,

我先送了那件，因为它是我所有珠宝中最心爱的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [rɪ'pleɪsd] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [pɜːlz] [suːt] [ˌem 'iː]['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [stəʊn] .
because it can never be replaced , and because pearls suit me better than any other stone .
因为 它 能 绝不 是 替换 , 和 因为 珍珠 套装 我 更好的 比 任何 其他 石头 .

因为它是无可替代的，而且珍珠比任何其他宝石都更适合我。

[ɔːl]['aʊə(r)][fɜːst] ['fɪŋgəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [prik] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪ'mensli] ['hɒrɪd] ,
All our first fingers are covered with pricks and look immensely horrid ,
全部 我们的 第一的 手指 是 涵盖 和 刺痛 和 看 非常 可怕的 ,

我们所有的食指都布满了小针眼，看起来非常可怕。

[bʌt; bət][wiː; wi]['glɔːri][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wəʊnt]['iːv(ə)n][pʊt] ['eni][kəʊld] [kriːm] [ɒn][ðem; ðəm] !
but we glory in it and won't even put any cold cream on them !
但 我们 荣耀 在 它 和 惯于 甚至 放 任何 寒冷的 奶油 在 他们 !

但我们却以此为荣，甚至连冷霜都不涂！

[æz; əz][ai] [sed] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['səʊɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] ['flænl] ,
As I said yesterday afternoon , when we were all sewing away at flannel ,
作为 我 说 昨天 下午 , 什么时候 我们 是 全部 缝纫 离开 在 绒布 ,

正如我昨天下午所说，当时我们都在忙着缝制法兰绒，

[ɪf] ['eni] ['wʊmən] , [ai][dəʊnt][keə(r)] [huː] , ['ɒfəd] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)][hænd]
if any woman , I don't care who , offered me her hand
如果 任何 女士 , 我 不 关心 WHO , 提供 我 她 手

如果任何一个女人，我不在乎是谁，向我伸出手

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] ['fɪŋgə(r)] [wɒz; wəz] [smuːð] [aɪ'd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
and I saw that the first finger was smooth I'd refuse to take it !
和 我 锯 那 这 第一的 手指 曾是 光滑的 ID 拒绝 到 拿 它 !

我看到第一个手指很光滑，我拒绝接受！

['berəl] [mʌst; məst] [niːdz] [weɪ] [ɪn] [wɪð] , " [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪə(r)] [blɑːntʃ] , [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] ['ɒfə(r)] [juː; jʊ] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] !
Beryl must needs weigh in with , " But , my dear Blanche , she wouldn't offer you her left hand !
贝丽尔 必须 需求 称重 在 和 , " 但 , 我的 亲爱的 布兰奇 , 她 不会 提供 你 她 左边 手 !

贝丽尔不得不插话说："但是，我亲爱的布兰奇，她不会向你伸出左手的！"

[ɪts] [ðə; ði] [left] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ðæt] [gets] ['pʌnɪʃt] [ɪn] ['niːd(ə)lwɜːk] . "
It's the left forefinger that gets punished in needlework . "
它是 这 左边 食指 那 获得 受到惩罚 在 针线活 . "

在针线活里，左手食指最容易受伤。

" [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] ['kəʊldli] .
" The principle is the same , " I answered coldly .
" 这 原则 是 这 相同的 , " 我 回答 冷冷地 .

"原理是一样的,"我冷冷地回答道。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [left] - ['hændɪd] .
" And besides , some people are left - handed .
" 和 除了 , 一些 人们 是 左边 - 递交 .

"而且，有些人是左撇子。"

" ['berəl] [hæz; həz] ['diːsnt] ['kwɒlətiz] , [ai] [nəʊ] , [ænd; ənd] [wʌn] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] ['eniwʌn] [dʒʌst] [naʊ] ,
" Beryl has decent qualities , I know , and one doesn't want to find fault with anyone just now ,
" 贝丽尔 有 体面的 品质 , 我 知道 , 和 一 不 想 到 寻找 过错 和 任何人 只是 现在 ,

"我知道贝丽尔有很多优点，现在谁也不想挑剔任何人。"

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðæt] — [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hemɪŋ] , ['dɪərɪst] !
but she was always like that — and her hemming , dearest !
但 她 曾是 总是 喜欢 那 — 和 她 缝边 , 亲爱的 !

但她一直都是那样——还有她那精致的缝纫工艺，亲爱的！

['dʒɜːmən] ['kaɪzə(r)] .
German Kaiser .
德语 凯撒 .

德国皇帝。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [niːd] [sə'pɔːt] [ɒn] [ðə; ði] ['iːstən] [saɪd] .
" We are not satisfied with Our moustache ; it seems to need support on the Eastern side .
" 我们 是 不是 使满意 和 我们的 胡子 ; 它 似乎 到 需要 支持 在 这 东 边 .

"我们对自己的胡子不太满意；它似乎需要东侧的支撑。"

" [bæbz] [ɪz] [waɪld] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ,
" Babs is wild to go to the front ,
" 芭布斯 是 荒野 到 去 到 这 正面 ,

"Babs 非常渴望冲到前面去，

[bʌt; bət] [ai] [seɪ] [ʃid] [biː; bi] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['njuːsns] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['nɜːsɪŋ] .
but I say she'd be only a nuisance until she knows more about nursing .
但 我 说 棚 是 仅有的 一个 滋扰 直到 她 知道 更多的 关于 护理 .

但我认为，在她对护理了解更多之前，她只会是个麻烦。

['sʌmwʌn] [təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
Someone told me the other day ,
某人 讲述 我 这 其他 天 ,

前几天有人告诉我,

- [prə'pəʊ][ɒv; əv] [ˌʌn'treɪnd] ['wɪmɪn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] ['hɪndərɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
à propos of untrained women going to the front and hindering instead of
- 提案 的 未经训练的 女性 去 到 这 正面 和 阻碍 反而 的
['helpɪŋ] ,
helping ,
帮助 ,

关于未经训练的妇女上前线反而阻碍而非帮助战争的问题,

[ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][wɔː(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] [hæd; həd][hɪz; ɪz]
that during the last war a poor dear in one of the hospitals had his
那 期间 这 最后的 战争 一个 贫穷的 亲爱的 在 一 的 这 医院 有 他的
[heə(r)] ['pɑːtɪd] ['fɪfti] [taɪmz] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][baɪ] ['fɪfti] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] ,
hair parted fifty times in an hour by fifty different people ,
头发 分手了 五十 时代 在 一个 小时 经过 五十 不同的 人们 ,

据说在上次战争期间,一家医院里一个可怜的人,一小时内被五十个不同的人分了五十次头发。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [gɒt] [breɪn] - ['fiːvə(r)] .
and nearly got brain - fever .
和 几乎 得到 脑 - 发烧 .

差点得脑膜炎。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] [æt; ət] - [huː] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət]
There was a man in the party at Blairbinkie who , before we were at
那里 曾是 一个 男人 在 这 派对 在 - WHO , 前 我们 是 在
[wɔː(r)] ,
war ,
战争 ,

在布莱尔宾基的党内有一位男士,在我们开战之前,

[tɔːkt] ['fɜːvɪdli] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪf] ['trʌb(ə)l] [keɪm] .
talked fervidly of what he should do for his country if trouble came .
谈话 热切地 的 什么 他 应该 做 为了 他的 国家 如果 麻烦 来了 .

他热情洋溢地谈论着如果国家遭遇困境,他应该做些什么。

[ai][hæd; həd][nɒt] [laɪkt] ['hektə(r)] - [ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l][bɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] , [bʌt; bət] [wen]
I had not liked Hector Swankington the least little bit before that , but when
我 有 不是 喜欢 赫克托 - 这 至少 小的 少量 前 那 , 但 什么时候
[hiː; hi] [sed] [ðæt] ,
he said that ,
他 说 那 ,

在那之前,我一点也不喜欢赫克托·斯旺金顿,但当他说出那番话之后,

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [reɪz] [ə; eɪ] [truːp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spens] ,
in the event of war , he would raise a troop at his own expense ,
在 这 事件 的 战争 , 他 会 增加 一个 部队 在 他的 自己的 费用 ,

如果发生战争,他将自费招募军队。

[kɔːl][ˌaɪ 'tiː] " - [hɔːs] " [ænd; ənd] [liːd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] " [weər'evə(r)][ðə; ði] ['faɪtɪŋ]
call it " Swankington's Horse " and lead it himself " wherever the fighting
称呼 它 " - 马 " 和 带领 它 他自己 " 无论 这 斗争
[wɒz; wəz] [hɒtɪst] ,
was hottest ,
曾是 最热门 ,

称它为"斯旺金顿的马",并亲自率领它"到战斗最激烈的地方去"。

" [ai] [θɔːt] [aɪ'd][nɒt] [dʌn] [hɪm]['dʒʌstɪs] .

" I thought I'd not done him justice .

" 我 想法 ID 不是 完毕 他 正义 .

“我觉得我没有公正地评价他。”

[səʊ][ai] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ə'pruːvd] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði][plæn] .

So I listened to him and approved and encouraged the plan .

所以 我 听着 到 他 和 得到正式认可的 和 鼓励 这 计划 .

所以我听取了他的意见，并批准和鼓励了这个计划。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [stɔːm] [bɜːst] [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] ['skætəd] .

And then the storm burst and we all scattered .

和 然后 这 风暴 爆裂 和 我们 全部 疏散 .

然后暴风雨突然来袭，我们都四散奔逃。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ai][met][hɪm][ɪn][ðə; ði][pɑːk] [wen] [ai][wɒz; wəz]['teɪkɪŋ] [maɪ] ['ɜːli] [wɔːk] .

The other morning I met him in the Park when I was taking my early walk .

这 其他 早晨 我 遇见 他 在 这 公园 什么时候 我 曾是 采取 我的 早期的 走 .

那天早上我在公园散步时遇到了他。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [ai] [wʊd] [daɪn] [wɪð] [hɪm][sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] " [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ,

He asked if I would dine with him some evening at the " Iridescent ,

他 问 如果 我 会 用餐 和 他 一些 晚上 在 这 " 彩虹色 ,

他问我是否愿意某天晚上和他一起在“彩虹餐厅”用餐。

" [ænd; ənd][ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][taɪm][fɔː(r); fə(r)]['daɪnɪŋ][æt; ət] ['restrɒnts] .

" and I said it was not a time for dining at restaurants .

" 和 我 说 它 曾是 不是 一个 时间 为了 用餐 在 餐厅 .

我说，现在不是去餐馆吃饭的时候。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [ə'griːd] , " [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] ['ɪz(ə)nt] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [frentʃ] [kʊks] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ;

" No , " he agreed , " it certainly isn't now all the French cooks are gone ;

" 不 , " 他 同意 , " 它 当然 不是 现在 全部 这 法语 厨师 是 已消失 ;

“不,”他同意道，“现在法国厨师都走了，当然不是这样了；

[ænd; ənd] [wɒt] [æn; ən][ˌɪdi'ɒtɪk][aɪ'dɪə] [ðɪs] [ɪz][ə'baʊt] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kɔːsɪz] [æt; ət] ['dɪnə(r)] !

and what an idiotic idea this is about reducing the number of courses at dinner !

和 什么 一个 愚蠢的 主意 这 是 关于 减少 这 数字 的 课程 在 晚餐 !

减少晚餐菜肴数量真是个愚蠢的想法！

['sɪli] [rɒt] , [ai][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] !

Silly rot , I call it !

愚蠢的 腐烂 , 我 称呼 它 !

我称之为愚蠢的腐烂！

" [ai] [ɪg'nɔːd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ɑːskt] , " [wɒt] [ə'baʊt] - - [hɔːs] - ? "

" I ignored this and asked , " What about ' Swankington's Horse ' ? "

" 我 忽略 这 和 问 , " 什么 关于 - - 马 - ? "

我没理会他，问道：“《斯旺金顿的马》呢？”

" [əʊ] ! [ðæts] [ɔːl] [ɒf] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌfəli] .

" Oh ! that's all off , " he said huffily .

" 哦 ! 那就是 全部 离开 , " 他 说 气呼呼地 .

“哦！全都关掉了,”他气呼呼地说。

" [ai] [rəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ə'baʊt] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [truːp] , [ɑːskt] [wɒt] [steɪt] [ˌrekəg'nɪʃn] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [get] ,

" I wrote to the authorities about raising the troop , asked what State recognition I should get ,

" 我 写道 到 这 当局 关于 提高 这 部队 , 问 什么 状态 认出 我 应该 得到 ,

“我曾致函有关部门，询问组建这支部队的事宜，以及我应该获得怎样的国家表彰。”

[ænd; ənd] [ɪn'kləʊzd] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hæt] [ai] [ment] [tuː; tə] [weə(r)] [æz; əz] ['liːdə(r)] — [ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [skiːm] ,

and enclosed a drawing of the hat I meant to wear as leader — a ripping scheme ,

和 内 一个 绘画 的 这 帽子 我 意思是 到 穿 作为 领导者 — 一个 撕裂 方案 ,

并附上了一张我打算作为领导者佩戴的帽子的设计图——一个绝妙的计划。

[tɜːnd] [ʌp] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['feðər] .

turned up at one side and with a bunch of feathers .

转向 向上 在 一 边 和 和 一个 束 的 羽毛 .

一侧翘起，还带着一簇羽毛。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ai] [gɒt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [maɪ'self] ['sʌmweə(r)] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .

All the answer I got was a few brief words of acknowledgment and a request to set about it at once and report myself somewhere or other .

全部 这 回答 我 得到 曾是 一个 很少 简短的 字 的 致谢 和 一个 要求 到 放 关于 它 在 一次 和 报告 我 某处 或者 其他 .

我得到的回复只有几句简短的确认语，以及要求我立即着手处理并向某个地方汇报。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ˌrekəg'nɪʃn] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ,

Not a word of the State recognition I was to receive ,

不是 一个 单词 的 这 状态 认出 我 曾是 到 收到 ,

州政府对我的表彰只字未提。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hæt] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] - [nɒt] [ə'pruːvd] - [skrɔːl] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .

and the drawing of the hat returned with ' Not approved ' scrawled across it :

和 这 绘画 的 这 帽子 返回 和 - 不是 得到正式认可的 - 潦草的 穿过 它 .

帽子的设计图被退回，上面潦草地写着“未批准”。

[səʊ] [aɪv] [tʃʌk] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] .

So I've chucked the whole business .

所以 我已经 扔掉 这 所有的 商业 .

所以我放弃了整个生意。

[ænd; ənd] [naʊ] [doʊnt] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðæt] ['eni] [mɔː(r)] !

And now don't let us talk of that any more !

和 现在 不 让 我们 讲话 的 那 任何 更多的 !

现在我们别再谈这个了！

" [fɔː(r); fə(r)] ['njuːtrəl] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

" FOR NEUTRAL CONSUMPTION .

" 为了 中性的 消耗 .

“供中性消费。”

[ai] [geɪv] [hɪm][maɪ] ['friːzɪŋ] [lʊk] ([juːv] ['nevə(r)] [siːn] [maɪ] ['friːzɪŋ] [lʊk] , ['dɪərɪst] — [ɪts] ['terəb(ə)l] !)
I gave him my freezing look (you've never seen my freezing look , dearest — it's terrible !)
我 给予 他 我的 冷冻 看 (你已经 绝不 已见 我的 冷冻 看 , 亲爱的 — 它是 糟糕的 !)

我狠狠地瞪了他一眼（亲爱的，你肯定没见过我这副冷酷的表情——简直太可怕了！）

[ænd; ənd][ai] [sed] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑːm] ['dedli] ['mænə(r)] [ðæt] [ai] ['veri] , ['veri] ['seldəm] [juːz] ,
and I said with a little calm deadly manner that I very , very seldom use ,
和 我 说 和 一个 小的 冷静的 致命 方式 那 我 非常 , 非常 很少 使用 ,

我用一种我极少使用的、平静却又带着杀气的语气说道：

" [aɪv] [nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv] [ðæt] — [ɔː(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] — ['evə(r)] [ə'gen] .
" I've no wish to talk to you of that — or of anything else — ever again .
" 我已经 不 希望 到 讲话 到 你 的 那 — 或者 的 任何事物 别的 — 曾经 再次 .

“我不想再跟你谈论这件事，或者任何其他事情。”

" [ænd; ənd][ai] [left] [hɪm] .
" And I left him .
" 和 我 左边 他 .

于是我离开了他。

[ðə; ði] ['pɑːti] [æt; ət] - [ðæt] ['skætəd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'sembəld] [wɒz; wəz] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [pleɪs] ,
The party at Blairbinkie that scattered almost as soon as it assembled was by way of being a farewell to the old place ,
这 派对 在 - 那 疏散 几乎 作为 很快 作为 它 组装 曾是 经过 方式 的 存在 一个 告别 到 这 老的 地方 ,

在布莱尔宾基举行的这场聚会几乎是刚开始就散去了，这其实是对旧地的一种告别。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [hæd; həd] ['vɜːtʃuəli] [səʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]
for the Clackmannans had virtually sold it to a
为了 这 - 有 几乎 卖 它 到 一个

因为克拉克曼家族实际上已经把它卖给了……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 207]
[页 -]

[第207页]

['mɪstə(r)] . [spræg] , [ɒv; əv] ['pɪtsˌbɜːrg] .
Mr . Spragg , of Pittsburg .
先生 . 斯普拉格 , 的 匹兹堡 .

来自匹兹堡的斯普拉格先生。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][əʊld]['kɑːs(ə)l]['teɪkən] [ə'krɒs] [ɪn]['bɪts][ænd; ənd][set] [ʌp] [ə'gen] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ;
He was going to have the old castle taken across in bits and set up again in Pennsylvania ;
他 曾是 去 到 有 这 老的 城堡 已采取 穿过 在 比特 和 放 向上 再次 在 宾夕法尼亚州 ;

他打算把那座旧城堡拆成零件，搬到宾夕法尼亚州重新搭建起来；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli] ['pɔːrtrəts] , [ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] ,
and he was taking all the family portraits , the mausoleum ,
和 他 曾是 采取 全部 这 家庭 肖像 , 这 陵 ,

他当时正在拍摄所有家庭合影、陵墓的照片，

[ðə; ði][əʊld] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði][stæg][æt; ət][ə; eɪ] [ˌvælju'eɪʃn] ,
the old trees in the park and the stags at a valuation ,
这 老的 树木 在 这 公园 和 这 雄鹿 在 一个 估值 ,

公园里的老树和正在估价的雄鹿，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪt'self] [wɪð] [ɔːl][ɪts] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] ,
as well as the village itself with all its cottages and people ,
作为 出色地 作为 这 村庄 本身 和 全部 它是 小屋 和 人们 ,

以及村庄本身，包括所有的小屋和村民。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [mait] [hæv; həv][ɪts]['prɒpə(r)] ['setɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] .
in order that the castle might have its proper setting out there .
在 命令 那 这 城堡 可能 有 它是 恰当的 环境 出去 那里 .

以便城堡能够在那里拥有合适的位置。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mɔː(r)] [θɪŋz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] ['bɑːgən] — [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['ɪdiət]
There were two more things he wanted included in the bargain — a village idiot
那里 是 二 更多的 事物 他 通缉 包括 在 这 便宜货 — 一个 村庄 笨蛋
[ænd; ənd][ə; eɪ]['fæməli] [gəʊst] (" [hə'redɪt(ə)ri]['spektə(r)] ,
and a family ghost (" hereditary spectre ,
和 一个 家庭 鬼 (" 遗传 幽灵 ,

他还想把另外两样东西也算进这笔交易里——一个村里的傻子和一个家族鬼魂（“世袭幽灵”，

" [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]) .
" he called it) .
" 他 称为 它) .

（他称之为）。

[ɑː] , [maɪ][dɪə(r)] !
Ah , my dear !
啊 , 我的 亲爱的 !

啊，我的宝贝！

[ɔːl] [ðɪs] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] [əʊld] [deɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
all this belongs to the happy old days of a hundred years ago ,
全部 这 属于 到 这 快乐的 老的 天 的 一个 百 年 前 ,

这一切都属于一百年前的美好旧时光。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [wiːks] ['jʌŋgə] .
when we were all three or four weeks younger .
什么时候 我们 是 全部 三 或者 四 周 年轻 .

那时我们都比现在小三四周。

[ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] ['pɪtsˌbɜːrg] , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] - ,
The man from Pittsburg , so far from being able to buy Blairbinkie ,
这 男人 从 匹兹堡 , 所以 远的 从 存在 有能力的 到 买 - ,

这位来自匹兹堡的男子，距离能够买下布莱尔宾基还遥遥无期。

['hɑːdli] [nəʊz] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][nekst] [miːl] ,
hardly knows where to look for his next meal ,
几乎 知道 在哪里 到 看 为了 他的 下一个 一顿饭 ,

他几乎不知道下一顿饭在哪里找。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪpɪŋ] ['kɑːslz] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] [mɔːsə'liːəmz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ]
and as for shipping castles and trees and mausoleums and village
和 作为 为了 船运 城堡 和 树木 和 陵墓 和 村庄
['idiəts][ænd; ənd]['fæməli] [gəʊsts] [ə'krɒs] [ðə; ði][ət'læntɪk][hiː; hi]['əʊnli] ['wɪʃɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][get]
idiots and family ghosts across the Atlantic he only wishes he could get
白痴 和 家庭 鬼魂 穿过 这 大西洋 他 仅有的 愿望 他 可以 得到
[hɪm'self] [ə'krɒs] ,
himself across ,
他自己 穿过 ,

至于把城堡、树木、陵墓、村里的傻子和家族鬼魂运过大西洋，他只希望自己也能过河。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] !
even if he had to work his passage !
甚至 如果 他 有 到 工作 他的 通道 !

即使他必须打工才能获得船票！

[dʒəʊ'zaɪə][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [endz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
Josiah is at the uttermost ends of the earth .
约西亚 是 在 这 极致 结束 的 这 地球 .

约西亚已到达天涯海角。

[hiː; hi] [went] [ɪn][dʒuːn] , [ə'baʊt] ['rʌbə(r)] - [maɪnz] [ɔː(r)] [ɔɪl] - [kən'seʃ(ə)nz] , [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [wɪtʃ] .
He went in June , about rubber - mines or oil - concessions , I'm not sure which .
他 去 在 六月 , 关于 橡皮 - 矿井 或者 油 - 让步 , 我是 不是 当然 哪个 .

他六月份去了一趟，好像是关于橡胶矿或者石油特许权的事，我不太确定是哪个。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['keɪb(ə)l][frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [bɪ'gæn] [wɪð] " [buː] " [ænd; ənd] [endid] [wɪð] " ['æti] " — [ai] [fə'get] [wɒt] [keɪm] [bɪ'twiːn] .
I had a cable from him the other day from a place that began with " Boo " and ended with " atty " — I forget what came between .
我 有 一个 电缆 从 他 这 其他 天 从 一个 地方 那 开始 和 " 嘘 " 和 结束 和 " 律师 " — 我 忘记 什么 来了 之间 .

前几天我收到他寄来的一条电报，发件人地址以"Boo"开头，以"atty"结尾——我忘了中间是什么了。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] , [ðæt] [id] [get] [bæk] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
He told me not to be anxious , that he'd get back when and how he could .
他 讲述 我 不是 到 是 焦虑的 , 那 他会 得到 后退 什么时候 和 如何 他 可以 .

他告诉我不要着急，他会在方便的时候以某种方式回来。

[maɪ]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] , " [nɒt] ['æŋkʃəs] .
My answer was , " Not anxious .
我的 回答 曾是 , " 不是 焦虑的 .

我的回答是："不焦虑。"

[weər'evə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʊd] ['betə(r)] [steɪ] [ðeə(r)] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [get]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][baɪ] [ðəʊz] ['kriːtʃəz] ,
Wherever you are you'd better stay there , or you may get taken prisoner by those creatures ,
无论 你 是 你会 更好的 停留 那里 , 或者 你 可能 得到 已采取 囚犯 经过 那些 生物 ,

无论你在哪里，最好都待在那里，否则你可能会被那些生物俘虏。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd]['nevə(r)] [fə'gɪv] [juː; jʊ] !
and then I'd never forgive you !
和 然后 ID 绝不 原谅 你 !

那我永远不会原谅你！

" ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['prɪznər] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ]['ruːmə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] - - - .
" Talking of prisoners reminds me of a rumour about the Bullyon - Boundermeres .
" 说 的 囚犯 提醒 我 的 一个 谣言 关于 这 - - - .

"说到囚犯，我想起了关于布利昂-邦德米尔家族的一个传闻。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kruːzɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðeə(r)][njuː][bɪg] [stiːm] - [jɒt] [wen] [wɔː(r)][brəʊk] [aʊt] ,
They were cruising somewhere in their new big steam - yacht when war broke out ,
他们 是 巡航 某处 在 他们的 新的 大的 蒸汽 - 游艇 什么时候 战争 打破 出去 ,

他们当时正乘坐新买的大型蒸汽游艇在某地巡游，战争突然爆发了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [jɒt] [ænd; ənd]
and now there's a report that the enemy have taken the yacht and
和 现在 有 一个 报告 那 这 敌人 有 已采取 这 游艇 和
[tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kruːzə(r)] ;
turned it into a cruiser ;
转向 它 进入 一个 巡洋舰 ;

现在有报道称，敌人已经夺取了这艘游艇，并将其改装成了一艘巡洋舰；

[ðæt] [ðə; ði] - - - ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪznər] [ɒn] [bɔːd] ,
that the Bullyon - Boundermere people are prisoners on board ,
那 这 - - - 人们 是 囚犯 在 木板 ,

布利昂-邦德米尔人是船上的囚犯，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðer] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒʃ] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['fɔːsɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [wɜːk] [æz; əz]
and that they're making her wash dishes and forcing him to work as
和 那 它们是 制作 她 洗 菜肴 和 强制 他 到 工作 作为
[ə; eɪ] ['stəʊkə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['bʌlkhed] [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] !
a stoker or a bulkhead or some fearful thing of that kind !
一个 司炉 或者 一个 舱壁 或者 一些 可怕 事物 的 那 种类 !

他们让她洗碗，强迫他去做司炉工、舱壁工或其他类似的可怕工作！

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə'fɪʃ(ə)l] , [maɪ] [dɪə(r)] , [bʌt; bət] [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪts] [wɜːθ] .
This is not official , my dear , but I give it you for what it's worth .
这 是 不是 官方的 , 我的 亲爱的 , 但 我 给 它 你 为了 什么 它是 值得 .

亲爱的，这并非官方消息，但我还是告诉你，仅供参考。

[ai] [kɔːld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['miːtɪŋ] [hɪə(r)] ['jestədeɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [skiːm] [ɒv; əv] [maɪn] .
I called a little meeting here yesterday about a scheme of mine .
我 称为 一个 小的 会议 这里 昨天 关于 一个 方案 的 矿 .

昨天我在这里召集了一个小会议，讨论我的一个计划。

['berəl] [ænd; ənd] [bæbz] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [blɑːntʃ] [ænd; ənd] ['sevrəl] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑː(r); ə(r)]
Beryl and Babs and your Blanche and several more of us are
贝丽尔 和 芭布斯 和 你的 布兰奇 和 一些 更多的 的 我们 是
['riːəli] [kræk] [ʃɒts] ,
really crack shots ,
真的 裂缝 镜头 ,

贝丽尔、芭布斯、你的布兰奇以及我们其他人都是神枪手。

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [fɔːm] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] ['raɪf(ə)l] - ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ɑːsk] [ðə; ði]
and I want to form us into a band of rifle - women and ask the
和 我 想 到 形式 我们 进入 一个 乐队 的 步枪 - 女性 和 问 这
[p'aʊəz] [ðæt] [biː; bi] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [gɑːd] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pleɪs] — [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɔː(r)] [ə; eɪ]
Powers that be to let us guard some important place — a bridge or a
权力 那 是 到 让 我们 警卫 一些 重要的 地方 — 一个 桥 或者 一个
[bæŋk] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['paʊdə(r)] [ˌmægə'ziːn] .
bank or a powder magazine .
银行 或者 一个 粉末 杂志 .

我想把我们组成一支女步枪队，请求当权者允许我们守卫一些重要的地方——一座桥梁、一家银行或一个火药库。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [weə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] ['juːnɪfɔːm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [let] ['eniwʌn] [kʌm] [nɪə(r)] !
We should wear a distinctive uniform , and we wouldn't let anyone come near !
我们 应该 穿 一个 独特的 制服 , 和 我们 不会 让 任何人 来 靠近 !

我们应该穿统一的制服，而且不允许任何人靠近！

[bæbz] [sed] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːm] [wʊd] [biː; bi] [smɑːt] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] , [bʌt; bət] [ai] [suːn]
Babs said she hoped the uniform would be smart and becoming , but I soon
芭布斯 说 她 希望 这 制服 会 是 聪明的 和 成为 , 但 我 很快
[ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .
shut her up .
关闭 她 向上 .

芭布斯说她希望制服既漂亮又得体，但我很快就让她闭嘴了。

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [kʌt] [ɔː(r)] ['kʌlə(r)] , " [ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .
" This is not a time to think of cut or colour , " I told her .
" 这 是 不是 一个 时间 到 思考 的 切 或者 颜色 , " 我 讲述 她 .

"现在不是考虑剪头发或染头发的时候,"我告诉她。

" [maɪ'self] , [ai] ['ʃudnt] [keə(r)] [haʊ] [maɪ] ['juːnɪfɔːm] [wɒz; wəz] [kʌt] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [siːmz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['elbəʊz] .
" Myself , I shouldn't care how my uniform was cut — even if the shoulder seams were at the elbows .
" 我 , 我 不应该 关心 如何 我的 制服 曾是 切 — 甚至 如果 这 肩膀 接缝 是 在 这 肘部 .

"就我个人而言，我不应该在意我的制服是怎么剪裁的——即使肩缝在肘部。"

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌlə(r)] [aɪ'd] [weə(r)] [grɑːs] - [griːn] ,
And as for colour I'd wear grass - green ,
和 作为 为了 颜色 ID 穿 草 - 绿色的 ,

至于颜色，我会穿草绿色。

[ðəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['kʌlə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [lʊk] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [fiːnd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [maɪ] ['kʌntri] !
though it's a colour in which I look a mere fiend , if it would help my country !
尽管 它是 一个 颜色 在 哪个 我 看 一个 仅仅 恶魔 , 如果 它 会 帮助 我的 国家 !

虽然这种颜色让我看起来像个恶魔，但如果能帮助我的国家，我也愿意！

" [ænd; ənd] ['berəl] [ænd; ənd] [bæbz] [kraɪd] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] .
" And Beryl and Babs cried and kissed me .
" 和 贝丽尔 和 芭布斯 哭 和 亲吻 我 .

"贝丽尔和芭布斯哭着亲吻了我。"

['evə(r)] [ðaɪn] ,
Ever thine ,
曾经 你的 ,

永远属于你，

[blɑːntʃ] .
Blanche .
布兰奇 .

布兰奇。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , " [dʒʌst] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] .
The Lady of the House , " Just the person I wanted to see .
这 女士 的 这 房子 , " 只是 这 人 我 通缉 到 看 .

女主人说："正是我想见的人。"

[aɪv] ['stɑːtɪd] [ten] [kə'mɪtiz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [help] .
I've started ten committees in connection with the war and I want your help .
我已经 开始 十 委员会 在 联系 和 这 战争 和 我 想 你的 帮助 .

我已成立了十个与战争相关的委员会，我需要你们的帮助。

" ['vɪzɪtə(r)] .
" Visitor .
" 游客 .

"游客。

" [maɪ] [dɪə(r)] !
" My dear !
" 我的 亲爱的 !

"亲爱的！

[aɪv] [dʒʌst] ['stɑːtɪd] [twelv] [ænd; ənd] [ai] ['sɪmpli] ['kaʊntɪd] [ɒn] [juː; jʊ] ! "
I've just started twelve and I simply counted on you ! "
我已经 只是 开始 十二 和 我 简单地 计数 在 你 ! "

我刚开始上十二年级，全靠你了！

" [ðə; ði] ['suːɪz] [kə'næl][hæz; həz] [brɔːt] [ˌes 'tiː] . ['helənə; hə'liːnə] [mʌtʃ] ['kləuzə(r)][ðæn; ðən][ɪn] [nəˌpəʊlɪ'ɒnɪk] [deɪz] .

" The Suez Canal has brought St . Helena much closer than in Napoleonic days .

" 这 苏伊士运河 运河 有 带来 英石 . 海伦娜 很多 更近 比 在 拿破仑时代 天 .

“苏伊士运河的开通使圣赫勒拿岛比拿破仑时代离我们更近了。”

" [tiː] . [piː] . - [es] ['wiːkli] .

" T . P . ' s Weekly .

" T . P . - s 每周 .

“TP周刊。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl][hæz; həz] [meɪd] ['heligəulænd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ə'dʒeɪs(ə)nt][ðæn; ðən][ɪn] [lɔːd] ['sɔːlzˌbɛriːz] [deɪz] .

In the same way the opening of the Panama Canal has made Heligoland much more adjacent than in Lord Salisbury's days .

在 这 相同的 方式 这 开幕 的 这 巴拿马 运河 有 制成 黑尔戈兰岛 很多 更多的 邻近的 比 在 主 索尔兹伯里 天 .

同样，巴拿马运河的开通使得黑尔戈兰岛与索尔兹伯里勋爵时代相比，地理位置更加便利。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 208]

[页 -]

[第208页]

[əʊd] [tuː; tə] [dʒɒn] ['brædb(ə)ri] .

ODE TO JOHN BRADBURY .

颂 到 约翰 布拉德伯里 .

致约翰·布拉德伯里。

([ðə; ði] [njuː] [nəʊts] [fɔː(r); fə(r)] £1 [ænd; ənd] 10s . [ɑː(r); ə(r)] [saɪnd] [baɪ][dʒɒn]['brædb(ə)ri] .)

(The new notes for £1 and 10s . are signed by John Bradbury .)

(这 新的 笔记 为了 £1 和 10s . 是 签名 经过 约翰 布拉德伯里 .)

（新版1英镑和10先令纸币均由约翰·布拉德伯里签名。）

[wen] [ðə; ði] [red] ['kaɪzə(r)] , - [wɪð] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [praɪd]

When the Red Kaiser , swoll'n with impious pride

什么时候 这 红色的 凯撒 , - 和 不敬 自豪

当红色的凯撒，因邪恶的骄傲而膨胀时

[ænd; ənd] [stʌft] [wɪð] [teksts][tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz] ['ɪnstənt] [niːd] ,

And stuffed with texts to serve his instant need ,

和 填充 和 文本 到 服务 他的 立即的 需要 ,

里面塞满了满足他即时需求的短信，

[tʊk] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːtnə(r)][ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [fɔː(r); fə(r)] [gaɪd] ,

Took Shame for partner and Disgrace for guide ,

拿 耻辱 为了 伙伴 和 耻辱 为了 指导 ,

以羞耻为伴，以耻辱为指引，

[ɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] ['heɪtfl] ['treɪtərz] [miːd] ,

Earned to the full the hateful traitor's meed ,

获得 到 这 满的 这 可恶 叛徒的 需求 ,

完全得到了那个可憎叛徒应得的报酬，

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrdz] [əd'vɑːns]

And bade his hordes advance

和 巴德 他的 成群结队 进步

他命令他的军队前进。

[θruː] ['bɛldʒəmz] ['sɪtɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [frɑːns] ;
Through Belgium's cities towards the fields of France ;
通过 比利时的 城市 向 这 字段 的 法国 ;
穿过比利时的城市，走向法国的田野；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [lɑːst] ['aʊə(r)] ['peɪʃ(ə)nt] ['aɪlənd] [reɪs] ,
And when at last our patient island race ,
和 什么时候 在 最后的 我们的 病人 岛 种族 ,
最后，我们耐心等待的岛屿种族

[baɪ] [ðə; ði] [ə'temptɪd] [rɒŋ]
By the attempted wrong
经过 这 尝试过 错误的
通过试图错误

[meɪd] [fɪəs] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
Made fierce and strong ,
制成 凶猛的 和 强的 ,
变得凶猛而强壮，

[flʌŋ] [bæk] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] - [feɪs] ,
Flung back the challenge in the braggart's face ,
扔 后退 这 挑战 在 这 - 脸 ,
向那个自吹自擂的人抛回了挑战。

[əʊ] [ðen] , [waɪl] ['mɑːʃ(ə)l] ['mjuːzɪk] [fɪld] [ðə; ði] [eə(r)] ,
Oh then , while martial music filled the air ,
哦 然后 , 尽管 武术 音乐 已填 这 空气 ,
哦，就在这时，军乐响彻云霄，

['klærɪən] [ænd; ənd] [faɪf] [ænd; ənd] ['bægpaɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [drʌm] ,
Clarion and fife and bagpipe and the drum ,
号角 和 法夫郡 和 风笛 和 这 鼓 ,
号角、短笛、风笛和鼓，

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [men] [tuː; tə] ['mʌstə(r)] , [mɑːtʃ] , [ænd; ənd] [deə(r)] ,
Calling to men to muster , march , and dare ,
呼叫 到 男人 到 鼓起 , 行进 , 和 敢 ,
号召男儿集结、前进、勇往直前！

[əʊ] , [ðen] [ðaɪ] [deɪ] , [dʒɒn] ['brædb(ə)ri] , [wɒz; wəz] [kʌm] .
Oh , then thy day , John Bradbury , was come .
哦 , 然后 你的 天 , 约翰 布拉德伯里 , 曾是 来 .
哦，约翰·布拉德伯里，你的日子终于到了。

[dʒɒn] ['brædb(ə)ri] , [ðə; ði] [mjuːz] [ʃæl; ʃəl] [fɪl] [maɪ] [streɪn]
John Bradbury , the Muse shall fill my strain
约翰 布拉德伯里 , 这 沉思 将 充满 我的 拉紧
约翰·布拉德伯里，缪斯将填满我的思绪

[tuː; tə] [sɪŋ] [ðaɪ] ['preɪzɪz] ; [ðaʊ] [hædst] [spent] [ðaɪ] [taɪm]
To sing thy praises ; thou hadst spent thy time
到 唱歌 你的 赞扬 ; 你 哈斯特 花费 你的 时间
歌颂你的美名；你曾花费你的时间

[nɒt] ['aɪdli] , [nɔː(r)] [hædst] [lɪvd; 'laɪvd] [ðaɪ] [laɪf] [ɪn] [veɪn] ,
Not idly , nor hadst lived thy life in vain ,
不是 闲散地 , 也不 哈斯特 居住地 你的 生活 在 徒劳 ,
你的一生并非虚度，也并非徒劳无功。

[ʌn'fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gɜːdən] [ɒv; əv] [maɪ] [raɪm] .
Unfitted for the guerdon of my rhyme .
不合适的 为了 这 格尔登 的 我的 韵 .
配不上我韵律的荣耀。

[fɔː(r); fə(r)][ləʊ] , [ðə; ði] [fʌndz] [went] ['sʌd(ə)n] ['kræʃɪŋ] [daʊn] ,
For lo , the Funds went sudden crashing down ,
为了 洛 , 这 资金 去 突然 崩溃 向下 ,

突然间，基金暴跌了。

[ænd; ənd][men] [gruː] [peɪl] [wɪð] ['mʌnɪtri] [fɪə(r)] ,
And men grew pale with monetary fear ,
和 男人 生长 苍白 和 货币 害怕 ,

男人们因对金钱的恐惧而脸色苍白。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tɒplɪŋ] [mɑːt]
And in the toppling mart
和 在 这 倾倒 市场

在摇摇欲坠的市场里

[ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑːt]
The stoutest heart
这 最粗壮的 心

最坚强的心

['meltɪd] , [ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] [siːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ;
Melted , and fortunes seemed to disappear ;
融化 , 和 财富 似乎 到 消失 ;

融化了，财富似乎也消失了；

[ænd; ənd][sʌm; səm] , [fər'get] [ðeə(r)] [ɒ'stɪə(r)] [rɪ'naʊn] ,
And some , forgetting their austere renown ,
和 一些 , 遗忘 他们的 简朴 名声 ,

而有些人，却忘记了他们严苛的名声，

[went] [mæd][ænd; ənd][səʊld]
Went mad and sold
去 疯狂的 和 卖

发疯卖掉了

['hwət'er] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd]['waɪldli] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] !
Whate'er they could and wildly called for Gold !
什么 他们 可以 和 疯狂地 称为 为了 金子 !

他们竭尽所能，疯狂地呼喊着要黄金！

" [sɪns] [θruː] [nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv]['aʊəz][ðə; ði][daɪ][wɒz; wəz][kɑːst]
" Since through no fault of ours the die was cast
" 自从 通过 不 过错 的 我们的 这 死 曾是 投掷

“既然命运已定，并非我们过错，一切都已成定局。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd] [faɪt]
We shall go forth and fight
我们 将 去 前进 和 斗争

我们将奋勇作战

[ɪn] [dɛθs] [dɪ'spaɪt]
In death's despite
在 死亡人数 尽管

尽管死亡已然来临，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [vɪk'tɔːriəs] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ;
And shall return victorious at the last ;
和 将 返回 胜利者 在 这 最后的 ;

最终必将凯旋而归；

[bʌt; bət] [haʊ] , [ɑː] [haʊ] , " [ðeɪ] [sed] ,
But how , ah how , " they said ,
但 如何 , 啊 如何 , " 他们 说 ,

但是，啊，怎么会这样呢？”他们说。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ænd; ənd]['aʊəz][biː; bi] [fed]

" Shall we and ours be fed

" 将 我们 和 我们的 是 美联储

我们和我们的家人能吃饱吗?

[ænd; ənd] [kləʊðd] [ænd; ənd] [haʊzd] [frɒm; frəm] ['drɪəri] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

And clothed and housed from dreary day to day ,

和 穿着衣服 和 房屋 从 凄凉 天 到 天 ,

日复一日，衣食无忧，

[ɪf] , [waɪl] ['aʊə(r)] [hɑːrθs] [grəʊ] [kəʊld] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][kɔɪn][tuː; tə] [peɪ] ?

If , while our hearths grow cold , we have no coin to pay ?

如果 , 尽管 我们的 壁炉 生长 寒冷的 , 我们 有 不 硬币 到 支付 ?

如果，当我们的炉火渐渐冷却时，我们却身无分文?

" [ðen] [ðaʊ] , [weə(r)] [nəʊ][gəʊld][wɒz; wəz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][stɔː(r)]

" Then thou , where no gold was and little store

" 然后 你 , 在哪里 不 金子 曾是 和 小的 店铺

“那时你，身处无金银财宝、物资匮乏之地。”

[ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [dɪdst] [ə'pɪə(r)] [ænd; ənd] [weɪv] [ðaɪ] [pen] ,

Of silver , didst appear and wave thy pen ,

的 银 , 迪斯特 出现 和 海浪 你的 笔 ,

银笔显现，挥动着你的笔，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðaɪ] ['sɪgnətʃə(r)]

And with thy signature

和 和 你的 签名

并附上你的签名

[meɪk] [θɪŋz] [sɪ'kjʊə(r)] ,

Make things secure ,

制作 事物 安全的 ,

确保安全。

['bɪdɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [plʌk] [ʌp]['aʊə(r)] [hɑːts] [wʌns][mɔː(r)]

Bidding us all pluck up our hearts once more

投标 我们 全部 采摘 向上 我们的 心 一次 更多的

再次呼吁我们所有人振作起来

[ænd; ənd] [feɪs] ['aʊə(r)] ['fuːlɪʃ] ['fænsid] [fɪəz] [laɪk] [men] .

And face our foolish fancied fears like men .

和 脸 我们的 愚蠢 幻想 恐惧 喜欢 男人 .

像个男人一样直面我们愚蠢的、臆想的恐惧。

" [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [nəʊts] , " [juː; jʊ] [sed] , " [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz]

" I give you notes , " you said , " of different kinds

" 我 给 你 笔记 , " 你 说 , " 的 不同的 种类

“我给你各种各样的笔记,”你说。

[tuː; tə] [iːz] [jɔː(r); jə(r)] ['æŋkʃəs] [maɪndz] :

To ease your anxious minds :

到 舒适 你的 焦虑的 思想 :

为了缓解您焦虑的心情:

[ðə; ði][wʌn][ɪz] [blæk] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['feəli] [faʊnd]

The one is black and shall be fairly found

这 一 是 黑色的 和 将 是 相当 成立

其中一个是黑色的，应该能找到。

['iːkwəl][ɪn]['væljuː][tuː; tə][ə; eɪ]['gəʊldən] [paʊnd] ;

Equal in value to a golden pound ;

平等的 在 价值 到 一个 金的 磅 ;

价值相当于一英镑;

[ðə; ði]['ʌðə(r)] — [mɑːk] [ɪts] ['helθi] ['skɑːlət] [prɪnt] —
The other — mark its healthy scarlet print —
这 其他 — 标记 它是 健康 猩红 打印 —

另一个——请注意它健康的鲜红色印记——

[ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [fʊl] [hɑːf] - ['sɒvrɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɪnt] .
Is worth a full half - sovereign from the Mint .
是 值得 一个 满的 一半 - 主权 从 这 薄荷 .

价值相当于一枚完整的半金币（由造币厂发行）。

" [ðʌs] [dɪdst] [ðaʊ] [spiːk] — [æt; ət] [liːst] [ai] [θɪŋk] [ðaʊ] [dɪdst] —
" Thus didst thou speak — at least I think thou didst —
" 因此 迪斯特 你 说话 — 在 至少 我 思考 你 迪斯特 —

"你是这样说话的——至少我认为你是这样说话的——"

[ænd; ənd] , [ləʊ] , [ðə; ði] ['məːməz] [fel]
And , lo , the murmurs fell
和 , 洛 , 这 低语 跌倒

于是，低语声渐渐低了下来。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [went] [raɪt] [wel] ,
And all things went right well ,
和 全部 事物 去 正确的 出色地 ,

一切都很顺利，

[waɪl] [ðaɪ] [nəʊts] ['flʌtə] [ɪn]['aʊə(r)] ['hæpi] [mɪdst] .
While thy notes fluttered in our happy midst .
尽管 你的 笔记 飘动 在 我们的 快乐的 中间 .

当你的音符在我们快乐的氛围中飘荡。

['ðeəfɔː(r)] ['aʊə(r)]['greɪtf(ə)l] [hɑːts] [gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə] [ðiː] ,
Therefore our grateful hearts go forth to thee ,
所以 我们的 感激的 心 去 前进 到 你 ,

因此，我们怀着感恩的心向你致意，

['aʊə(r)] ['brɪtɪʃ] [nəʊt] - [prə'vaɪdə(r)] , [breɪv] [dʒɒn]['brædb(ə)ri] !
Our British note - provider , brave John Bradbury !
我们的 英国 笔记 - 提供商 , 勇敢的 约翰 布拉德伯里 !

我们勇敢的英国纸币提供者约翰·布拉德伯里！

[ɑː(r)] . [siː] . [el] .
R . C . L .
拉 . C . L .

RCL

" ['beldʒəm] . — [kæn; kən] ['eni] ['membə(r)] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['weðə(r)]
" Belgium . — Can any member let me know as to what kind of weather
" 比利时 . — 能 任何 成员 让 我 知道 作为 到 什么 种类 的 天气
[tuː; tə][ɪk'spekt][ɪn]['beldʒəm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] ,
to expect in Belgium towards the end of October ,
到 预计 在 比利时 向 这 结尾 的 十月 ,

"比利时——请问哪位成员能告诉我10月底比利时的天气情况如何？"

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊdz] ?
and as to the condition of the roads ?
和 作为 到 这 状况 的 这 道路 ?

道路状况如何？

[ai][ænd; ənd][maɪ][waɪf] [prə'pəʊz] ['gəʊɪŋ][ə; eɪ]['tændəm][tʊə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm][ɪn][ðə; ði] [ɑːr'denz] ,
I and my wife propose going a tandem tour at that time in the Ardennes ,
我 和 我的 妻子 提出 去 一个 串联 旅游 在 那 时间 在 这 阿登 ,
['lʌksəmbɜːg] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Luxembourg , etc .
卢森堡 , ETC .

我和妻子计划那时去阿登、卢森堡等地进行双人自行车之旅。

[ɑː(r); ə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'telz] [ʃʌt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['siːz(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ?
Are most of the hotels shut for the season at that time ?
是 最多 的 这 酒店 关闭 为了 这 季节 在 那 时间 ?

那时大部分酒店都歇业了吗?

[wʊd] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] [frɑːns] [biː; bi] ['prefrəb(ə)l] ? — [dʒiː] . [dʒeɪ] . " — [siː] . [tiː] . [siː] . [gə'zet] .
Would the north of France be preferable ? — G . J . " — C . T . C . Gazette .
会 这 北 的 法国 是 优选 ? — G . J . " — C . T . C . 公报 .

法国北部会更好吗?——GJ”——CTC公报。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [ɪz] ['evɪdəntli] [pə'tɪkjələ(r)] .
This gentleman is evidently particular .
这 绅士 是 显然 特别的 .

这位先生显然很讲究。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɑːf] [ə'freɪd][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [get] [kwaɪt] [wɒt] [hiː; hi]['wɒnts] .
We are half afraid he will not get quite what he wants .
我们 是 一半 害怕的 他 将要 不是 得到 相当 什么 他 想要 .

我们有点担心他最终无法如愿以偿。

[ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] .
THE COLUMN OF ADVENTURE .
这 柱子 的 冒险 .

冒险之柱。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [taɪmz] - " ['ægəni] ['kɒləm] , " [maɪ]['steɪp(ə)l] ['riːdɪŋ] ['djʊərɪŋ][təʊst] - [ænd; ənd] -
Even The Times - " agony column , " my staple reading during toast - and -
甚至 这 《时代周刊》 - " 痛苦 柱子 , " 我的 主食 阅读 期间 吐司 - 和 -
['mɑːməleɪd] , ['sʌfə] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɔːl] - [pɜː'veɪdɪŋ] [wɔː(r)] .
marmalade , suffers from the all - pervading war .
果酱 , 遭受 从 这 全部 - 普遍存在 战争 .

就连《泰晤士报》的“情感专栏”(我吃烤面包和橘子酱时必读的专栏) 也受到了这场无处不在的战争的影响。

[əʊld] [frendz] [hæv; həv] [drɒpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] [ɒn][ɪts][wɔː(r)] [mɑːtʃ] .
Old friends have dropped out of the column on its war march .
老的 朋友们 有 掉落 出去 的 这 柱子 在 它是 战争 行进 .

老朋友们在战争行军的队伍中掉队了。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [dʌz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'dɪlɪk] [laɪf][kɔːl][ɒn][ðə; ði]
No longer does the Young Gentleman yearning for the idyllic life call on the
不 更长 做 这 年轻的 绅士 渴望 为了 这 田园诗般的 生活 称呼 在 这
['tʃærətəbl] [tuː; tə][prə'vaɪd][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [iːz] ,
charitable to provide him with a year of perfect ease ,
慈善 到 提供 他 和 一个 年 的 完美的 舒适 ,

这位渴望田园生活的年轻绅士不再需要向慈善机构请求提供一年安逸舒适的生活了。

['kʌmfət] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] .
comfort and luxury .
舒适 和 奢华 .

舒适与奢华。

[ai][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm][sʌm; səm] [deɪ] , [tuː; tə] [drɔː] [aʊt][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] ,
I had hoped to meet him some day , to draw out his confidences ,
我 有 希望 到 见面 他 一些 天 , 到 画 出去 他的 秘密 ,

我曾希望有朝一日能见到他，探听他的心声。

[pə'tʃɑːns] [tuː; tə]['edɪt][hɪz; ɪz]['memwɑːz] .
perchance to edit his memoirs .
或许 到 编辑 他的 回忆录 .

或许会编辑他的回忆录。

" [maɪ] [tʃek] [ɪz][maɪ] ['fɔːtʃuːn] " [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kætʃi] ['taɪt(ə)l] .
" My Check is My Fortune " would be a catchy title .
" 我的 查看 是 我的 财富 " 会 是 一个 朗朗上口的 标题 .

《我的支票就是我的财富》会是一个很吸引人的标题。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ðə; ði][wɔː(r)][hæz; həz][pʊt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
But apparently the War has put him out of business .
但 显然 这 战争 有 放 他 出去 的 商业 .

但战争显然让他破产了。

[ðə; ði] [ɪ'dɪlɪk] [laɪf][hæz; həz] [gɒn] .
The idyllic life has gone .
这 田园诗般的 生活 有 已消失 .

田园诗般的生活已经一去不复返了。

[ə'nʌðə(r)] ['vɪktɪm] .
Another victim .
其他 受害者 .

又一名受害者。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪz] ['biːɪŋ] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] ['spɔːtsmən] , ['iːgə(r)][tuː; tə][biː; bi][ʌp][ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] — ['pɑːtrɪdʒ] .
His place is being filled by the Sportsman , eager to be up and shooting — partridges .
他的 地方 是 存在 已填 经过 这 运动员 , 渴望的 到 是 向上 和 射击 — 鹧鸪 .

他的位置被一位渴望起床射击——鹧鸪——的运动爱好者所取代。

" ['aɪðə(r)] ['sɪŋgli] [ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [haʊs] ['pɑːti] , " [hiː; hi] ['ɒfəz] .
" Either singly or with a house party , " he offers .
" 任何一个 单独 或者 和 一个 房子 派对 , " 他 优惠 .

"可以独自一人，也可以和朋友一起，"他说道。

[hiː; hi][ɑːsks]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [bɔːd] , ['lɒdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
He asks only for board , lodging and ammunition .
他 问 仅有的 为了 木板 , 住宿 和 弹药 .

他只要求提供食宿和弹药。

[ðiːz] [prə'vaɪdɪd] , [hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['enəmi] [ɔːl][sep'tembə(r)][ænd; ənd] [ɒk'təʊbə(r)] .
These provided , he is willing to go for the enemy all September and October .
这些 假如 , 他 是 愿意的 到 去 为了 这 敌人 全部 九月 和 十月 .

只要满足这些条件，他愿意在整个九月和十月与敌人作战。

[ə'nʌðə(r)] ['spɔːtsmən] , ['hʌmblə] [ɪn][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] , [ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['speʃəlaɪz] [ɒn] ['ræbɪts] .
Another Sportsman , humbler in aspiration , is prepared to specialise on rabbits .
其他 运动员 , 谦逊 在 抱负 , 是 准备 到 专业化 在 兔子 .

另一位志向较为谦逊的猎人，准备专门从事兔子狩猎。

[hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [faɪt] [ʌn'tɪl] " [piːs] [tɜːmz] [dɪk'teɪtɪd] [ɪn] [bɜː'lɪn] [baɪ] ['ælaɪz] .
He is ready to continue the fight until " Peace terms dictated in Berlin by Allies .
他 是 准备好 到 继续 这 斗争 直到 " 和平 条款 口述 在 柏林 经过 盟国 .

他准备继续战斗，直到"盟军在柏林规定的和平条款"达成。

" [ðeə(r)] [hæz; həz] ['ɔːlsəʊ] [ə'rɪz(ə)n] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['reskjuːə(r)] .
" There has also arisen the Professional Rescuer .
" 那里 有 还 出现 这 专业的 救援人员 .

"此外，还出现了专业救援人员。"

[hiː; hi] ['ɒfəz] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'brɔːd] — [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kæʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] ['smʌg(ə)l] [bæk]
He offers to go abroad — for a cash consideration — and smuggle back
他 优惠 到 去 国外 — 为了 一个 现金 考虑 — 和 走私 后退
['strændɪd] ['relətɪvz] .
stranded relatives .
搁浅 亲属 .

他提出出国——收取现金报酬——将滞留在国外的亲戚偷运回来。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] ,
He does not give particulars of personal appearance ,
他 做 不是 给 细节 的 个人的 外貌 ,

他没有透露个人外貌的具体细节。

[bʌt; bət] [wʌn] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [hɪm] [æz; əz] [ɪ'senʃəli] - — [smɔːl] [dɑːk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ]
but one may imagine him as essentially Williamlequeuish — small dark moustache
但 一 可能 想象 他 作为 本质上 - — 小的 黑暗的 胡子
, ['suːpə(r)] - [ʃruːd] [aɪz] , ['hɒmbɜːg] [hæt] ,
, super - shrewd eyes , Homburg hat ,
, 极好的 - 精明 眼睛 , 霍姆堡 帽子 ,

但人们可以想象他基本上就是威廉·勒奎的风格——留着小小的黑胡子，眼神极其精明，戴着霍姆堡帽。

[ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn] ['evri] ['pɒkɪt] , ['spiːkɪŋ] [sɪks] ['læŋgwɪdʒ] [mɔː(r)] ['fluːəntli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
a revolver in every pocket , speaking six languages more fluently than the natives ,
一个 左轮手枪 在 每一个 口袋 , 请讲 六 语言 更多的 流利地 比 这 本地人 ,

每个口袋里都揣着一把左轮手枪，能说六种比当地人还流利的语言，

[ænd; ənd] [ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [hɑːf] [ðə; ði] ['dɪpləmæts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
and on terms of intimacy with half the diplomats of Europe .
和 在 条款 的 亲密关系 和 一半 这 外交官 的 欧洲 .

与欧洲一半的外交官关系非常亲密。

[hiː; hi] [wʊd] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] :
He would open his conversation with a casual :
他 会 打开 他的 对话 和 一个 随意的 :

他会用一句随意的开场白来开启对话：

" [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ai] [wɒz; wəz] ['tʃætɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kaɪzə(r)] ([ai] [ʃæl; ʃəl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kʌt] [hɪm] [ɪn]
" The last time I was chatting with the Kaiser (I shall , of course , cut him in
" 这 最后的 时间 我 曾是 聊天 和 这 凯撒 (我 将 , 的 课程 , 切 他 在
['fjuːtʃə(r)]) . . . .
future) . . . .
未来) . . . .

"上次我和皇帝聊天的时候（当然，以后我会把他砍掉的）......

" [ə'nʌðə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
" Another occupation has been called into being by the War .
" 其他 职业 有 到过 称为 进入 存在 经过 这 战争 .

战争催生了另一种占领。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [bɜːθ] - ['snætʃə(r)] .
It is that of Berth - Snatcher .
它 是 那 的 泊位 - 抢夺者 .

那是"泊位掠夺者"。

[hiː; hi][ɪz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['sɪti] [mæn] [huː] [hæz; həz] ['riːəlaɪz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [sɪ'kjʊrətiz] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪd]
He is apparently a City man who has realised all his securities and invested
他 是 显然 一个 城市 男人 WHO 有 意识到 全部 他的 证券 和 投资
[ðem; ðəm][ɪn] [bɜːrθs] [ænd; ənd]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm][ɒn][ət'læntɪk] ['laɪnər] .
them in berths and staterooms on Atlantic Liners .
他们 在 泊位 和 客舱 在 大西洋 衬里 .

他显然是一位伦敦金融城人士，已经变卖了所有证券，并将所得资金投资于大西洋邮轮上的卧铺和舱房。

[ðiːz] [hiː; hi] [naʊ] ['ɒfəz] " [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['bəʊnəs] " — [ɪg'zækt] [ə'maʊnt] [ʌn'steɪtɪd] .
These he now offers " at a small bonus " — exact amount unstated .
这些 他 现在 优惠 " 在 一个 小的 奖金 " — 精确的 数量 未说明 .

他现在提供这些服务，但"附带少量奖金"——具体金额未说明。

['ɔːlsəʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪz][ðə; ði][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['æmətə(r)][əd'vaɪzə(r)] .
Also interesting is the occupation of Amateur Adviser .
还 有趣的 是 这 职业 的 业余 顾问 .

业余顾问这个职业也很有意思。

[hiː; hi][hæz; həz] [mʌtʃ] [wel] - [ɪn'tenʃənd] [əd'vaɪs][tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə][ɔːl][ænd; ənd] ['sʌndri] : " [tuː; tə]
He has much well - intentioned advice to offer to all and sundry : " To
他 有 很多 出色地 - 有意的 建议 到 提供 到 全部 和 杂项 : " 到
[ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] .
the War Office .
这 战争 办公室 .

他有很多善意的建议要提供给所有人："致陆军部。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [rɪ'gɑːdɪŋ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
It is hoped that something is being done regarding , " etc .
它 是 希望 那 某物 是 存在 完毕 关于 , " ETC .

希望有关方面正在采取一些措施，等等。

[ɔː(r)] : " [dʒə'pæn] , ['aʊə(r)]['ælaɪ] , [kʊd; kəd] ['iːzəli] [lend] [ˌjuː 'es][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] [men] .
Or : " Japan , our Ally , could easily lend us half a million men .
或者 : " 日本 , 我们的 盟友 , 可以 容易地 借 我们 一半 一个 百万 男人 .

或者："我们的盟友日本可以轻易地借给我们五十万兵力。

" [prɪ'zjuːməbli] [ðə; ði]['æmətə(r)][əd'vaɪzə(r)][hæz; həz] [biːn] [dɪ'naɪd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns]
" Presumably the Amateur Adviser has been denied place in the correspondence
" 想必 这 业余 顾问 有 到过 否认 地方 在 这 一致
['kɒləms] .
columns .
列 .

"想必这位业余顾问已被拒绝在读者来信栏目中发表文章。"

[ðə; ði] [jʌŋ] [hʌŋ'geəriən] ['nəʊblmən] , [huːz] [rɪ'mɪtnsiz] [hæv; həv] [biːn] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði][wɔː(r)] ,
The Young Hungarian Nobleman , whose remittances have been stopped by the war ,
这 年轻的 匈牙利 贵族 , 谁 汇款 有 到过 停止 经过 这 战争 ,

那位因战争而汇款中断的年轻匈牙利贵族

[ɪz] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [jɜːnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'dɪlɪk] [laɪf] .
is reminiscent of the original yearner for the idyllic life .
是 令人怀念的 的 这 原来的 渴望者 为了 这 田园诗般的 生活 .

让人想起最初人们对田园生活的向往。

" [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [ə'pɪərəns] , " [hiː; hi] [steɪts] [wɪð] [əb'truːsɪv]
" Is supposed to be of good appearance , " he states with obtrusive
" 是 据称 到 是 的 好的 外貌 , " 他 各州 和 碍眼的
['mɒdəsti] .
modesty .
谦逊 .

"应该外表得体，"他带着一种略显突兀的谦虚说道。

[bʌt; bət][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk]['heɪləʊ][ə'raʊnd] [ðiːz] [jʌŋ] ['ærɪstəkræt] [ɪz]['rɑːðə(r)] ['tɑːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
But the romantic halo around these young aristocrats is rather tarnished by the
但 这 浪漫的 光环 大约 这些 年轻的 贵族 是 相当 失去光泽 经过 这
[jʌŋ] [frentʃ] [viː'kʊŋt] .
Young French Vicomte .
年轻的 法语 子爵 .

但年轻的法国子爵却给这些年轻贵族们蒙上了一层浪漫的光环。

[wen] [hiː; hi] ['ædvətaiz] [ðæt] [hiː; hi] " [wʊd] ['θæŋkfəli] [ək'sept] [sʌm; səm] [kləʊðz] [frɒm; frəm] ['ɪŋglɪʃ]
When he advertises that he " would thankfully accept some clothes from English
什么时候 他 广告 那 他 " 会 谢天谢地 接受 一些 衣服 从 英语
[ɔː(r)] [ə'merɪkən] ['dʒentlmən] ,
or American gentlemen ,
或者 美国人 先生们 ,

当他刊登广告说"非常感谢英国或美国绅士赠送的一些衣物"时，

" [wʌn] [sə'spekts] [ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] ['sekənd] - [hænd] ['bɪznəs] ['sʌmweə(r)] [ɪn] ['seɪvəri] ['səʊhəʊ] .
" one suspects a snug little second - hand business somewhere in savoury Soho .
" 一 嫌疑人 一个 舒适 小的 第二 - 手 商业 某处 在 咸味的 苏豪区 .

人们怀疑这是一家位于繁华的苏豪区某处的温馨的小型二手商店。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][ðə; ði] ['brɪstl] ['iːvnɪŋ] [taɪmz] : -
From a letter in The Bristol Evening Times : -
从 一个 信 在 这 布里斯托尔 晚上 《时代周刊》 : -

摘自《布里斯托尔晚报》的一封读者来信：

" ['əʊnli][lɑːst] ['iːvnɪŋ] [ai][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][meɪn] ['θɜːrəʊˌfeəz] ,
" Only last evening I was passing through one of our main thoroughfares ,
" 仅有的 最后的 晚上 我 曾是 通过 通过 一 的 我们的 主要的 干道 ,

"就在昨晚，我途经我们的一条主要干道，

[ænd; ənd] [sɔː] ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [ˌterə'tɔːriəl] ['teɪkɪŋ] [rɪ'freʃmənt] [ɪn][ə; eɪ][ðə; ði] ['bækbəʊn] .
and saw seven or eight Territorials taking refreshment in a the backbone .
和 锯 七 或者 八 领土 采取 清爽 在 一个 这 骨干 .

看到七八名地方军官在主干道上休息。

[ai][ɑːsk][ɪn] ['feənəs] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['bækbəʊn] .
I ask in fairness , Is this the backbone .
我 问 在 公平 , 是 这 这 骨干 .

我公平地问一句，这就是脊梁骨吗？

[ai][ɑːsk][ɪn] ['feənəs] , [ɪz] [ðɪs] [ˌpætri'ɒtɪk] ?
I ask in fairness , is this patriotic ?
我 问 在 公平 , 是 这 爱国 ?

我公平地问一句，这算爱国吗？

" [ɪn] ['feənəs] [wiː; wi][rɪ'plaɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['naɪðə(r)] .
" In fairness we reply , It is neither .
" 在 公平 我们 回复 , 它 是 两者都不 .

"公平地说，我们回答说，两者都不是。"

" [ðə; ði][əʊld] ['lætinist] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , - ['diːˌɑːs] [vʌlt] - ['priːəs] - . -
" The old Latinist has it , ' Deos vult pedere prius dementas . '
" 这 老的 拉丁语 有 它 , - 神 沃尔特 - 普锐斯 - . -

"古老的拉丁学家有这样的说法：'Deos vult pedere prius dementas。'

" [mæŋks] ['krɒnɪk(ə)l] .
" Manx Chronicle .
" 曼岛 编年史 .

《曼岛纪事报》。

[haʊ] [wʌnz] ['lætɪn] [slɪps] [frɒm; frəm] [wʌn] [wɪð] [əd'vɑːnsɪŋ] [eɪdʒ] !
How one's Latin slips from one with advancing age !
如何 一个人的 拉丁 滑倒 从 一 和 前进 年龄 !

随着年龄增长，一个人的拉丁语水平会下降！

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [əʊld] .
But he must have been very old .
但 他 必须 有 到过 非常 老的 .

但他一定年纪很大了。

" [ðə; ði] [skelt] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [dæmd] .
" The Scheldt can easily be damned .
" 这 斯海尔德河 能 容易地 是 该死的 .

“斯海尔德河很容易被诅咒。”

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['krɒnɪk(ə)l] .
Chronicle .
编年史 .

编年史。

[səʊ] [kæn; kən] [ðə; ði] ['kaɪzə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .
So can the Kaiser , but it isn't enough to say so .
所以 能 这 凯撒 , 但 它 不是 足够的 到 说 所以 .

德皇也可以这样做，但光这么说是不够的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 209]
[页 -]

[第209页]

[eks] - ['tjʊtən] ([tuː; tə] ['lændleɪdi]) .
Ex - Teuton (to landlady) .
前任 - 条顿 (到 房东) .

前条顿人（对房东太太说）。

" [ɑːx] !
" Ach !
" ach !

“啊！”

['mædəm] , [iːt] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] !
Madame , eet is all right !
夫人 , 欧洲东部时间 是 全部 正确的 !

夫人，没事的！

[ai] [vɑːs] - [naʊ] !
I vos Engleesh now !
我 vos - 现在 !

我现在会说英语了！

[ai] [hæv; həv] [tuː; tə] - [deɪ] ['meɪn] ['peɪpəz] [ɒv; əv] [ˌnæʃnəlaɪ'zeɪʃn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ['ɒfɪs] [sent] [ɒf] .
I have to - day mein papers of Nationalization to your Home Office sent off :
我 有 到 - 天 我的 文件 的 国有化 到 你的 家 办公室 发送 离开 .

我今天已将我的入籍文件寄往贵国内政部。

[dɪə] [vɑːs] ['sevrəl] [əʊθs] [baɪ][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['piːplz] [tuː; tə][biː; bi] - .
Dere vos several oaths by half - a - dozen peoples to be svorn .
德雷 vos 一些 誓言 经过 一半 - 一个 - 打 人民 到 是 - .

Dere vos several oaths by half-a-dos peoples to be svorn.

[ˌaɪ 'tiː][vɑːs][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ə'feəz] !
It vos a tremendous affairs !
它 vos 一个 巨大的 事务 !

这真是一件了不起的事！

" [ðə; ði] ['hɪərəʊz] .
" THE HEROES .
" 这 英雄 .

“英雄们。”

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] , ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [haʊ] ['meni] [ai] ['kænɒt] [seɪ] ,
Once upon a time , many years ago — how many I cannot say ,
一次 之上 一个 时间 , 许多 年 前 — 如何 许多 我 不能 说 ,

很久很久以前——具体多少年我无法确定——

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪərə] — [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd]
but certainly it must have been before the Christian era — there lived
但 当然 它 必须 有 到过 前 这 基督教 时代 — 那里 居住地
[ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['empərə(r)] .
a sublime Emperor .
一个 升华 皇帝 .

但可以肯定的是，这一定是在基督教时代之前——那里曾有一位伟大的皇帝。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] , [ɪf] [plə'tɒnɪk] , [frend] [ɒv; əv] [piːs] ,
After being for long the warmest , if platonic , friend of Peace ,
后 存在 为了 长的 这 最温暖 , 如果 柏拉图式的 , 朋友 的 和平 ,

在成为和平最热情的朋友（尽管只是柏拉图式的朋友）之后，

[ænd; ənd] ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [laʊd] [prəute'steiʃən, ˌprɔ-][ɒv; əv] [fɪ'deləti] ,
and forcing the world to listen to his loud protestations of fidelity ,
和 强制 这 世界 到 听 到 他的 大声 抗议 的 忠诚 ,

并强迫全世界倾听他高声宣称的忠诚，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sə'praɪzd] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] [wɔː(r)] .
he suddenly surprised his hearers by declaring war .
他 突然 惊讶 他的 听众 经过 声明 战争 .

他突然宣布开战，令在场听众大吃一惊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [hɑː'stɪlətiz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]
It was shortly after the opening of hostilities that he was seated on his
它 曾是 不久 后 这 开幕 的 敌对行动 那 他 曾是 坐着 在 他的
[θrəʊn] [prɪ'zentɪŋ] [ə'wɔːdz] [ɒv; əv] ['merɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪv] ['səʊldʒəz] .
throne presenting awards of merit to the bravest of his brave soldiers .
王座 呈现 奖项 的 优点 到 这 最勇敢的 的 他的 勇敢的 士兵 .

战争爆发后不久，他就坐在王位上，向他最勇敢的士兵颁发功勋奖章。

[ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['mɑːʃ(ə)l] [ɪn'θjuːziæzəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['memərəb(ə)l] [siːn] [wɒz; wəz]
The hall was filled with martial enthusiasm , and the memorable scene was
这 大厅 曾是 已填 和 武术 热情 , 和 这 难忘 场景 曾是
[wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] ['splendə(r)] ,
one in which splendour ,
一 在 哪个 辉煌 ,

大厅里充满了战斗的热情，那令人难忘的景象是辉煌灿烂的。

[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] ['rektɪtjuːd] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] ['nəʊtəb(ə)l] .
animation and the confidence of rectitude were equally notable .
动画片 和 这 信心 的 正直 是 同样地 值得注意的 .

生动的表演和正直的自信同样引人注目。

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['nəʊb(ə)l][vɪ'zɪə(r)] , [tuː; tə] [huːz] ['mæsɪv] [maɪnd] [triːtiz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ]
The Emperor's noble Vizier , to whose massive mind treaties were of no
这 皇帝的 高贵 维齐尔 , 到 谁 大量的 头脑 条约 是 的 不
[mɔː(r)] ['kɒnsɪkwəns] [ðæn; ðən] [weɪst] ['peɪpə(r)] ,
more consequence than waste paper ,
更多的 结果 比 浪费 纸 ,

皇帝尊贵的维齐尔，在他那庞大的头脑中，条约不过是废纸一般的存在。

[stʊd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl]['mɑːstə(r)][tuː; tə][ækt][æz; əz][ˌɪntrə'djuːsə][ɒv; əv][ðə; ði]
stood at the side of his Imperial Master to act as introducer of the
站立 在 这 边 的 他的 帝国 掌握 到 行为 作为 介绍人 的 这
['gælənt]['səʊldʒəz] [huːz] [ɪk'splɔɪts] ([wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ]) [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]
gallant soldiers whose exploits (with which the world was ringing) it had been
英勇 士兵 谁 漏洞 (和 哪个 这 世界 曾是 铃声) 它 有 到过
[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [ɔːl'ðəʊ] [səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] — [pɔː(r)] [ɛnk'ʌɪdʒɐ] [lez] ['oʊtrə] .
decided to reward although so early in the campaign — pour encourager les autres .
决定 到 报酬 虽然 所以 早期的 在 这 活动 — 倒 鼓励者 莱斯 其他人 .

他站在皇帝身边，介绍那些英勇的士兵，他们的功绩（举世闻名）虽然在战役初期就被决定予以奖励——为了鼓励其他人。

" [ðə; ði][fɜːst] [ˌdekə'reɪʃnz] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] , " [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [diːdz] [ɒv; əv]['sɪgnəl]
" The first decorations , " remarked the Vizier , " are for deeds of signal
" 这 第一的 装饰 , " 评论 这 维齐尔 , " 是 为了 契约 的 信号
['kʌrɪdʒ] .
courage .
勇气 .

“第一道勋章，”维齐尔说道，“是颁发给那些做出非凡英勇事迹的人。”

" [hiː; hi] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stɔːlwət] ['wɒriə(r)] .
" He motioned to a stalwart warrior .
" 他 示意 到 一个 坚定的 战士 .

他向一位英勇的战士做了个手势。

" [ðɪs] ['nəʊb(ə)l][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" This noble son of the Empire , " he said ,
" 这 高贵 儿子 的 这 帝国 , " 他 说 ,

“这位帝国的贵族之子，”他说。

" [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [baʊ; bəʊ] [ʃɒt] [sɪks][nɒn] - ['kɔmbətənt] [wɪ'ðɪn] [æz; əz] ['meni] ['mɪnɪts] .
" with his own bow shot six non - combatants within as many minutes .
" 和 他的 自己的 弓 射击 六 非 - 战斗人员 之内 作为 许多 分钟 .

“他用自己的弓箭在短短几分钟内射杀了六名非战斗人员。”

" [laʊd] [tʃɪəz] [rent] [ðə; ði][eə(r)] .
" Loud cheers rent the air .
" 大声 干杯 租 这 空气 .

响亮的欢呼声划破空气。

" [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] [kən'tɪnjuːd] , " [wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] .
" Three of them , " the Vizier continued , " were women .
" 三 的 他们 , " 这 维齐尔 持续 , " 是 女性 .

“其中三人，”维齐尔继续说道，“是女人。”

" [laʊdə] [tʃɪəz] .
" Louder cheers .
" 更大声 干杯 .

更热烈的欢呼声。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [wɜː(r); wə(r)][əʊld][men]['əʊvə(r)]['sev(ə)nti] .
" The other three were old men over seventy .
" 这 其他 三 是 老的 男人 超过 七十 .

“另外三个人都是七十多岁的老人。”

" [ɪ'mens] [ɪn'θjuːziæzəm] .
" Immense enthusiasm .
" 巨大 热情 .

“热情高涨。”

" [ðɪs] [dɪ'tɜːmɪnd] ['hækə(r)] - [θruː] , " [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ['dʒaɪənt] [stʊd]
" This determined hacker - through , " the Vizier continued , as another giant stood
" 这 决定 黑客 - 通过 , " 这 维齐尔 持续 , 作为 其他 巨大的 站立
[fɔːθ] , " [ʃɒt] [æn; ən] [ˌʌn'ɑːmd] [priːst] .
forth , " shot an unarmed priest .
前进 , " 射击 一个 徒手 牧师 .

“这个意志坚定的黑客，”维齐尔继续说道，这时另一个巨人站了出来，“射杀了一名手无寸铁的牧师。”

" [mɔː(r)][ɪn'θjuːziæzəm] .
" More enthusiasm .
" 更多的 热情 .

“更有热情。”

" [ænd; ənd] , " ['ædɪd] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] , " [bɜːnd] [hɪz; ɪz]['temp(ə)l] .
" And , " added the Vizier , " burned his temple .
" 和 , " 额外 这 维齐尔 , " 烧伤 他的 寺庙 .

“而且，”维齐尔补充道，“还烧毁了他的寺庙。”

" [ə'mɪd][ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪl] [ðə; ði] ['mɒnək] [ə'fɪkst] [ðə; ði]
" Amid the plaudits of the flower of the Stale the monarch affixed the
" 之中 这 赞誉 的 这 花 的 这 陈旧 这 君主 已粘贴 这
['tʃerɪʃt] ['təukənz][tuː; tə][ðə; ði]['hɪərəʊz] - [brests] .
cherished tokens to the heroes ' breasts .
珍爱 代币 到 这 英雄 - 乳房 .

在众星的赞誉声中，君主将珍贵的信物别在了英雄们的胸前。

" [maɪ] [breɪvz] !
" My Braves !
" 我的 勇士队 !

“我的勇士们！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch, or the London Charivari,)
第3/3页

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəlænd] [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] .
" In the name of the Fatherland I thank you .
" 在 这 姓名 的 这 祖国 我 感谢 你 .

“我以祖国的名义感谢你们。”

" [ə'nʌðə(r)] ['wɒriə(r)] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] .
" Another warrior stepped out and saluted .
" 其他 战士 步 出去 和 敬礼 .

又一名战士走上前去敬礼。

" [ænd; ənd] [wɒt] , [maɪ] [frend] , " [ɑːskt] [ðə; ði] ['mɒnək] , " [dɪd][juː; jʊ][duː; də] ? "
" And what , my friend , " asked the monarch , " did you do ? "
" 和 什么 , 我的 朋友 , " 问 这 君主 , " 做过 你 做 ? "

“那么，我的朋友，”国王问道，“你做了什么？”

" ['nʌθɪŋ] , ['saɪə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌnə'fektɪd] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] ;
" Nothing , Sire , " he replied with the unaffected simplicity of the man of action ;
" 没有什么 , 父系 , " 他 回复 和 这 不受影响 简单 的 这 男人 的 行动 ;

“没什么，陛下，”他以行动派特有的朴实无华回答道；

" [ai] ['mɪəli] [stæmpt] [ɒn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] — [twɪnz] , [ai] [θɪŋk] . "
" I merely stamped on some little children — twins , I think . "
" 我 仅仅 盖章 在 一些 小的 孩子们 — 双胞胎 , 我 思考 . "

“我只是踩到了几个小孩——我想应该是双胞胎。”

" [tuː] ['medlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['empərə(r)] [wɪð] ['redi] [wɪt] ,
" Two medals for that , " said the Emperor with ready wit ,
" 二 奖牌 为了 那 , " 说 这 皇帝 和 准备好 有 ,

“就凭这个，给我两枚勋章，”皇帝机智地说道。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][wet] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [praʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
and there was not a wet eye as he placed them in their proud position .
和 那里 曾是 不是 一个 湿的 眼睛 作为 他 放置 他们 在 他们的 自豪的 位置 .

当他将它们摆放在显眼的位置时，没有一丝泪光。

[ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] ['bekən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['juːθfl] ['ɒfɪsə(r)][ɒn] [huːz] [lɪp][ðə; ði] [daʊn] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [jet] ['vɪzəb(ə)l] .
The Vizier beckoned to a youthful officer on whose lip the down was hardly yet visible .
这 维齐尔 招手 到 一个 青春 官 在 谁 唇 这 向下 曾是 几乎 然而 可见的 .

维齐尔向一位年轻的军官招了招手，那军官的嘴唇上几乎还没长出绒毛。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [jʌŋ] [ɪn] [j'ɪəz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
But though young in years he was already every inch a soldier of his
但 尽管 年轻的 在 年 他 曾是 已经 每一个 英寸 一个 士兵 的 他的
['kʌntri] .
country .
国家 .

虽然年纪轻轻，但他已然是一位名副其实的爱国战士。

" [ðɪs] ['gælənt] ['dʒentlmən] , " [sed] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] , " [ʌn'eɪdɪd] , [ænd; ənd][æt; ət] [greɪt] ['pɜːsən(ə)l][rɪsk] ,
" This gallant gentleman , " said the Vizier , " unaided , and at great personal risk ,
" 这 英勇 绅士 , " 说 这 维齐尔 , " 未受帮助 , 和 在 伟大的 个人的 风险 ,

“这位英勇的先生，”维齐尔说道，“孤身一人，冒着极大的个人风险，

[ʃɒt] [ə; eɪ]['beɪbi][ɪn] [ɑːmz] . "
shot a baby in arms . "
射击 一个 婴儿 在 武器 . "

“枪杀了怀里的婴儿。”

" [ɪn] [ɑːmz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['mɒnək] ['ʃɑːpli] .
" In arms ? " asked the monarch sharply .
" 在 武器 ? " 问 这 君主 尖锐地 .

“拿起武器？”国王厉声问道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] ['mitigeit] [ðə; ði]['herəʊɪzəm] ? "
" Surely that mitigates the heroism ? "
" 一定 那 缓解 这 英雄主义 ? "

“这岂不是会削弱英雄主义的色彩吗？”

" [ai] [ment] [ɪn][ɪts] ['mʌðərz] [ɑːmz] , " [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)]['heɪstɪli] [ɪk'spleɪnd] .
" I meant in its mother's arms , " the Vizier hastily explained .
" 我 意思是 在 它是 母亲的 武器 , " 这 维齐尔 草草 解释 .

“我是指在它母亲的怀抱里，”维齐尔连忙解释道。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði]['empərə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , " [ðæt] [ˌriːə'ʃuəz] [ˌem 'iː] .
" Ah ! " said the Emperor with a sigh of relief , " that reassures me .
" 啊 ! " 说 这 皇帝 和 一个 叹 的 宽慰 , " 那 令人放心 我 .

“啊！”皇帝松了口气说，“这让我放心了。”

" [ænd; ənd][ə'mɪd] [prə'faʊnd] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ,
" And amid profound excitement he embraced the soldier ,
" 和 之中 深刻的 激动 他 拥抱 这 士兵 ,

“他激动万分地拥抱了那名士兵，

[pɪnd] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [bædʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]
pinned the coveted badge to his breast and bade him quickly return to the
已置顶 这 令人垂涎的 徽章 到 他的 胸部 和 巴德 他 迅速地 返回 到 这
[frʌnt] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] .
front to carry on the great work .
正面 到 携带 在 这 伟大的 工作 .

他将那枚令人梦寐以求的徽章别在胸前，并命令他迅速返回前线继续这项伟大的工作。

" [ðə; ði][nekst] [rɪ'wɔːd] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'sɔːs] [ɪn] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,
" The next reward is for resource in emergency ,
" 这 下一个 报酬 是 为了 资源 在 紧急情况 ,

“下一个奖励是针对紧急情况下的资源利用，

" [sed] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['serɪmənɪz] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ]['leɪtə(r)] .
" said the master of ceremonies an hour or so later .
" 说 这 掌握 的 仪式 一个 小时 或者 所以 之后 .

大约一个小时后，司仪说道。

[hiː; hi] ['bekən] [tuː; tə][ə; eɪ][suː'pɜːb]['ɒfɪsə(r)] , ['splendɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['træpɪŋz] — [ə; eɪ] [bluː] - [aɪd]
He beckoned to a superb officer , splendid in his trappings — a blue - eyed
他 招手 到 一个 高超 官 , 灿烂 在 他的 服饰 — 一个 蓝色的 - 眼睛
[kə'lɒsəs] [ɒv; əv] ['nɪəli] [sɪks] - [fiːt] - [sɪks] .
colossus of nearly six - feet - six .
巨人 的 几乎 六 - 脚 - 六 .

他向一位英俊潇洒、衣着华丽的军官招了招手——这位军官身材魁梧，蓝眼睛，身高将近六尺六寸。

" [ðɪs] ['haɪbɔːn] ['kæptɪn] , " [sed] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] ,
" This highborn Captain , " said the Vizier ,
" 这 出身高贵 队长 , " 说 这 维齐尔 ,

“这位出身高贵的船长,”维齐尔说道。

" [snætʃt] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm][ðeə(r)][bedz][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][men]
" snatched some women from their beds and pushed them before his men
" 抢夺 一些 女性 从 他们的 床 和 推动 他们 前 他的 男人
[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd][nɒt] [ʃuːt] .
so that the enemy should not shoot .
所以 那 这 敌人 应该 不是 射击 .

“他把一些妇女从床上抓起来，推到手下面前，以免被敌人射杀。

" [ðə; ði][hɔːl][ri'zaund, -'saund] [wɪð] [ə'plɔːz] .
" The hall resounded with applause .
" 这 大厅 回荡着 和 掌声 .

大厅里响起了热烈的掌声。

" - [twɒz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [θɔːt] , " [sed] [ðə; ði]['empərə(r)] .
" ' Twas a brilliant thought , " said the Emperor .
" - 那是 一个 杰出的 想法 , " 说 这 皇帝 .

“真是个绝妙的主意,”皇帝说道。

" [nɒt]['əʊnli] [wɪl] [wiː; wi] ['dekəreɪt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['vælə(r)] . "
" Not only will we decorate him for intelligence , but for valour . "
" 不是 仅有的 将要 我们 装饰 他 为了 智力 , 但 为了 勇气 . "

“我们不仅要表彰他的智慧，还要表彰他的英勇。”

" [ðə; ði][lɑːst][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪvəlri] , ['saɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['serɪmənɪz] ,
" The last is for chivalry , Sire , " said the master of the ceremonies ,
" 这 最后的 是 为了 骑士精神 , 父系 , " 说 这 掌握 的 这 仪式 ,
['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'wɔːd] .
indicating the remaining award .
表明 这 其余的 奖 .

“最后一个奖项是颁给骑士精神的，陛下,”司仪指着剩下的奖品说道。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [stʊd] [fɔːθ] .
An officer stood forth .
一个 官 站立 前进 .

一名警官站了出来。

" [ðɪs] ['wɒriə(r)] , " [sed] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] ,
" This warrior , " said the Vizier ,
" 这 战士 , " 说 这 维齐尔 ,

“这位战士,”维齐尔说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 210]
[页 -]

[第210页]

" ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] ['træmp(ə)l] [daʊn] [sʌm; səm] ['pʌblɪk] ['flaʊə(r)] - [bedz] [ɪn] [ðə; ði] ['enəmiz]
" ordered his men to trample down some public flower - beds in the enemy's
" 订购 他的 男人 到 践踏 向下 一些 民众 花 - 床 在 这 敌人的
['kæpɪt(ə)l] . "
capital . "
首都 . "

"命令手下践踏敌方首都的一些公共花坛。"

" ['breɪvli] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['empərə(r)] .
" Bravely done , " said the Emperor .
" 勇敢地 完毕 , " 说 这 皇帝 .

"干得漂亮！"皇帝说道。

" [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['les(ə)n] .
" A great and imaginative lesson .
" 一个 伟大的 和 富有想象力的 课 .

"一堂精彩而富有想象力的课。"

[wiːl; wil] [lɜːn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ɪn'veɪʒ(ə)n] !
We'll learn them to resist invasion !
出色地 学习 他们 到 抵抗 入侵 !

我们将教会他们抵抗入侵！

" [ə'mɪd] [rɪ'njuːd] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['fɜːvə(r)] [ðə; ði] ['empərə(r)] [brɔːt] [ðə; ði]
" Amid renewed demonstrations of loyalty and fervour the Emperor brought the
" 之中 更新 示威游行 的 忠诚 和 热情 这 皇帝 带来 这
[prə'siːdɪŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] .
proceedings to a close .
诉讼程序 到 一个 关闭 .

在人们再次展现忠诚和热情之际，皇帝宣布仪式结束。

" [ə'mʌŋ] [səʊ] ['meni] [diːdz] [ɒv; əv] ['vælə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Among so many deeds of valour , " he said ,
" 之中 所以 许多 契约 的 勇气 , " 他 说 ,

"在众多英勇事迹中,"他说，

" [ai] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['splendɪd] .
" I find it impossible to say which is the most splendid .
" 我 寻找 它 不可能的 到 说 哪个 是 这 最多 灿烂 .

"我实在无法说哪一个最精彩。"

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['glɔːriəs] .
All are glorious .
全部 是 辉煌 .

它们都很辉煌。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] ['hev(ə)n] [ɪz] [praʊd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
I am in a position to assure you that Heaven is proud of you .
我 是 在 一个 位置 到 保证 你 那 天堂 是 自豪的 的 你 .

我可以向你保证，上天会以你为荣。

[ðə; ði] ['fɑːðəlænd] ['ɔːlsəʊ] [ɪz] [praʊd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ai] [ˌeɪ 'em] [praʊd] [ɒv; əv] [juː; jʊ]
The Fatherland also is proud of you , and , above all , I am proud of you
这 祖国 还 是 自豪的 的 你 , 和 , 多于 全部 , 我 是 自豪的 的 你
.
.
.

祖国也为你感到骄傲，而且，我尤其为你感到骄傲。

[meɪ] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [greɪt] [ænd; ənd] ['mɜːsɪf(ə)l]
May the blessings of Heaven continue to fall upon our great and merciful
可能 这 祝福 的 天堂 继续 到 落下 之上 我们的 伟大的 和 仁慈

[kæm'peɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪt] !
campaign for the right !
活动 为了 这 正确的 !

愿上天继续保佑我们这场伟大而仁慈的正义运动!

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ['tɜːrməˌnet] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪərəʊz] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə]
" With these words the proceedings terminated and the heroes hurried back to
" 和 这些 字 这 诉讼程序 终止 和 这 英雄 慌忙 后退 到

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪn] ,
the fighting line ,
这 斗争 线 ,

“说完这些话，仪式就结束了，英雄们匆匆赶回前线。”

['iːgə(r)] [tuː; tə] [wɪn] [mɔː(r)] [l'ɔːəlz] [baɪ] ['sɪmələ(r)] [fiːts] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] .
eager to win more laurels by similar feats of culture .
渴望的 到 赢 更多的 月桂树 经过 相似的 壮举 的 文化 .

渴望通过类似的文化壮举赢得更多荣誉。

['saɪdlaɪts] [ɒn] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
SIDELIGHTS ON THE WAR .
侧灯 在 这 战争 .

战争侧记。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['friːkwəntli] [ri'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [ɪn] [ɪts]
It is frequently remarked that the present war will be far - reaching in its
它 是 频繁地 评论 那 这 展示 战争 将要 是 远的 - 到达 在 它是

['kɒnsɪkwənsɪz] .
consequences .
结果 .

人们经常说，这场战争的后果将十分深远。

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ə'pærənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [n'əʊtɪsɪz] ,
The truth of this is apparent from the following notices ,
这 真相 的 这 是 明显 从 这 下列的 通知 ,

以下通知足以证明这一点：

['gæðəd] [æt; ət] ['rændəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv] " ['pɜːsən(ə)l] ['pærəgrɑːfs] " [wɪtʃ] [ðə; ði]
gathered at random from the column of " Personal Paragraphs " which the
聚集 在 随机的 从 这 柱子 的 " 个人的 段落 " 哪个 这

['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - - [ɒn] - [siː] [gə'zet] ['pʌbliʃ] ['wiːkli] ,
Editor of The Shrimpington - on - Sea Gazette publishes weekly ,
编辑 的 这 - - 在 - 海 公报 出版 每周 ,

随机摘自《海滨什林平顿公报》编辑每周刊登的“个人段落”专栏，

[wɪ'ðaʊt] [tʃɑːdʒ] , [ˌðeə'baɪ] ['ɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pætriət] : —
without charge , thereby earning the reputation of a patriot : —
没有 收费 , 从而 收入 这 名声 的 一个 爱国者 : —

无需付出任何代价，从而赢得爱国者的美誉：——

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['kraɪsɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌni] ['mɑːkɪt] ,
In consequence of the present crisis in the Money Market ,
在 结果 的 这 展示 危机 在 这 钱 市场 ,

由于当前货币市场危机，

['mɪsɪz] . [pɪntʃəm] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [gɪv] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌhɪə'baɪ] [dɪs'kleɪmz] [ɔːl] [ˌlaɪə'bɪləti][fɔː(r); fə(r)] ['eni]
Mrs . Pincham desires to give notice that she hereby disclaims all liability for any
太太 . 平查姆 欲望 到 给 注意 那 她 特此 免责声明 全部 责任 为了 任何
[dets] [kən'træktɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [brɪdʒ] ,
debts contracted by her at Bridge ,
债务 合同 经过 她 在 桥 ,

平查姆夫人特此声明，她对在布里奇期间所欠的任何债务概不承担任何责任。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [peɪd] .
and the same will not be paid .
和 这 相同的 将要 不是 是 有薪酬的 .

而且这笔款项将不会被支付。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,
This is to say that ,
这 是 到 说 那 ,

也就是说，

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd][maɪ] ['pɒkɪt] - ['mʌni] ['biːɪŋ] [stɒpt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [brəʊk] [ðə; ði]
owing to the war and my pocket - money being stopped because I broke the
欠款 到 这 战争 和 我的 口袋 - 钱 存在 停止 因为 我 打破 这
['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] ,
dining - room window ,
用餐 - 房间 窗户 ,

由于战争以及我打破了餐厅的窗户而被停发零花钱，

[ɪf] ['dʒæksən]['maɪnə(r)] [dʌz] [nɒt] [peɪ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] ['sɪkspəns] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
if Jackson Minor does not pay me the balance of sixpence remaining for
如果 杰克逊 次要的 做 不是 支付 我 这 平衡 的 六便士 其余的 为了
[hɪz; ɪz][hɑːf] - [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [wiː; wi][bəʊθ] [bɔːt] [lɑːst] [tɜːm] ,
his half - share of the white rabbit we both bought last term ,
他的 一半 - 分享 的 这 白色的 兔子 我们 两个都 买 最后的 学期 ,

如果杰克逊·迈纳不支付我他应得的那份六便士的款项，那是我们上学期共同购买的那只白兔的一半份额，

[hɪz; ɪz][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] [wɪl] [biː; bi][səʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [kept] [baɪ][ðə; ði]
his half of the rabbit will be sold and the proceeds kept by the
他的 一半 的 这 兔子 将要 是 卖 和 这 收益 保留 经过 这
['ʌndəsaɪnd] , [smɪθ] ['tɜːʃəs] .
undersigned , Smith Tertius .
下方签名 , 史密斯 特提乌斯 .

他那一半的兔子将被卖掉，所得款项将由本人史密斯·特提乌斯保留。

['leɪdi] [streɪt] [rɪ'grets] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] ,
Lady Straiter regrets to be obliged to announce that ,
女士 更直 遗憾 到 是 有义务 到 宣布 那 ,

斯特雷特夫人遗憾地宣布：

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['perələs] [faɪ'nænʃ(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['jʊərəp] ,
in consequence of the perilous financial situation in Europe ,
在 结果 的 这 危险的 金融的 情况 在 欧洲 ,

由于欧洲严峻的金融形势，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [hɜː(r); hə(r)] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɒv; əv] 2s .
she will be forced to discontinue her subscription of 2s .
她 将要 是 强制 到 中止 她 订阅 的 2s .

她将被迫取消2s的订阅。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pə(r)] ['ænəm] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [dɪ'strest] ['dʌstmən] .
per annum to the Society for the Relief of Distressed Dustmen .
每 年 到 这 社会 为了 这 宽慰 的 苦恼 清洁工 .

每年向救济贫困拾荒者协会捐款。

['mɪstə(r)] . [ə'lʊrd] [diː]['mɔːtɪmə(r)]['tɔːlbət; 'tɒl-] - ['haʊəd] - [ˌes 'tiː] . [mɔːr] [beg][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪz; ɪz]
Mr . Alured de Mortimer Talbot - Howard - St . Maur begs to inform his
先生 . 铝化 德 莫蒂默 塔尔博特 - 霍华德 - 英石 . 毛尔 乞求 到 通知 他的
['meni] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] ,
many friends and the general public that the above is his real name ,
许多 朋友们 和 这 一般的 民众 那 这 多于 是 他的 真实的 姓名 ,

阿鲁德·德·莫蒂默·塔尔博特-霍华德-圣莫尔先生谨此告知他的众多朋友和广大公众，以上是他的真名。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][baɪ] [bɜːθ] [ænd; ənd] [dɪ'sent] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .
and that he is proud to say he is by birth and descent an Englishman .
和 那 他 是 自豪的 到 说 他 是 经过 出生 和 下降 一个 英国人 .

他很自豪地说，他生来就是英国人，血统也是英国人。

[ðə; ði]['spaɪtf(ə)l] ['ruːmə(r)] [wɪtʃ] [ə'ledʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'rɪdʒənəli] [kept] [ə; eɪ] ['pɔːnˌbroʊkərz] [ʃɒp] [ɪn]
The spiteful rumours which allege that he originally kept a pawnbroker's shop in
这 恶毒的 谣言 哪个 指控 那 他 起初 保留 一个 当铺老板 店铺 在
['hæmbɜːg] ,
Hamburg ,
汉堡 ,

那些恶意谣言声称他最初在汉堡经营一家当铺，

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['wɪlhelm] - ,
where his name was Wilhelm Guggelheimer ,
在哪里 他的 姓名 曾是 威廉 - ,

他的名字是威廉·古格尔海默

[ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [ðə; ði] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv] [mə'lɪʃəs] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['enviəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
are merely the inventions of malicious persons who are envious of his
是 仅仅 这 发明 的 恶意 人 WHO 是 羡慕 的 他的
['prɒpəti] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .
property and social position .
财产 和 社会的 位置 .

这只是心怀恶意、嫉妒他的财产和社会地位的人捏造出来的。

[æz; əz][ðə; ði] - - [ɒn] - [siː] [gɒlf] [kɔːs] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'taɪəli] [plau] - [ʌp] ([wɪð]
As the Shrimpington - on - Sea Golf Course has been entirely ploughed - up (with
作为 这 - - 在 - 海 高尔夫球 课程 有 到过 完全 耕作 - 向上 (和
[ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːnz]) [ænd; ənd]['plɑːntɪd] [wɪð] ['ʌnjənz] ,
the exception of the greens) and planted with onions ,
这 例外 的 这 青菜) 和 已种植 和 洋葱 ,

由于什林平顿海滨高尔夫球场（除果岭外）已被全部翻耕，并种植了洋葱，

['tɜːnɪps] , ['kæbɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['biːtruːt] , [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] [fuːd] - [sə'plaɪ] ,
turnips , cabbages , and beetroot , to increase our national food - supply ,
萝卜 , 卷心菜 , 和 甜菜根 , 到 增加 我们的 国家的 食物 - 供应 ,

为了增加我国的粮食供应，种植芜菁、卷心菜和甜菜根。

[ɔːl] ['membəz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] ['rʌbə(r)] - [səʊld] ['ʃuːz] ['əʊnli]['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst]
all members are requested to play in rubber - soled shoes only during the next
全部 成员 是 请求 到 玩 在 橡皮 - 已售出 鞋 仅有的 期间 这 下一个
[tuː] [mʌnθs] ,
two months ,
二 几个月 ,

在接下来的两个月里，所有成员必须穿着橡胶底鞋进行比赛。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə]['dæmɪdʒ][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [krɒps] .
so as not to damage the growing crops .
所以 作为 不是 到 损害 这 生长 农作物 .

以免损害正在生长的庄稼。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
AT THE PLAY .
在 这 玩 .

在剧院。

" [maɪ] [ɑːnt] .
" My Aunt .
" 我的 阿姨 .

“我的姑姑。

" ['riːəli] ,
" Really ,
" 真的 ,

“真的吗，

[ðə; ði]['əʊnli]['kwestʃən][tuː; tə][ɑːsk][wʌn'self][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌædæp'teɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ɪz] " [ɪz]
the only question to ask oneself of this adaptation from the French is " Is
这 仅有的 问题 到 问 自己 的 这 适应 从 这 法语 是 " 是
[ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [ɪ'nʌf] ?
it funny enough ?
它 有趣的 足够的 ?

对于这部法国改编作品，你唯一需要问自己的问题是“它够有趣吗？”

" [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['biːɪŋ] ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði] ['njuːzˌbɔɪ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['vɔːdəvɪl] [ðæt] [ɪz][nɒt][æt; ət]
" With so much being offered by the newsboy outside the Vaudeville that is not at
" 和 所以 很多 存在 提供 经过 这 报童 外部 这 杂耍剧 那 是 不是 在
[ɔːl] ['fʌni] ,
all funny ,
全部 有趣的 ,

“杂耍剧院外的报童兜售的很多东西一点也不好笑”，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][faɪnd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][ðə; ði]
it would be pleasant to find inside the doors a little relief from the
它 会 是 令人愉快的 到 寻找 里面 这 门 一个 小的 宽慰 从 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

如果能在这扇门内找到一丝远离尘嚣的宁静，那该有多好。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [biː; bi] [juːst] [ɪk'sept] ['ʌndə(r)]['medɪk(ə)l][əd'vaɪs] ?
Should the Telephone be Used except under Medical advice ?
应该 这 电话 是 用过的 除了 在下面 医疗的 建议 ?

除医疗建议外，是否应该使用电话？

['mɪsɪz] . ['mɑːtɪŋgeɪl] [mɪs] ['lɒti] [vɛn] .
Mrs . Martingale Miss Lottie Venne .
太太 . 鞅 错过 洛蒂 维恩 .

马丁盖尔夫人洛蒂·维恩小姐。

['dɑːktər; draɪv] . - ['mɪstə(r)] . ['ɜːnɪst] ['hɛndri] .
Dr . Sweette Mr . Ernest Hendrie .
博士 . - 先生 . 欧内斯特 亨德里 .

斯威特博士，欧内斯特·亨德里先生。

[ai] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['eni] [daʊt] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [felt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
I will give the authors the benefit of any doubt I may have felt now and then ,
我 将要 给 这 作者 这 益处 的 任何 怀疑 我 可能 有 毛毡 现在 和 然后 ,

我会尊重作者们的观点，即使我偶尔也对他们抱有疑虑。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [ɑːnt] [sɜːrvz] [ɪts] ['pɜːpəs] .
and say that My Aunt serves its purpose .
和 说 那 我的 阿姨 服务 它是 目的 .

并表示《我的姑妈》达到了它的目的。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [lɑːf] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
In places it made us all laugh a good deal ,
在 地方 它 制成 我们 全部 笑 一个 好的 交易 ,

有些地方让我们都笑个不停。

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːzəli] [ə'mjuːzd] ;
and I don't think we were prepared to be easily amused ;
和 我 不 思考 我们 是 准备 到 是 容易地 觉得好笑 ;

而且我认为我们当时并没有做好轻易被逗乐的准备；

[ɔːl'ðəʊ] ([fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [stɪl] [ɪ'skeɪps] [ˌem 'iː]) [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːst] [ɒv; əv] ['klæpɪŋ] [wen] ['ɔːbri] ['brækstən] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] " [ˌʌltɪ'meɪtəm] " [frɒm; frəm] [su'zæn] .
although (for a reason which still escapes me) there was a sudden burst of clapping when Aubrey Braxton announced that he had received an " ultimatum " from Suzanne .
虽然 (为了 一个 原因 哪个 仍然 逃脱 我) 那里 曾是 一个 突然 爆裂 的 鼓掌 什么时候 奥布里 布拉克斯顿 宣布 那 他 有 已收到 一个 " 最后通牒 " 从 苏珊娜 .

虽然（出于我至今仍不明白的原因），当奥布里·布拉克斯顿宣布他收到了苏珊娜的“最后通牒”时，现场突然响起了一阵掌声。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [ækt] [ɪz] [pə'tɪkjələli] [wel] [wɜːkt] [ʌp] ,
The latter part of the Second Act is particularly well worked up ,
这 后者 部分 的 这 第二 行为 是 特别 出色地 工作 向上 ,

第二幕后半部分尤其精彩。

[ænd; ənd] [wʌn] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] ['ɔːbriz] [tuː; tə] ['lezli] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] .
and one remark of Aubrey's to Leslie Tarbolton brought down the house .
和 一 评论 的 奥布里的 到 莱斯利 塔尔博尔顿 带来 向下 这 房子 .

奥布里对莱斯利·塔尔博顿说的一句话逗得全场哄堂大笑。

(" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [mæn] [huː] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [ə; eɪ] [sɪk] [frend] . . . [ænd; ənd] [iːt] [hɪz; ɪz] [greɪps] . ")
(" You are the sort of man who would go to call on a sick friend . . . and eat his grapes . ")
(" 你 是 这 种类 的 男人 WHO 会 去 到 称呼 在 一个 生病的 朋友 . . . 和 吃 他的 葡萄 . ")

（“你就是那种会去看望生病的朋友……然后偷吃他的葡萄的人。”）

[ðə; ði] [θɜːd] [ækt] [ɪz] ['terəbli] ['pædɪd] [wɪð] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['riːəli] ['fʌni] ,
The Third Act is terribly padded with things which are not really funny ,
这 第三 行为 是 可怕 带衬垫 和 事物 哪个 是 不是 真的 有趣的 ,

第三幕充斥着大量并不好笑的内容，显得非常冗长。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ɡɪvz] [ˌjuː ˈes][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv] [mɪs] [ˈlɒti] [vɛn] ,
but it gives us an opportunity of seeing a little more of Miss Lottie Venne ,
但 它 给予 我们 一个 机会 的 看到 一个 小的 更多的 的 错过 洛蒂 维恩 ,

但这让我们有机会多了解一下洛蒂·文妮小姐。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈɔːθəz] [hæd; həd][nɒt] [ˈpriːviəsli] [biːn] [ˈdʒenərəs] .
to whom the authors had not previously been generous .
到 谁 这 作者 有 不是 之前 到过 慷慨的 .

作者们之前并没有慷慨地对待过他们。

([aɪ] [lʌv] [mɪs] - [vɔɪs] [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈweɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
(I love Miss Venne's voice and I love her manner of waving her arms in the air .
(我 爱 错过 - 嗓音 和 我 爱 她 方式 的 挥手 她 武器 在 这 空气 .

（我喜欢维恩小姐的声音，也喜欢她挥舞手臂的姿态。）

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əˈɡen] .)
It was delightful to see and listen to her again .)
它 曾是 愉快 到 看 和 听 到 她 再次 .)

再次见到她、听到她的声音，真是太好了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [ækts] , [ðen] ; [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [ˈlɒti] - [vɔɪs] ;
For the best parts of the first two Acts , then ; for Miss Lottie Venne's voice ;
为了 这 最好的 部分 的 这 第一的 二 使徒行传 , 然后 ; 为了 错过 洛蒂 - 嗓音 ;

那么，前两幕最精彩的部分，以及洛蒂·文妮小姐的歌声，都值得称道；

[əˈbʌv] [ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [ˈdʌbljuː] . - [feɪs] , [maɪ] [ɑːnt] [ɪz] [wɜːθ] [waɪl] .
above all , for Mr . A . W . Baskcomb's face , My Aunt is worth while .
多于 全部 , 为了 先生 . 一个 . W . - 脸 , 我的 阿姨 是 值得 尽管 .

最重要的是，为了 AW Baskcomb 先生的脸，《我的姑妈》这部电影值得一看。

[æz; əz] [ˈɔːbri] [ˈbrækstən][ˈmɪstə(r)] . — [ðə; ði][ˈnevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fəˈɡɒtn] [ˈslaɪtli] [ɒv; əv][səʊ] [ˈmeni] [krɪstməsɪz] — [ɡəʊz] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈtrʌb(ə)lz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈhɪərəʊ][ɒv; əv] [fɑːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪˈnɪmɪtəb(ə)l][eə(r)][ɒv; əv] [ˈhəʊpləs] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
As Aubrey Braxton Mr . Baskcomb — the never - to - be - forgotten Slightly of so many Christmasses — goes through all the many troubles of a hero of farce with his own inimitable air of hopeless resignation .
作为 奥布里 布拉克斯顿 先生 . 巴斯克姆 — 这 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 轻微地 的 所以 许多 圣诞节 — 去 通过 全部 这 许多 麻烦 的 一个 英雄 的 闹剧 和 他的 自己的 无比 空气 的 绝望 辞职 .

奥布里·布拉克斯顿饰演的巴斯科姆先生——这位在无数个圣诞节中令人难忘的斯莱特利——经历了闹剧英雄所经历的所有苦难，并展现出他独有的绝望顺从的神情。

[aɪ][həʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈefəts] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ˌʌnrɪˈwɔːdɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ,
I hope that his efforts will not be unrewarded , and that the management will find that ,
我 希望 那 他的 努力 将要 不是 是 无回报 , 和 那 这 管理 将要 寻找 那 ,

我希望他的努力不会白费，也希望管理层能够意识到这一点。

[wɪ'ðaʊt] [ɹ'aɪvəlˌɪŋ] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)] [ɑːnt] , ['tʃɑːrliz] ,
without rivalling the success of that other aunt , Charley's ,
没有 竞争对手 这 成功 的 那 其他 阿姨 , 查理的 ,

虽然无法与另一位姑妈查理的成功相媲美，

[ðeɪ] [wɪl] [jet] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə] [gʊd] " ['bɪznəs] [æz; əz] ['juːʒuəl] .
they will yet for some time be able to play to good " business as usual .
他们 将要 然而 为了 一些 时间 是 有能力的 到 玩 到 好的 " 商业 作为 通常 .

他们还能在一段时间内继续维持“一切照旧”的良好商业运作。

" [em] .
" M .
" M .

“M.

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

['pʌntʃɪz] ['hɒlədeɪ] ['stɔːriz] .
PUNCH'S HOLIDAY STORIES .
拳击的 假期 故事 .

《潘趣》杂志的假日故事。

[θriː] . — [ðə; ði] [faɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] .
III . — The Fight of the Century .
三、 . — 这 斗争 的 这 世纪 .

三、世纪之战。

([kən'kluːdɪd] .)
(Concluded .)
(结束 .)

（完）

[[sɪ'nɒpsɪs] [ɒv; əv] [prɪ'siːdɪŋ] [ɪn'stɔːlmənt] : — [ðə; ði] [greɪt] ['bɒksɪŋ] [buːm] [ɪz] [æt; ət] [ɪts] [haɪt] .
[Synopsis of Preceding Instalment : — The great boxing boom is at its height .
[概要 的 前 分期付款 : — 这 伟大的 拳击 繁荣 是 在 它是 高度 .

【前情提要：——拳击运动正处于鼎盛时期。】

[ə; eɪ] [faɪt] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twiːn] ['smæʃə(r)] [maɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['heviweɪt] ['tʃæmpiən] .
A fight arranged between Smasher Mike and the famous heavyweight champion .
一个 斗争 安排 之间 粉碎者 麦克风 和 这 著名的 重量级 冠军 .

安排了一场“粉碎机迈克”与著名重量级拳王之间的比赛。

['mɔːlə(r)] [mɪlz] , [ɪz] [ə'raʊzɪŋ] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
Mauler Mills , is arousing intense excitement throughout the country .
莫勒 米尔斯 , 是 唤起 激烈的 激动 自始至终 这 国家 .

Mauler Mills在全国范围内引起了强烈反响。

['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['smæʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['betɪŋ] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] - [tuː; tə] [wʌn] [ə'genst] [hɪm] .
Nothing whatever is known of the Smasher , and the betting is therefore 100 to 1 against him .
没有什么 任何 是 已知 的 这 粉碎者 , 和 这 投注 是 所以 - 到 1 反对 他 .

人们对“粉碎者”一无所知，因此，赌他获胜的赔率是100比1。

[jʌŋ] [lɔːd] [tæmɚtən] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɪn] ['despərət] [faɪ'nænʃ(ə)l] [streɪts] .
Young Lord Tamerton is at this time in desperate financial straits .
年轻的 主 塔默顿 是 在 这 时间 在 绝望的 金融的 海峡 .

年轻的塔默顿勋爵此时正处于极度的经济困境中。

[hɪz; ɪz]['bʊzəm] [frend] , [rælf] - , [huː] [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
His bosom friend , Ralph Wonderson , who is in love with his sister , the beautiful
他的 怀 朋友 , 拉尔夫 - , WHO 是 在 爱 和 他的 姐姐 , 这 美丽的
['leɪdi] ['mɑːgrət] [tæmɚtən] ,
Lady Margaret Tamerton ,
女士 玛格丽特 塔默顿 ,

他的挚友拉尔夫·旺德森爱上了他的妹妹，美丽的玛格丽特·塔默顿小姐。

[prɪ'veɪlz] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə] ['weɪdʒə(r)] ['hevɪli] [ɒn] ['smæʃə(r)] [maɪk] ,
prevails upon him to wager heavily on Smasher Mike ,
占上风 之上 他 到 赌注 重度 在 粉碎者 麦克风 ,

劝说他重注押注"粉碎者迈克"

[ænd; ənd] [ˌʌndə'teik] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊn] [ɒv; əv] £5 ,
and undertakes to put him in the way of obtaining a loan of £5 ,
和 承担 到 放 他 在 这 方式 的 获得 一个 贷款 的 £5 ,

并承诺帮助他获得5英镑的贷款。

- [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] .
000 for this purpose .
- 为了 这 目的 .

为此投入 000。

[ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˌəʊvər'hɜːrd] [baɪ] [æn; ən] ['eɪdʒənt] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['ɜːnɪst] ['skrɪv(ə)nə(r)] , ['eɪliəs]
Their conversation is overheard by an agent of Sir Ernest Scrivener , alias
他们的 对话 是 无意中听到 经过 一个 代理人 的 先生 欧内斯特 抄写员 , 别名
['mɑːmədjuːk] - ,
Marmaduke Moorsdyke ,
马默杜克 - ,

他们的谈话被欧内斯特·斯克里夫纳爵士的一名特工（化名马默杜克·穆尔斯代克）无意中听到。

[huː] [ɪz] [ðə; ði] ['mɔːt(ə)l] ['enəmi] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ɪz] ['plɒtɪŋ] [tuː; tə] [get] ['leɪdi] ['mɑːgrət]
who is the mortal enemy of Wonderson and is plotting to get Lady Margaret
WHO 是 这 凡人 敌人 的 - 和 是 绘制 到 得到 女士 玛格丽特
[tæmɚtən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] .]
Tamerton in his power .]
塔默顿 在 他的 力量 .]

他是旺德森的死敌，正密谋将玛格丽特·塔默顿夫人置于自己的掌控之下。

[ðə; ði] [vɑːst] ['eəriə] [ɒv; əv] [kɔː'rɪnθiə] [wɒz; wəz] [kræmd] [wɪð] ['iːgə(r)] [spek'tetər] ,
The vast area of Corinthia was crammed with eager spectators ,
这 广阔的 区域 的 科林西亚 曾是 拥挤 和 渴望的 观众 ,

科林西亚广袤的土地上挤满了热情的观众。

[huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnsntreɪtɪd] [wɪð] ['fiːvərɪʃ] [ɪn'tensəti] [ɒn] [ðə; ði] [reɪzd] ['plætfɔːm] [ɪn] [ðə; ði]
whose eyes were concentrated with feverish intensity on the raised platform in the
谁 眼睛 是 集中 和 发烧 强度 在 这 提高 平台 在 这
['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .
centre of the hall .
中心 的 这 大厅 .

他的目光如炬地盯着大厅中央的高台。

[ɪn][ðə; ði] [siːts] [nɪə(r)][ðə; ði] [rɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['gini] [hæd; həd]
In the seats near the ring , for each of which a hundred guineas had
在 这 座位 靠近 这 戒指 , 为了 每个 的 哪个 一个 百 几内亚 有
[biːn] [tʃɑːdʒd] ,
been charged ,
到过 带电 ,

拳击台附近的座位，每个座位收费一百几尼。

[sæt][ðə; ði] [kriːm] [ɒv; əv] ['brɪtnz] [ˌærɪ'stɒkrəsi] , [ɪn'kluːdɪŋ] [lɔːd] [tæmɝtən] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['mɑːgrət]
sat the cream of Britain's aristocracy , including Lord Tamerton and Lady Margaret
卫星 这 奶油 的 英国的 贵族 , 包括 主 塔默顿 和 女士 玛格丽特
[tæmɝtən] ,
Tamerton ,
塔默顿 ,

出席者均为英国贵族精英，包括塔默顿勋爵和玛格丽特·塔默顿夫人。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [tuː] ['tɪkɪts] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] ['envələʊp] [hæd; həd] [biːn] [left] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
for whom two tickets in a plain envelope had been left that morning .
为了 谁 二 门票 在 一个 清楚的 信封 有 到过 左边 那 早晨 .

那天早上，有人把两张票放在一个普通的信封里留给了他。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [prɪ'lɪməˌneri] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][ænd; ənd]['smæʃə(r)] [maɪk] ,
At last the preliminaries came to an end and Smasher Mike ,
在 最后的 这 预备工作 来了 到 一个 结尾 和 粉碎者 麦克风 ,

预赛终于结束了，粉碎机迈克

[klæd][ɪn][ə; eɪ]['klærət] - ['kʌləd] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [wɪð] ['jeləʊ] ['feɪsɪŋz] , [krɔːl] [θruː] [ðə; ði]
clad in a claret - coloured dressing - gown with yellow facings , crawled through the
覆膜 在 一个 红酒 - 有色 敷料 - 袍 和 黄色的 饰面 , 爬行 通过 这
[rəʊps] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)] .
ropes and went to his corner .
绳索 和 去 到 他的 角落 .

他身穿酒红色带黄色镶边的睡袍，爬过绳索，来到自己的角落。

[æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪts] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] [ræn] [θruː]
As he raised his face to the lights a murmur of amazement ran through
作为 他 提高 他的 脸 到 这 灯 一个 低语 的 惊愕 跑 通过
[ðə; ði] [hɔːl] .
the hall .
这 大厅 .

当他抬起头看向灯光时，大厅里响起了一阵惊叹的低语。

" [ɪts] [rælf] - !
" It's Ralph Wonderson !
" 它是 拉尔夫 - !

“是拉尔夫·旺德森！”

" ['leɪdi] ['mɑːgrət] [grɪpt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [ɑːm] [tɪl] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [stʊd] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]
" Lady Margaret gripped her brother's arm till the perspiration stood out on his
" 女士 玛格丽特 紧握 她 兄弟 手臂 直到 这 汗 站立 出去 在 他的
['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
forehead .
前额 .

玛格丽特夫人紧紧抓住她哥哥的胳膊，直到他额头上渗出汗珠。

" [ɪts] [rælf] - !
" It's Ralph Wonderson !
" 它是 拉尔夫 - !

“是拉尔夫·旺德森！”

" [ðə; ði]
" The
" 这

“这

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 211]
[页 -]

[第211页]

[ˈwɪspə(r)] [pɑːst] [frɒm; frəm][lɪp][tuː; tə][lɪp] ,
whisper passed from lip to lip ,
耳语 通过了 从 唇 到 唇 ,

耳语在唇间传递，

[ˈmɜːdʒɪŋ] [ˈprez(ə)ntli][ˈɪntuː][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [ˈtʃɪərɪŋ] [æz; əz][ˈmɔːlə(r)] [mɪlz] [ˈskræmb(ə)ld][ʌp][tuː; tə] [ðə; ði] [ˈplætfɔːm] ,
merging presently into a burst of cheering as Mauler Mills scrambled up to the platform ,
合并 目前 进入 一个 爆裂 的 欢呼 作为 莫勒 米尔斯 打乱 向上 到 这 平台 ,

当莫勒·米尔斯爬上站台时，现场爆发出一阵欢呼声。

[ˈweərɪŋ] [æn; ən] [ɪˈlektrɪk] - [bluː] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [wɪð] [griːn] [ˈfeɪsɪŋz] [ænd; ənd][pɪŋk] [sæʃ] .
wearing an electric - blue dressing - gown with green facings and pink sash .
穿着 一个 电的 - 蓝色的 敷料 - 袍 和 绿色的 饰面 和 粉色的 窗扇 .

她身穿一件电光蓝色睡袍，带有绿色镶边和粉色腰带。

[rælf] [sæt] [ˈməʊʃnləs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkɔːnə(r)] ,
Ralph sat motionless in his corner ,
拉尔夫 卫星 静止不动 在 他的 角落 ,

拉尔夫一动不动地坐在角落里。

[ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒaɪˈgæntɪk] [ˈædvəsəri] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [smaɪl] [ænd; ənd] [ˈsɒftli] [ˈwɪslɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɒpjələ(r)] [sɒŋ] .
watching his gigantic adversary with a pleasant smile and softly whistling the air of a popular song .
观看 他的 巨大 对手 和 一个 令人愉快的 微笑 和 轻轻 吹口哨 这 空气 的 一个 受欢迎的 歌曲 .

他面带微笑地看着自己巨大的对手，轻轻地吹着一首流行歌曲的口哨。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ˌrefəˈriː] [ˈleʒəli] [ˈentəd] [ðə; ði] [rɪŋ] .
At length the referee leisurely entered the ring .
在 长度 这 裁判 悠闲 进入 这 戒指 .

裁判终于悠闲地走进了擂台。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] ,
As he did so ,
作为 他 做过 所以 ,

他这样做的时候，

[rælf] [geɪv] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [stɑːt] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈmɑːgrət] [grɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðərz] [ɑːm] [tɪl] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈtʃætə] .
Ralph gave a violent start and Lady Margaret gripped her brother's arm till his teeth chattered .
拉尔夫 给予 一个 暴力 开始 和 女士 玛格丽特 紧握 她 兄弟 手臂 直到 他的 牙齿 喋喋不休 .

拉尔夫猛地一惊，玛格丽特夫人紧紧抓住哥哥的胳膊，直到他牙齿打颤。

[ðə; ði] [ˌrefə'riː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] ['ældʒənən] ['mɪt(ə)nz] , [æz; əz] [hæd; həd] [biːn] [ə'naʊnst] ,
The referee was not the popular Algernon Mittens , as had been announced ,
这 裁判 曾是 不是 这 受欢迎的 阿尔杰农 手套 , 作为 有 到过 宣布 ,
[bʌt; bət] [sɜː(r)] ['ɜːnɪst] ['skrɪv(ə)nə(r)] !
but Sir Ernest Scrivener !
但 先生 欧内斯特 抄写员 !

裁判不是之前宣布的深受大家喜爱的阿尔杰农·米滕斯，而是欧内斯特·斯克里夫纳爵士！

[lɔːd] [tæmɚtən] [stɛərd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð] ['æʃ(ə)n] [lɪps] .
Lord Tamerton stared up at the ring with ashen lips .
主 塔默顿 凝视 向上 在 这 戒指 和 铁青 嘴唇 .

塔默顿勋爵面色苍白地望着那枚戒指。

[wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [tʃɑːdʒ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [kʊd; kəd] [seɪv] [rælf]
With such an official in charge nothing but a miracle could save Ralph
和 这样的 一个 官方的 在 收费 没有什么 但 一个 奇迹 可以 节省 拉尔夫
- [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪs'kwɒlɪfaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [raʊnd] .
Wonderson from being disqualified in the first round .
- 从 存在 取消资格 在 这 第一的 圆形的 .

在这样一位官员的指挥下，拉尔夫·旺德森恐怕只能在第一轮就被取消资格，除非出现奇迹。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [tæmɚtən] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['ʌtəli] ['ruːɪnd] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
The House of Tamerton was more utterly ruined than ever .
这 房子 的 塔默顿 曾是 更多的 完全地 毁坏 比 曾经 .

塔默顿家族的破败程度比以往任何时候都更加彻底。

[bʌt; bət] [ɪn] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [rælf] , [treɪnd] [ɪn] ['meni] [spɔːts] [tuː; tə] [miːt] [ɔːl] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,
But in thirty seconds Ralph , trained in many sports to meet all emergencies ,
但 在 三十 秒 拉尔夫 , 受过训练 在 许多 运动的 到 见面 全部 紧急情况 ,

但拉尔夫接受过多种运动训练，能够应对各种紧急情况，他在三十秒内就做到了。

[hæd; həd] [sʌmd] [ʌp] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] .
had summed up the situation and decided upon his course of action .
有 总结 向上 这 情况 和 决定 之上 他的 课程 的 行动 .

他总结了形势，并决定了行动方案。

[ðə; ði] [gɒŋ] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['pjuːdʒilist] [əd'vɑːnst] ['weərəli] [tə'wɔːdz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
The gong sounded and the two pugilists advanced warily towards each other .
这 锣 听起来 和 这 二 拳击手 先进的 谨慎地 向 每个 其他 .

锣声响起，两名拳击手小心翼翼地向对方走去。

['sʌd(ə)nli] [rælf] [læʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [raɪt] [wɪtʃ] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] , [mɪst] [ðə; ði]
Suddenly Ralph lashed out a terrific right which , as he intended , missed the
突然 拉尔夫 鞭打 出去 一个 了不起 正确的 哪个 , 作为 他 故意的 , 错过 这
['mɔːlə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [fʊt] .
Mauler by a foot .
莫勒 经过 一个 脚 .

突然，拉尔夫猛地挥出一记漂亮的右拳，正如他所料，这一拳离“重击者”仅差一英尺。

[ʌn'eɪb(ə)l] , [ə'pærəntli] , [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [hiː; hi] [swʌŋ] [kəm'pliːtli] [raʊnd] [wɪð] [ðə; ði]
Unable , apparently , to retain his balance , he swung completely round with the
无法 , 显然 , 到 保持 他的 平衡 , 他 摇摆 完全地 圆形的 和 这
['ɪmpɪtəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bləʊ] ,
impetus of the blow ,
动力 的 这 吹 ,

他显然无法保持平衡，被这一击的冲击力彻底转了个身。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] ['lændɪd] ['skweəli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌrɛfə'riːz] [dʒɔː] .
and his clenched fist landed squarely upon the referee's jaw .
和 他的 紧握 拳头 登陆 完全 之上 这 裁判的 颚 .

他紧握的拳头正中裁判的下巴。

[sɜː(r)] ['ɜːnɪst] [ʃɒt] [haɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rəʊps][ænd; ənd] [kræʃt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['daʊədʒə(r)] ['dʌtʃəs]
Sir Ernest shot high over the ropes and crashed down on the Dowager Duchess
先生 欧内斯特 射击 高的 超过 这 绳索 和 崩溃了 向下 在 这 老妇 公爵夫人
[ɒv; əv] - ,
of Cumbersea ,
的 - ,

欧内斯特爵士的球高高飞过绳索，重重地砸在了坎伯西公爵夫人身上。

[wens] [hiː; hi] [ˌriː'baund] [wɪð] ['terəb(ə)l] [fɔːs] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːkwɪs][ɒv; əv]
whence he rebounded with terrible force into the arms of the Marquis of
何处 他 反弹 和 糟糕的 力量 进入 这 武器 的 这 侯爵 的
- .
Meltington .
- .

于是他猛地反弹，重重地落入了梅尔廷顿侯爵的怀抱。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [dɪ'leɪ] [ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
After a brief delay all three were removed to the hospital .
后 一个 简短的 延迟 全部 三 是 已移除 到 这 医院 .

短暂耽搁后，三人均被送往医院。

[ðə; ði] [faɪt] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [njuː] [ˌrefə'riː] , [wɒz; wəz][ɪn][ɪts] ['twentiəθ] [raʊnd] .
The fight , under a new referee , was in its twentieth round .
这 斗争 , 在下面 一个 新的 裁判 , 曾是 在 它是 第二十 圆形的 .

这场比赛在新裁判的执法下，已经进行到第二十回合了。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːdʒilist] - [fiːt]
Not a sound could be heard beyond the shuffling of the pugilists ' feet
不是 一个 声音 可以 是 听到 超过 这 洗牌 的 这 拳击手 - 脚
[ænd; ənd][ðə; ði] [θʌd] [ɒv; əv][fɪst][ɒn] [fleʃ] .
and the thud of fist on flesh .
和 这 砰的一声 的 拳头 在 肉 .

除了拳击手们拖着脚步的脚步声和拳头击打在肉体上的闷响之外，听不到任何其他声音。

['feɪntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] , [ðə; ði]['mɔːlə(r)] [klintʃ] ['hevɪli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] ,
Feinting with his left , the Mauler clinched heavily with his right ,
佯攻 和 他的 左边 , 这 莫勒 锁定 重度 和 他的 正确的 ,

“重击者”左手佯攻，右手猛力反击。

[bʌt; bət] [rælf] ['fɔɪld] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɪð] [ə; eɪ]['klevə(r)][hɑːf] - ['nelsn] .
but Ralph foiled the attack with a clever half - nelson .
但 拉尔夫 挫败 这 攻击 和 一个 聪明的 一半 - 纳尔逊 .

但拉尔夫用一个巧妙的半尼尔森锁技挫败了这次进攻。

[ə'gen] [mɪlz] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [rælf] ['pæri] [ðə; ði] [bləʊ] ,
Again Mills swung his right , and again Ralph parried the blow ,
再次 米尔斯 摇摆 他的 正确的 , 和 再次 拉尔夫 招架 这 吹 ,

米尔斯再次挥出右拳，拉尔夫再次挡住了这一击。

[ðɪs] [taɪm] [baɪ] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʌni] - [bəʊn] [ænd; ənd] [ðʌs] ['pærəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɑːm] .
this time by sending his left to the funny - bone and thus paralysing the arm .
这 时间 经过 发送 他的 左边 到 这 有趣的 - 骨 和 因此 瘫痪 这 手臂 .

这一次，他用左拳击打对方的麻筋，导致手臂麻痹。

[hiː; hi] [ðen] [dæʃt] [ɪn][ænd; ənd] ['ʌpəkʌt] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [sɪ'vɪəli] [ɒn][ðə; ði]['ɒksɪˌpʌt] .
He then dashed in and uppercut his opponent severely on the occiput .
他 然后 虚线 在 和 上勾拳 他的 对手 严重 在 这 枕骨 .

然后他猛地冲上前去，一记上勾拳击中对手的后脑勺，打得十分厉害。

['mɔːlə(r)] [mɪlz] ['stægəd] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊps] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [klʌŋ] ['fræntɪkli] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
Mauler Mills staggered to the ropes , to which he clung frantically in order to
莫勒 米尔斯 交错 到 这 绳索 , 到 哪个 他 紧紧抓住 疯狂地 在 命令 到
[prɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .
preserve his balance .
保存 他的 平衡 .

莫勒·米尔斯踉跄着走到绳索边，他拼命抓住绳索以保持平衡。

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [rɔː(r)] [went] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [raʊzd] [naʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv] ['frenzid]
A savage roar went up from the crowd , roused now to a pitch of frenzied
一个 野蛮的 吼 去 向上 从 这 人群 , 唤醒 现在 到 一个 沥青 的 丧心病狂
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

人群中爆发出一阵狂野的咆哮，此刻他们已被激起了狂热的兴奋。

" [naʊ] [juːv] [gɒt] [hɪm] !
" Now you've got him !
" 现在 你已经 得到 他 !

“现在你抓到他了！”

['fɪnɪʃ] [hɪm] !
Finish him !
结束 他 !

干掉他！

[pʊt] [hɪm] [aʊt] !
Put him out !
放 他 出去 !

把他赶出去！

" [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .
" they shouted .
" 他们 喊叫 .

他们喊道。

[bʌt; bət] [rælf] , ['ʃɪvəlrəs] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [druː] [bæk] , [baʊd] ['fɔːməli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt]
But Ralph , chivalrous as always , drew back , bowed formally to his opponent
但 拉尔夫 , 骑士精神 作为 总是 , 画 后退 , 鞠躬 正式地 到 他的 对手
[ænd; ənd]['kwaɪətli] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .
and quietly awaited his recovery .
和 悄悄 等待中 他的 恢复 .

但拉尔夫一如既往地展现了骑士精神，退后一步，向对手正式鞠躬，静静地等待他恢复过来。

['prez(ə)ntli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['kɜːtiəs] [ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd][æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɔːlə(r)]
Presently , after a courteous enquiry and an assurance from the Mauler
目前 , 后 一个 有礼貌 询问 和 一个 保证 从 这 莫勒
[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] ['redi] ,
that he was quite ready ,
那 他 曾是 相当 准备好 ,

随后，经过礼貌的询问以及“暴徒”保证他已做好充分准备后，

[ðə; ði][peə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [wɔːm] ['hændʃeɪk] [ænd; ənd] [rɪ'njuːd] [ðeə(r)]['kɒmbæt] .
the pair exchanged a warm handshake and renewed their combat .
这 一对 交换 一个 温暖的 握手 和 更新 他们的 战斗 .

两人热情握手，重新展开较量。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [rælf] [əd'vɑːnst] [wɪð] [kæt] - [laɪk] [tred] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ə'pɒn]
Taking a deep breath , Ralph advanced with cat - like tread and flashing eyes upon
采取 一个 深的 气息 , 拉尔夫 先进的 和 猫 - 喜欢 踏 和 闪烁 眼睛 之上
[hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] .
his adversary .
他的 对手 .

拉尔夫深吸一口气，迈着猫一般的步伐，目光如炬地盯着他的对手。

['nəʊɪŋ] [frɒm; frəm]['peɪnf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [wɒt] [tuː; tə][ɪk'spekt] , [ðə; ði]['lætə(r)] ['sɜːkld] ['kɔːʃəsli]
Knowing from painful experience what to expect , the latter circled cautiously
会心 从 痛苦 经验 什么 到 预计 , 这 后者 圈起来 谨慎地
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

后者从痛苦的经历中知道会发生什么，于是谨慎地绕开了。

['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .
covering his face with his hands .
覆盖 他的 脸 和 他的 双手 .

他用双手捂住了脸。

[bʌt; bət] [rælf] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] , [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['bæfld] .
But Ralph , realising that time was short , determined not to be baffled .
但 拉尔夫 , 意识到 那 时间 曾是 短的 , 决定 不是 到 是 困惑 .

但拉尔夫意识到时间紧迫，决心不让自己陷入困境。

[kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði][ə'dʒɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæmwɑː] [wɪð] [ðə; ði] ['pɒndərəs] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Combining the agility of the chamois with the ponderous strength of the
结合 这 敏捷 的 这 麂皮 和 这 沉重的 力量 的 这
[ˌhɪpə'pɒtəməs] ,
hippopotamus ,
河马 ,

结合了羚羊的敏捷和河马的强大力量，

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [ləʊ] [ænd; ənd] [spræŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪgə(r)] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʌn'hæpi]
he crouched low and sprang like a tiger through the air upon the unhappy
他 蹲着 低的 和 弹簧 喜欢 一个 老虎 通过 这 空气 之上 这 不开心
['mɔːlə(r)] ,
Mauler ,
莫勒 ,

他低身俯冲，像老虎一样跃向不幸的莫勒。

['straɪkɪŋ] [hɪm] [fʊl] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['pleksəs] .
striking him full on the solar plexus .
引人注目 他 满的 在 这 太阳的 神经丛 .

一记重拳击中他的太阳神经丛。

[waɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪps] , [ðə; ði] ['mɔːlə(r)] [fel] [skwəːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
White to the lips , the Mauler fell squirming to the floor ,
白色的 到 这 嘴唇 , 这 莫勒 跌倒 蠕蠕 到 这 地面 ,

暴徒嘴唇泛白，挣扎着倒在地上。

[waɪl] [rælf] ['nɒnʃələntli] [ə'dʒʌstɪd] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv] [heə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fləʊtɪd] [luːs] .
while Ralph nonchalantly adjusted a lock of hair which had floated loose .
尽管 拉尔夫 漫不经心地 调整 一个 锁 的 头发 哪个 有 漂浮 松动的 .

拉尔夫漫不经心地整理了一下飘落下来的一缕头发。

" [wʌn] — [tuː] — [θriː] . . . " [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'riː] [wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]
" One — two — three . . . " the voice of the referee was like the voice of
" 一 — 二 — 三 . . . " 这 嗓音 的 这 裁判 曾是 喜欢 这 嗓音 的
[ɪn'eksərəb(ə)l] [feɪt] . . . " [fɔː(r)] — [faɪv] — [sɪks] . . .
inexorable Fate . . . " four — five — six . . .
无情的 命运 . . . " 四 — 五 — 六 . . .

"一、二、三……"裁判的声音如同无情的命运之声……"四、五、六……"

" ['leɪdi] ['mɑːgrət] [grɪpt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [ɑːm] [tɪl] [hɪz; ɪz][heə(r)] [stʊd] [ɒn][end] . . .
" Lady Margaret gripped her brother's arm till his hair stood on end . . .
" 女士 玛格丽特 紧握 她 兄弟 手臂 直到 他的 头发 站立 在 结尾 . . .

玛格丽特夫人紧紧抓住她哥哥的手臂，直到他汗毛倒竖……

" ['sev(ə)n] — [eɪt] . . .
" seven — eight . . .
" 七 — 八 . . .

七八……

" [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] [snɛks] ['feɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃriːk] . . . " [naɪn] — [aʊt] " !
" The Countess of Snecks fainted with a loud shriek . . . " nine — Out " !
" 这 伯爵夫人 的 斯内克斯 昏厥 和 一个 大声 尖叫 . . . " 九 — 出去 " !

"蛇女伯爵尖叫一声晕了过去……"九——出局！"

[ðə; ði] [greɪt] [faɪt] [wɒz; wəz] [wʌn] .
The great fight was won .
这 伟大的 斗争 曾是 韩元 .

伟大的战斗胜利了。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [tæmɝtən] [wɒz; wəz] [seɪvd] .
The House of Tamerton was saved .
这 房子 的 塔默顿 曾是 已保存 .

塔默顿家族的宅邸得救了。

[klæd][ɪn][hɪz; ɪz]['klærət] - ['kʌləd] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,
Clad in his claret - coloured dressing - gown ,
覆膜 在 他的 红酒 - 有色 敷料 - 袍 ,

他身穿酒红色睡袍，

[ðə; ði] [njuː] ['tʃæmpiən] [prest] [hɪz; ɪz][ˌfiːɑːn'seɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['feɪsɪŋz] [ænd; ənd] [strəʊkt]
the new champion pressed his fiancée against the yellow facings and stroked
这 新的 冠军 按下 他的 未婚妻 反对 这 黄色的 饰面 和 抚摸
[hɜː(r); hə(r)][feə(r)][heə(r)] ['fɒndli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɒksɪŋ] - [glʌvz] .
her fair hair fondly with his boxing - gloves .
她 公平的 头发 深情地 和 他的 拳击 - 手套 .

新晋冠军将未婚妻紧紧贴在黄色的桌布上，用拳击手套温柔地抚摸着她金色的头发。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] [waɪf] !
" My little wife !
" 我的 小的 妻子 !

我的小妻子！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[ænd; ənd][ðə; ði][vɑːst]['eəriə][ɒv; əv] [kɔː'rɪnθiə] [ræŋ] [wɪð] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [tʃɪəz] .
And the vast area of Corinthia rang with emotional cheers .
和 这 广阔的 区域 的 科林西亚 响铃 和 情绪 干杯 .

科林西亚大地回荡着激动人心的欢呼声。

['sentri] (['sʌd(ə)nli] [ə'piəriŋ]) .
Sentry (suddenly appearing) .
哨兵 (突然 出现) .

哨兵（突然出现）。

" [hɔːlt] !
" Halt !
" 停止 !

"停止！

[huː] [gəʊz] [ðeə(r)] ?
Who goes there ?
WHO 去 那里 ?

谁会去那里?

" [braʊn] .
" Brown .
" 棕色的 .

"棕色的。

" [ɜː(r)] — ['siːz(ə)n] !
" Er — season !
" 呃 — 季节 !

"呃——季节！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 212]
" [页 -]

[第212页]

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[fɑː(r)] [tuː] ['reəli] [dʌz] [ðə; ði] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [rɪ'vjuːə(r)] [ɪn'dʒɔɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [æz; əz][hæz; həz] [kʌm]
Far too rarely does the conscientious reviewer enjoy such a chance as has come
远的 也 很少 做 这 尽责的 评论员 享受 这样的 一个 机会 作为 有 来
[tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] ,
to me now ,
到 我 现在 ,

对于一位认真负责的评论者来说，像我今天这样的机会实在太难得了。

[ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [let] [hɪm'self] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [preɪz] [wɪ'ðaʊt] [stɪnt] [ɔː(r)] [ˌrezə'veɪʃn] .
a chance to let himself go in the matter of praise without stint or reservation .
一个 机会 到 让 他自己 去 在 这 事情 的 称赞 没有 限制 或者 预订 .

一个让他可以毫无保留、尽情赞美他人的机会。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] ['daʊtləs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['meni] [ˌʌnrɪ'kɔːdɪd] [gʊd] [diːdz] ,
As a reward doubtless for some of my many unrecorded good deeds ,
作为 一个 报酬 毫无疑问 为了 一些 的 我的 许多 未记录的 好的 契约 ,

这无疑是对我众多未被记录在案的善行的一种奖励，

[ðeə(r)][hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][hændz][ə; eɪ]['slendə(r)]['vɒljuːm] [kɔːld] ['neɪv(ə)l] [ə'keɪʒnz] (
there has come into my hands a slender volume called Naval Occasions (
那里 有 来 进入 我的 双手 一个 苗条 体积 称为 海军 场合 (
['blækwʊd]) ,
Blackwood) ,
黑木) ,

我最近得到了一本名为《海军事件》（布莱克伍德出版社）的薄册子，

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] [ɪn'taɪəli] [ˌsætɪs'fæktəri][ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
which seems to me to be the most entirely satisfactory and , indeed ,
哪个 似乎 到 我 到 是 这 最多 完全 令人满意的 和 , 的确 ,

在我看来，这似乎是最令人满意的，而且，确实如此。

['fæsɪneɪtɪŋ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] [ðæt] ['evə(r)][ai] [riːd] .
fascinating thing of its kind that ever I read .
迷人 事物 的 它是 种类 那 曾经 我 读 .

这是我读过的同类文章中最引人入胜的一篇。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)nz][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪm'self][æz; əz] "
The writer chooses for his own sufficient reasons to disguise himself as "
这 作家 选择 为了 他的 自己的 充足的 原因 到 伪装 他自己 作为 "
- ,
Bartimeus ,
- ,

作者出于自身充分的理由选择将自己伪装成"巴蒂梅乌斯"。

" [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [ðæt] [neɪm] [ai][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][ək'sept][maɪ] ['veri] [sɪn'sɪə(r)]
" and under that name I have to ask him to accept my very sincere
" 和 在下面 那 姓名 我 有 到 问 他 到 接受 我的 非常 真诚
['grætɪtjuːd] .
gratitude .
感激 .

"因此，我谨以这个名义向他表达我最真挚的谢意。"

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [kən'teɪnz] ['twenti] - [faɪv] ['sketʃɪz] , ['məʊstli][kwaɪt] [ʃɔːt] , [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ([ai]
The little book contains twenty - five sketches , mostly quite short , relating to (I
这 小的 书 包含 二十 - 五 草图 , 大多 相当 短的 , 相关 到 (我
[kwəʊt] [ɪts][tekst] ,
quote its text ,
引用 它是 文本 ,

这本小册子收录了二十五幅素描，大多篇幅很短，内容与（我引用其中的文字）有关：

['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][wɔː(r)]) " [ðə; ði] ['neɪvi] , [weər'ɒn] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [gʊd]
taken from the Articles of War) " the Navy , whereon , under the good
已采取 从 这 文章 的 战争) " 这 海军 , 其中 , 在下面 这 好的
['prɒvɪdəns] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Providence of God ,
普罗维登斯 的 上帝 ,

（摘自《战争条例》）"海军，在上帝的眷顾下，

[ðə; ði] [welθ] , ['seɪfti] , [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['tʃiːfli] [dɪ'pend] .
the wealth , safety , and strength of the Kingdom chiefly depend .
这 财富 , 安全 , 和 力量 的 这 王国 主要 依赖 .

王国的财富、安全和实力主要取决于此。

" ['nevə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][dɪd][ə; eɪ] [bʊk] [ə'pɪə(r)] [səʊ]['æptli] .
" Never surely did a book appear so aptly .
" 绝不 一定 做过 一个 书 出现 所以 恰当地 .

"从来没有一本书的出现如此恰如其分。"

[æt; ət][ə; eɪ]['məʊmənt][laɪk] [ðɪs] , [wen] [ðə; ði] ['dʌlɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['neɪv(ə)l][fækts][kæn; kən][stɜː(r)]
At a moment like this , when the dullest collection of naval facts can stir
在 一个 片刻 喜欢 这 , 什么时候 这 最无聊的 收藏 的 海军 事实 能 搅拌
[ðə; ði] [pʌls] ,
the pulse ,
这 脉冲 ,

在这样的时刻，即使是最枯燥乏味的海军史实也能令人热血沸腾。

[sʌtʃ] ['peɪdʒɪz][æz; əz] [ðiːz] ,
such pages as these ,
这样的 页面 作为 这些 ,

例如这些页面，

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl][laɪf][ænd; ənd] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪfɡɑːdɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl]
full of the actual life and work of the men who are safeguarding us all
满的 的 这 实际的 生活 和 工作 的 这 男人 WHO 是 保障 我们 全部
,
,
,

充满了那些守护我们所有人的卫士们的真实生活和工作，

[dɪ'zɜːv] [ə; eɪ]['pʌblɪk][æz; əz][vɑːst][æz; əz][ðə; ði]['empaɪə(r)][ɪt'self] .
deserve a public as vast as the Empire itself .
应得 一个 民众 作为 广阔的 作为 这 帝国 本身 .

值得拥有与帝国本身一样庞大的公众。

[ðə; ði] [ə'piːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ə'meɪzɪŋ] ,
The appeal of them is amazing ,
这 上诉 的 他们 是 惊人的 ,

它们的吸引力令人惊叹。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑːt] [ɪz][ɒv; əv][səʊ] [kən'siːld] [ə; eɪ]['kwɒləti] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [siːm] [sɪm'plɪsəti]
for their art is of so concealed a quality that the writing seems simplicity
为了 他们的 艺术 是 的 所以 暗 一个 质量 那 这 写作 似乎 简单
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

因为他们的艺术具有如此隐晦的特质，以至于文字看起来极其简洁。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][sɔːlt][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] [tæŋ] [ɒv; əv]
To say that they bring the atmosphere of salt winds and the tang of
到 说 那 他们 带来 这 气氛 的 盐 风 和 这 唐 的
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,

可以说，它们带来了咸咸的海风和海洋的气息。

[ɪz] ['nʌθɪŋ] ; [ə; eɪ] ['skɪlfl] ['nɒv(ə)l][ə'baʊt] ['mɑːɡeɪt] [sændz] [wʊd] [dɪ'zɜːv] [ðɪs] [preɪz] ;
is nothing ; a skilful novel about Margate sands would deserve this praise ;
是 没有什么 ; 一个 熟练 小说 关于 马盖特 沙子 会 应得 这 称赞 ;

这算什么；一部描写马盖特沙滩的优秀小说才配得上这样的赞誉；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðeə(r)][hjuː'mænəti] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːm] [laɪz] ,
it is in their humanity that the charm lies ,
它 是 在 他们的 人类 那 这 魅力 谎言 ,

他们的人性正是他们魅力所在。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdʃɪp] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪn'devə(r)] [ðæt] [ɪz][ɪn] ['evri] [wʌn]
the sense of courage and comradeship and high endeavour that is in every one
这 感觉 的 勇气 和 同志情谊 和 高的 努力 那 是 在 每一个 一
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

他们每个人都展现出了勇气、战友情谊和崇高奋斗的精神。

[juː; jʊ] [wɪl] [lɑːf] ['ɒf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [riːd] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] ,
You will laugh often as you read ; and sometimes , quite suddenly ,
你 将要 笑 经常 作为 你 读 ; 和 有时 , 相当 突然 ,

阅读过程中你会经常发笑；有时，还会突然笑出声来。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔː'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪkli] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,
you will find yourself with a prickly feeling at the back of the eyes ,
你 将要 寻找 你自己 和 一个 带刺的 感觉 在 这 后退 的 这 眼睛 ,

你会发现眼后有种刺痛感，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [praʊd]
because of the tears that are in these things ; but they are the proud
因为 的 这 眼泪 那 是 在 这些 事物 ; 但 他们 是 这 自豪的
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

因为这些事里充满了泪水；但它们是骄傲的泪水。

['nevə(r)][ðə; ði] ['slɒpɪli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] .
never the sloppily sentimental .
绝不 这 草率地 感伤的 .

绝不矫揉造作、伤感伤情。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ai][ˌeɪ 'em][mɪ'steɪkən][ɪn][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [kləʊz][ðə; ði] [bʊk] [wɪð]
And at the end I am mistaken in you if you do not close the book with
和 在 这 结尾 我 是 错误 在 你 如果 你 做 不是 关闭 这 书 和
[ðə; ði][reə(r)][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
the rare and moving sensation that you have found something of which you
这 稀有的 和 移动 感觉 那 你 有 成立 某物 的 哪个 你
[kæn; kən] [seɪ] ,
can say ,
能 说 ,

最后，如果你合上书时没有感受到那种难得的、令人感动的、觉得自己找到了可以倾诉的东西，那我就是看错了你。

[æz; əz][ai][maɪ'self][dɪd] , " [ðɪs] [ɪz] ['æbsəluːtli] [ˌaɪ 'tiː] !
as I myself did , " This is absolutely It !
作为 我 我 做过 , " 这 是 绝对地 它 !

正如我本人所说，"这就是它了！"

" [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['helpf(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][wɔː(r)]
" Amongst the thousands of helpful suggestions for the conduct of war
" 在 这 数千 的 有帮助 建议 为了 这 执行 的 战争
[wɪtʃ] [hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [fɪld] [ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [pres] ,
which have recently filled the columns of the daily press ,
哪个 有 最近 已填 这 列 的 这 日常的 按 ,

"在最近充斥着日报版面的成千上万条关于战争行为的有益建议中，

[ai][duː; də][nɒt][rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] ['eni] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
I do not remember having seen any scheme for supplying the officers of the
我 做 不是 记住 拥有 已见 任何 方案 为了 供应 这 警官 的 这
['ælaɪd] ['ɑːmiz] [wɪð] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['teriə(r)] [ə'piːs] .
Allied Armies with an Irish terrier apiece .
盟军 军队 和 一个 爱尔兰 梗犬 一块 .

我不记得曾见过任何向盟军军官每人提供一只爱尔兰梗犬的计划。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [mə'riː] [vɒn] [vɔːrst] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [ə'mɪʃ(ə)n] ,
And yet if Marie von Vorst is to be trusted , this is a very serious omission ,
和 然而 如果 玛丽 冯 沃斯特 是 到 是 可信 ， 这 是 一个 非常 严肃的 省略 ，

然而，如果玛丽·冯·沃斯特所言可信，那么这是一个非常严重的疏漏。

[fɔː(r); fə(r)] , [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] - ,
for , had it not been for Pitchouné ,
为了 ， 有 它 不是 到过 为了 - ，

如果不是因为皮丘内，

[ai] [fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['gælənt] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] ['stɔːri] ([mɪlz] [ænd; ənd] [buːn]) [wʊd] [hæv; həv]
I fear that the gallant hero of His Love Story (Mills and Boon) would have
我 害怕 那 这 英勇 英雄 的 他的 爱 故事 （ 米尔斯 和 布恩 ） 会 有
['perɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [sə'hɑːrə] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
perished in the Sahara and never have won the lady of his heart .
遇难 在 这 撒哈拉沙漠 和 绝不 有 韩元 这 女士 的 他的 心 .

我担心《他的爱情故事》（米尔斯和布恩出版社）中那位英勇的男主角会死在撒哈拉沙漠，永远也赢不了他心爱的姑娘。

[ðə; ði] [kɒŋt] [diː] - [wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mɪlətri] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dɒg] [wɪð]
The Comte de Sabron was forbidden by his military orders to take a dog with
这 孔特 德 - 曾是 禁止 经过 他的 军队 订单 到 拿 一个 狗 和
[hɪm] [tuː; tə] [æl'dʒɪəz] ,
him to Algiers ,
他 到 阿尔及尔 ，

萨布隆伯爵奉军令禁止携带狗前往阿尔及尔。

[bʌt; bət] - [ræn] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [ˌtærə'skɑːn] [tuː; tə] [mɑː'seɪlz] [ænd; ənd] [dʒʌmpt]
but Pitchouné ran all the way from Tarascon to Marseilles and jumped
但 - 跑 全部 这 方式 从 塔拉斯孔 到 马赛 和 跳了起来
['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] .
into the boat .
进入 这 船 .

但皮丘内从塔拉斯孔一路跑到马赛，然后跳上了船。

['sʌbsɪkwəntli] , [wen] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] ,
Subsequently , when his master was lying wounded in the desert ,
随后 ，什么时候 他的 掌握 曾是 说谎 受伤 在 这 沙漠 ，

后来，当他的主人受伤躺在沙漠里时，

[hiː; hi] [trækt] [daʊn] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] — [twelv] ['aʊəz] [ə'weɪ] — [ænd; ənd] [bɑːkt] [tɪl]
he tracked down the nearest native village — twelve hours away — and barked till
他 已追踪 向下 这 最近的 本国的 村庄 — 十二 小时 离开 — 和 吠叫 直到
[ðeɪ] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
they sent out a relief expedition .
他们 发送 出去 一个 宽慰 远征 .

他追踪到了最近的土著村庄——距离十二个小时路程——并大声呼喊，直到他们派出救援队。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] ,
A boy scout could not do more , and ,
一个 男生 侦察 可以 不是 做 更多的 ， 和 ，

一个童子军已经尽力了，而且

[ðəʊ] [maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['teriːəz] [hæz; həz] [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də]
though my own experience of Irish terriers has led me to think that they do
尽管 我的 自己的 经验 的 爱尔兰 梗犬 有 引领 我 到 思考 那 他们 做
[nɒt] [spend] ['əʊvə(r)] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['ɔːdnəns] [mæps] ,
not spend over much time in the study of ordnance maps ,
不是 花费 超过 很多 时间 在 这 学习 的 军械 地图 ，

虽然我自己的爱尔兰梗犬饲养经验让我觉得它们不会花太多时间研究地形图，

[jet] [fɔː(r); fə(r)] ['sɛntɪmənts] [seɪk] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [lʌv] ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋli]
yet for sentiment's sake , and because His Love Story is a charmingly
然而 为了 情绪的 清酒 , 和 因为 他的 爱 故事 是 一个 迷人地
['rɪt(ə)n] [rəʊ'mæns] ,
written romance ,
书面 浪漫 ,

然而，出于感性，也因为《他的爱情故事》是一部文笔优美的爱情小说，

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [fiːts] [ɒv; əv] - ,
I am ready to believe in all the feats of Pitchouné ,
我 是 准备好 到 相信 在 全部 这 壮举 的 - ,

我愿意相信皮丘内的所有壮举。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt]['ɑːftə(r)][ɔːl][biː; bi][diː][trəʊ] [naʊ] [ðæt] [em] . [ˌel'iː]
and even to hope that he will not after all be de trop now that M . le
和 甚至 到 希望 那 他 将要 不是 后 全部 是 德 热带 现在 那 M . 勒
[kɒŋt] [ɪz] ['hæpɪli] ['wedɪd] ,
Comte is happily wedded ,
孔特 是 快乐地 已婚 ,

甚至还希望，既然孔特先生已经幸福地结婚了，他最终不会再那么过分了。

[bʌt; bət] [meɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['brɪliəntli] [sək'sesf(ə)l] [kæm'peɪn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .
but may have another brilliantly successful campaign in front of him .
但 可能 有 其他 精彩 成功的 活动 在 正面 的 他 .

但他或许还能迎来另一场辉煌的成功竞选。

[ɔːl'ðəʊ] ['mɪsɪz] . ['pɛnˌroʊzɪz] [njuː] ['nɒv(ə)l] , ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ([mɪlz] [ænd; ənd] [buːn]) ,
Although Mrs . Penrose's new novel , Something Impossible (Mills and Boon) ,
虽然 太太 . 彭罗斯的 新的 小说 , 某物 不可能的 (米尔斯 和 布恩) ,
['geɪli] [əd'mit] [ɪn][ɪts]['taɪt(ə)l][ɪts] ['dɪfɪkəltɪz] ,
gaily admits in its title its difficulties ,
兴高采烈地 承认 在 它是 标题 它是 困难 ,

尽管彭罗斯夫人的新小说《不可能的事》（米尔斯和布恩出版社）在其标题中就欣然承认了它的困难，

[ai] ['kænɒt] [prɪ'tend] [ðæt] [ai][kən'sɪdə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
I cannot pretend that I consider her to have made the most of her
我 不能 假装 那 我 考虑 她 到 有 制成 这 最多 的 她
[ˌɒpə'tjuːnəti] .
opportunity .
机会 .

我不能说我认为她充分利用了她的机会。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [liːst] [tuː] ['klæsɪk] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θiːm] ,
There are at least two classic examples of her theme ,
那里 是 在 至少 二 经典的 示例 的 她 主题 ,

她的主题至少有两个经典例子，

['mɪstə(r)] . - [vaɪs] - [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [diː][lɑː] [mɛrz] [rɪ'tɜːn] .
Mr . Anstey's Vice Versâ and Mr . De la Mare's Return .
先生 . - 副 - 和 先生 . 德 拉 母马的 返回 .

安斯蒂先生的《反面》和德拉梅尔先生的《归来》。

['mɪsɪz] . ['penrəuz] ['kænɒt] [ə'prəʊtʃ] ['aɪðə(r)][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]
Mrs . Penrose cannot approach either the charming humour of the one or the
太太 . 彭罗斯 不能 方法 任何一个 这 迷人 幽默 的 这 一 或者 这
['delɪkət] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
delicate beauty of the other .
精美的 美丽 的 这 其他 .

彭罗斯夫人既没有前者的迷人幽默，也没有后者的精致美貌。

[ɒn] [ə; eɪ] ['ləʊə(r)] [pleɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [hæz; həz] [ɪts] [ə'mjuːzɪŋ] ['məʊmənts] ,
On a lower plane her story has its amusing moments ,
在 一个 降低 飞机 她 故事 有 它是 有趣 时刻 ，

从较低层面来说，她的故事也有一些有趣的片段。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [veɪn] [ɒv; əv] ['riːəl] ['tendənəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]
and there is a vein of real tenderness in her picture of the relations
和 那里 是 一个 静脉 的 真实的 压痛 在 她 图片 的 这 关系
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪərəʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['leɪdi] — [ə; eɪ] ['hæpi] [rɪ'liːf] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]
of her hero and his faithful lady — a happy relief after the
的 她 英雄 和 他的 忠实 女士 — 一个 快乐的 宽慰 后 这
[mə'nɒtənəs] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌmætrɪ'məʊniəl] [ˌinfi'deləti] [delt] [aʊt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ]
monotonous repetition of matrimonial infidelities dealt out to us by the average
单调 重复 的 婚姻 不忠 已处理 出去 到 我们 经过 这 平均的
['nɒv(ə)l] .
novel .
小说 .

在她笔下，主人公和他忠贞的妻子之间的关系充满了真挚的柔情——这与一般小说中单调重复的婚姻不忠情节形成了鲜明的对比，令人感到欣慰。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] ['meni] ['ridər] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [pleɪn] ['piːp(ə)l]
It will be a consolation also to many readers to discover that plain people
它 将要 是 一个 安慰 还 到 许多 读者 到 发现 那 清楚的 人们
[ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['pɒpjələ(r)] [ðæn; ðən] ['hænsəm] [wʌnz] [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] " [hæv; həv] ['fiːtʃəz]
are far more popular than handsome ones and that to " have features
是 远的 更多的 受欢迎的 比 英俊的 一个 和 那 到 " 有 特征
[ɒv; əv] ['klæsɪk(ə)l] ['bjuːti] " [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɒv; əv] ['hændikæps] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)]
of classical beauty " is the most unfortunate of handicaps in the race for
的 古典 美丽 " 是 这 最多 不幸 的 障碍 在 这 种族 为了
['kʌmfət] [ænd; ənd] [sək'ses] .
comfort and success .
舒适 和 成功 .

对于许多读者来说，一个令人欣慰的消息是，相貌平平的人比英俊的人更受欢迎，而"拥有古典美人的五官"反而是追求舒适和成功道路上最不幸的障碍。

['mɪsɪz] . ['penrəuz] , [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] ['nɑːvəlɪsts] ,
Mrs . Penrose , like many other women novelists ,
太太 . 彭罗斯 , 喜欢 许多 其他 女性 小说家 ,

彭罗斯夫人和许多其他女小说家一样，

[ɪz] ['veri] ['kruːəl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seks] [ænd; ənd] ['nevə(r)] ['mɪsɪz] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]
is very cruel to her own sex and never misses an opportunity of
是 非常 残忍的 到 她 自己的 性别 和 绝不 错过 一个 机会 的
[ɪk'spəʊzɪŋ] [ɪts] ['ʃæləʊ] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] ['trænziənt] [ə'fekʃən] .
exposing its shallow sentiments and transient affections .
暴露 它是 浅的 情感 和 瞬态 情感 .

她对自己的同性非常残酷，从不放过任何机会揭露她们肤浅的情感和短暂的爱慕。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['nɑːvəlɪsts] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [səʊ] ['mɜːsɪləs] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] ?
But why are all novelists of to - day so merciless to the provincial town ?
但 为什么 是 全部 小说家 的 到 - 天 所以 无情 到 这 省级 镇 ?

但为什么当今所有的小说家都对省城如此无情呢？

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] ['piːp(ə)l] [ɪn] [kə'θiːdrəl] ['sɪtɪz] .
There must be some pleasant people in Cathedral cities .
那里 必须 是 一些 令人愉快的 人们 在 大教堂 城市 .

拥有大教堂的城市里肯定也有一些和蔼可亲的人。

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪəri] [ɒv; əv] [rɪ'taɪəd] ['kə:nəl] [wɪð] [pɔ:t] - [steɪnd] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] ['vɪnɪgəri] [əʊld] [meɪdz]

I am weary of retired colonels with port - stained faces , and vinegary old maids

我 是 厌倦 的 退休 上校 和 港口 - 染色 面孔 , 和 酸的 老的 女佣

, [ænd; ənd] ['ʌŋktʃuəs] ['kænənz] .

, and unctuous canons .

, 和 油润的 教规 .

我厌倦了脸上沾满酒渍的退休上校、脾气暴躁的老处女和油腔滑调的大炮。

['mɪsɪz] . ['penrəuz] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɜ:lɪə(r)] [bʊks] [səʊ] ['ri:əl] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['bju:ti]

Mrs . Penrose has shown in her earlier books so real a sense of beauty

太太 . 彭罗斯 有 所示 在 她 早些时候 图书 所以 真实的 一个 感觉 的 美丽

[ænd; ənd] [səʊ] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['kaɪndlinəs] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] ,

and so touching a spirit of kindliness that I am bound to confess that ,

和 所以 接触 一个 精神 的 善良 那 我 是 边界 到 承认 那 ,

彭罗斯夫人早期的作品中展现了如此真实的审美意识和如此感人的善良精神，我不得不承认：

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['tri:tmənt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['hɪərəʊ] ,

with the exception of her treatment of her hero ,

和 这 例外 的 她 治疗 的 她 英雄 ,

除了她对待英雄的方式之外，

[ðɪs] ['rɑ:ðə(r)] ['æsɪd] [ænd; ənd] [aɪ'rɑ:nɪkl] [pi:s] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

this rather acid and ironical piece of nonsense is a disappointment .

这 相当 酸 和 讽刺 片 的 废话 是 一个 失望 .

这篇辛辣讽刺的胡言乱语令人失望。

[ðə; ði] [smɔ:l] [mæn] .

The Small Man .

这 小的 男人 .

小人物。

" [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [æz; əz] [wel] [set] [ʌp] [æz; əz] [ju:; jʊ] [aɪ'd] [gəʊ] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['kʌntri] ,

" If I was as well set up as you I'd go and fight for my country ,

" 如果 我 曾是 作为 出色地 放 向上 作为 你 ID 去 和 斗争 为了 我的 国家 ,

“如果我像你一样条件优越，我也会去为我的国家而战。”

[ai] [wʊd] !

I would !

我 会 !

我愿意！

" [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [mæn] .

" The Large Man .

" 这 大的 男人 .

“大个子男人。”

" [nəʊ] [gʊd] , [meit] , [aɪv] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

" No good , Mate , I've tried it .

" 不 好的 , 伴侣 , 我已经 尝试 它 .

“不行，伙计，我试过了。”

[təʊld] [ˌem 'i:] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔ:(r)] ['ɒfɪs] [ai] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] ['ju:nɪfɔ:m] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['eni]

Told me at the War Office I would spoil the uniform appearance of any

讲述 我 在 这 战争 办公室 我 会 剧透 这 制服 外貌 的 任何

['redʒɪmənt] ,

regiment ,

团 ,

陆军部的人告诉我，我会破坏任何团的制服形象。

[səʊ] [aɪm] [weɪtɪn] - [tɪl] [ðeɪ] [reɪz] [ə; eɪ] [kɔ:(r)] [ɒv; əv] ['sɪnəmə] [gɑ:dz] .

so I'm waitin ' till they raise a corps of Cinema Guards .

所以 我是 等待 - 直到 他们 增加 一个 兵团 的 电影 卫兵 .

所以我正在等他们组建一支电影院保安队。

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] ['ɔːstriəz] ['telɪɡræm] [tuː; tə] ['wɪlhelm] [ˌaɪ 'aɪ] . :
" From the Emperor of Austria's telegram to Wilhelm II . :
" 从 这 皇帝 的 奥地利的 电报 到 威廉 二 . :

"摘自奥地利皇帝致威廉二世的电报：

" [wɜːdz] [feɪl][tuː; tə] [ɪk'spres] [wɒt] [muːvz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌem 'iː][maɪ] ['ɑːmi] ,
" Words fail to express what moves me , and with me my army ,
" 字 失败 到 表达 什么 移动 我 , 和 和 我 我的 军队 ,

"言语无法表达我的感受，我的军队也和我一样深受感动。"

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
in these days of the world's history .
在 这些 天 的 这 世界的 历史 .

在世界历史的这些日子里。

" [ðə; ði] [wɜːd] " ['səːviə] " [mait] [ɪk'spres] [wɒt] [muːvz] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] .
" The word " Servia " might express what moves his army .
" 这 单词 " 塞尔维亚 " 可能 表达 什么 移动 他的 军队 .

"塞尔维亚"这个词或许能表达出是什么驱使着他的军队。

[ðə; ði] ['skɒtsmən] [ɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] ['nɔːweɪ] : —
The Scotsman on the condition of things in Norway : —
这 苏格兰人 在 这 状况 的 事物 在 挪威 : —

苏格兰人报就挪威现状评论道：——

" [fuːd] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [rents] [ɑː(r); ə(r)] [kən'trəʊld] [baɪ][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] , [ænd; ənd] ['spɪrɪt]
" Food supplies and rents are controlled by the Government , and spirits
" 食物 补给品 和 租金 是 受控 经过 这 政府 , 和 烈酒
[ænd; ənd] [waɪnz] ['kænɒt] [biː; bi] ['pɜːrtʃəst] .
and wines cannot be purchased .
和 葡萄酒 不能 是 购买 .

"食品供应和租金由政府控制，酒类饮品也无法购买。"

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [naʊ] [left] ['nɔːweɪ] .
Most of the English people have now left Norway .
最多 的 这 英语 人们 有 现在 左边 挪威 .

现在大部分英国人已经离开挪威了。

" [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] , [wiː; wi] [həʊp] .
" For other reasons , we hope .
" 为了 其他 原因 , 我们 希望 .

"我们希望，出于其他原因。"

" ['pleʒə(r)] [tʊr] . — [ˌes 'tiː] .
" Pleasure Tours . — St .
" 乐趣 旅游 . — 英石 .

"休闲旅游——圣

['piːtəzbəːɡ] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [kiːl] [kə'næl] .
Petersburg from London viâ Kiel Canal .
圣彼得堡 从 伦敦 通过 基尔 运河 .

从伦敦经基尔运河前往圣彼得堡。

" ['ədvt] .
" Advt .
" 广告 .

广告。

[ɪn] " [taɪmz] .
in " Times .
在 " 《时代周刊》 .

在《时代》杂志上。

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['kæm(ə)rə] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][snæp][ðə; ði]['dʒɒli]['lɪt(ə)l]['dʒɜːmən] ['bætlˌʃɪps]
" Take your camera with you , and snap the jolly little German battleships
" 拿 你的 相机 和 你 , 和 折断 这 快乐的 小的 德语 战列舰
[æz; əz][juː; jʊ][gəʊ][pɑːst] .
as you go past .
作为 你 去 过去的 .

"带上你的相机，路过时拍下那些可爱的德国小型战舰。"

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [faɪt] [ɒf] ['heligəulænd][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kriːs] [jɔː(r); jə(r)][ˌpɒpju'lærəti] .
The result of the recent fight off Heligoland should increase your popularity .
这 结果 的 这 最近的 斗争 离开 黑尔戈兰岛 应该 增加 你的 人气 .

最近在黑尔戈兰岛的战斗结果应该会提升你的声望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神